

# Symphony®

**EN** Breast pump –  
for healthcare professionals  
Instructions for use

**DE** Milchpumpe  
Gebrauchsanweisung für  
medizinisches Fachpersonal

**FR** Tire-lait –  
Pour professionnels de santé  
Mode d'emploi

**IT** Tiralatte –  
per i professionisti sanitari  
Istruzioni per l'uso

**NL** Borstkolf –  
voor professionele zorgverleners  
Gebruiksaanwijzing

مضخة الثدي –  
للمتخصصين في الرعاية الصحية  
تعليمات الاستخدام **AR**





---

EN  
4–37

DE  
38–71

FR  
72–105

IT  
106–139

NL  
140–173

AR  
207–174

# 1. Important safety information

4

Any serious incident that has occurred in relation to the Symphony breast pump should be reported to Medela AG and the relevant Competent Authority.



**Please read all instructions before using this product.  
Keep these instructions for future reference.**

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product. The following symbols and signal words show the significance of the warnings:

 **WARNING**

Can lead to serious injury or death.

 **CAUTION**

Can lead to minor injury.

**NOTICE**

Can lead to material damage  
(not related to personal injury).

 **Information**

Useful or important information  
that is not related to safety.

 **WARNING**

To reduce the risk of electric shock:

- Plug the power cord into the breast pump first and then into the wall socket.
- Keep the device dry. Never immerse in water or other liquids.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.
- Do not place or store the device where it can fall or be pulled into a sink or tub.
- Do not use the Symphony breast pump while bathing or showering.
- Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.

 **WARNING**

To avoid fire, electric shock or serious burns:

- The Symphony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.
- Do not expose the pump unit to direct sunlight.
- Do not operate the Symphony breast pump where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- Do not use the device in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, or with oxygen or nitrous oxide.
- Do not thaw frozen breast milk, or do not warm breast milk in a microwave or in a pan of boiling water. Microwaving can cause severe burns to the baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving. Microwaving can also change the composition of breast milk.
- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Always inspect power cord wires prior to use for damage or exposed wire. If any damage is found, immediately stop using the power cord. Contact the local Medela representative.
- The Symphony breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.
- Separation from the mains is only assured by disconnecting the power cord from the wall socket.
- Position the pump unit such that it is easy to disconnect the power cord from the wall socket.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

## Important safety information (cont.)

6

### **WARNING**

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- Do not continue pumping for more than two consecutive pumping sessions if no results are achieved.
- If problems or pain occur, consult a lactation consultant or breastfeeding specialist.
- Never use while pregnant, unless prescribed/advised by a physician, as pumping can induce labour.
- For mothers who are infected with Hepatitis B, Hepatitis C or Human Immuno-deficiency Virus (HIV): pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to the baby through breast milk.
- Inspect all components of the Symphony breast pump as well as all parts of the pump set(s) before each use.
- Never use a device, components or parts that are damaged.
- Never use a device, components or parts if dirt, mould or other contamination is visible.
- Replace mouldy, damaged or worn parts.
- There are no user-serviceable parts inside the Symphony pump unit. Repairs must only be performed by an authorised service agency. Do not attempt to repair the pump or parts by yourself.
- Only use the Symphony breast pump for its intended use as described in these instructions for use.
- Only use Medela original accessories.
- Do not modify any parts of the pump or the pump set.
- Do not use the Symphony breast pump while operating a motor vehicle.
- Do not drive whilst hands-free pumping.
- Never drop or insert any object into any opening or tubing.
- Do not use outdoors.
- Supervision is necessary when the Symphony breast pump is used in the vicinity of children.
- Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Symphony breast pump.
- The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electro Magnetic Compatibility). Install and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

**⚠ CAUTION**

To avoid risk of contamination:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast pump, the pump set(s) and breasts. Avoid touching the inside of containers or lids.
- Do not use the Symphony breast pump while sleeping or overly drowsy.
- Only use drinking-quality tap or bottled water for cleaning.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- Only pump with the breast pump in an upright position.
- Pressing shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- Do not express with a vacuum that is too high and uncomfortable (painful). Pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease the milk output.
- Do not attempt to remove the breast shield from the breast while pumping. Turn the breast pump off and break the seal between the breast and the breast shield with a finger, then remove the breast shield from the breast.
- If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between breast and breast shield with a finger and remove the breast shield from the breast.
- Do not shorten the tubing between breast shield and pump.
- Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.
- Never put the pump unit in water or in a steriliser, as this can cause permanent damage to the breast pump.
- Do not use Medela Symphony pump sets with non-compatible breast pumps.
- Do not use the Medela Symphony pump sets for any other purpose than expressing breast milk.

**NOTICE**

- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breast milk if bottles or components show signs of damage.

<b>1. Important safety information</b>	<b>4</b>
<b>2. Intended use/indications</b>	<b>10</b>
2.1 Intended purpose	10
2.2 Indications for use	10
2.3 Contraindications	10
<b>3. Product description</b>	<b>10</b>
3.1 Symphony hospital breast pump and accessories	10
3.2 Symphony hospital breast pump – product parts	12
3.3 Reusable pump set – product parts (applied parts)	13
3.4 Disposable pump set – product parts (applied parts)	13
<b>4. Cleaning</b>	<b>14</b>
4.1 Breast pump – cleaning and disinfection	14
4.2 Cleaning pump sets	14
<b>5. Preparing for pumping</b>	<b>15</b>
5.1 Installation of the program card	15
5.2 Installation of the card and cord protector (optional)	15
5.3 Mains operation	16
5.4 Assembling the Symphony pump set	16
5.5 Connecting the pump set to the pump housing	17
<b>6. Expression</b>	<b>18</b>
6.1 Selecting the correct Medela breast shield size	18
6.2 Selecting the right program	20
6.3 Operation: INITIATE program	21
6.4 Operation: MAINTAIN program	22
6.5 Set maximum comfort vacuum	24
6.6 Expression by single pumping	24
6.7 Expression by double pumping	25
<b>7. Storing and thawing breast milk</b>	<b>26</b>
7.1 Storage and thawing guidelines	26



<b>8. Troubleshooting and error codes</b>	<b>27</b>
8.1 Troubleshooting	27
8.2 Error codes	28
<b>9. Warranty and maintenance</b>	<b>29</b>
<b>10. Disposal</b>	<b>30</b>
<b>11. Accessories list</b>	<b>31</b>
<b>12. Meaning of symbols</b>	<b>34</b>
<b>13. Electromagnetic compatibility (EMC)</b>	<b>36</b>
<b>14. Technical specifications</b>	<b>37</b>
<b>15. Appendix</b>	<b>208</b>
15.1 EMC/technical description (English only)	208

## 2. Intended use/indications

10

### 2.1 Intended purpose

The Symphony breast pump is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.

### 2.2 Indications for use

The Symphony breast pump is indicated to express and collect milk from the breasts of a lactating woman. It is also indicated to initiate, build and maintain a mother's milk supply to support the provision of human milk for infants who are not able to directly or effectively breastfeed (e.g. latch-on problems such as flat or inverted nipples, cleft palate and prematurity). The breast pump removes milk from affected breast/s to alleviate the symptoms of engorgement and milk stasis as well as support the healing process of sore or cracked nipples and mastitis.

### 2.3 Contraindications

There are no known contraindications for the Symphony breast pump.

## 3. Product description

### 3.1 Symphony hospital breast pump and accessories

Medela's Symphony hospital-grade breast pump is a multi-user breast pump with research-based pumping programs which were developed specifically to support mothers of preterm and term infants to initiate, build and maintain an adequate milk production.

For adequate initiation and building of milk supply, the breasts should be drained

- early: within 1-3 hours after birth
- frequently: every 2 -3 hours
- effectively: baby with a healthy sucking behaviour or double pumping.

It is recommended to record the date, time and volumes pumped.

The Symphony breast pump is provided with the Symphony PLUS program card, which contains two pump suction pattern programs.



### **The INITIATE program with Medela's initiation technology**

The INITIATE program mimics the irregular and more rapid sucking and pausing pattern of a term born infant in the first few days of lactation. This program is intended for use in the first few days after birth before secretory activation to support pump-dependent mothers to initiate milk production.



### **The MAINTAIN program with Medela's 2-Phase Expression technology**

The MAINTAIN program mimics the term born infant's sucking pattern during established lactation. This program is designed to optimise milk output after secretory activation to support all mothers to build and maintain lactation.

In some cases, the Symphony breast pump is provided with the Standard program card. This program card contains the MAINTAIN program. While the Standard card can be used to initiate lactation, Medela recommends using the INITIATE program of the Symphony PLUS program card.

## **Required accessories**

Only operate the Symphony breast pump with Medela pump sets and milk bottles. Pump sets and bottles are available as reusable or as disposable products.

### **Reusable products:**

Symphony Hospital Multibox (25 reusable pump sets in sizes S or M).

### **Disposable products:**

Medela's disposable products are intended for single-use or one-day use in hospitals, without a need for cleaning prior to first use:



Medela's Ready-to-Use products are hygienically safe to use without prior cleaning, for all hospitals where the use of non-sterile products is allowed.



Medela's sterile products are EO sterile and fulfil the EN/ISO standards for medical devices ISO 11607-1, ISO 11607-2, ISO 11135.

# Product description (cont.)

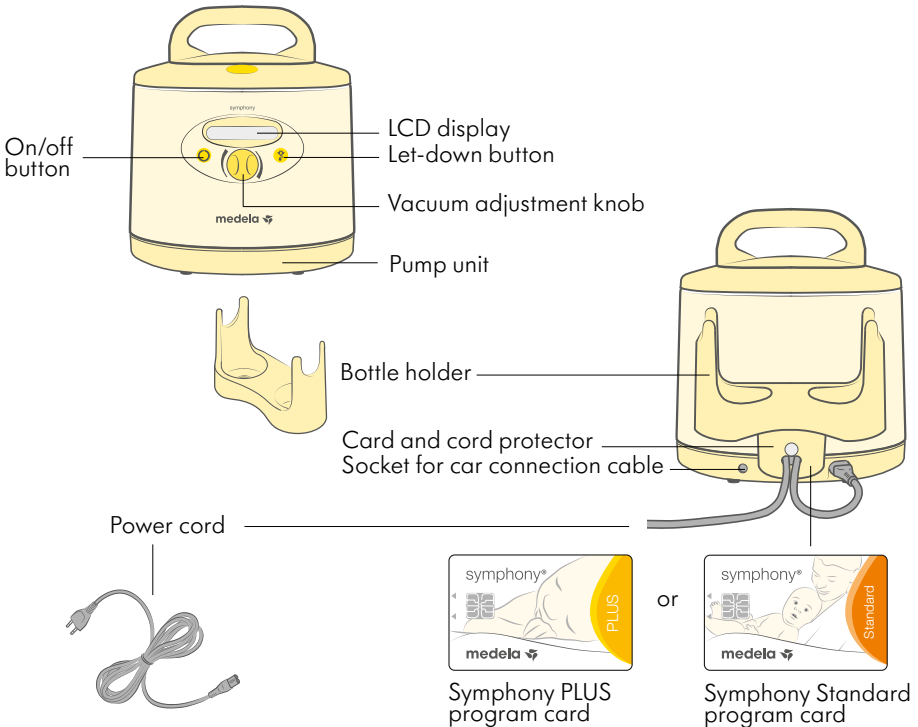
### Available disposable products:

- Sterile single-use Symphony Pump Set (size S, M, L or XL).
- Ready-to-Use one-day Symphony Pump Set (size S, M, L or XL).
- Colostrum container (35 ml).
- Sterile single-use bottle (available sizes: 80, 150 and 250 ml).
- Ready-to-Use single-use bottle (available sizes: 80, 150 and 250 ml).

### Optional accessories and other products to be used in combination

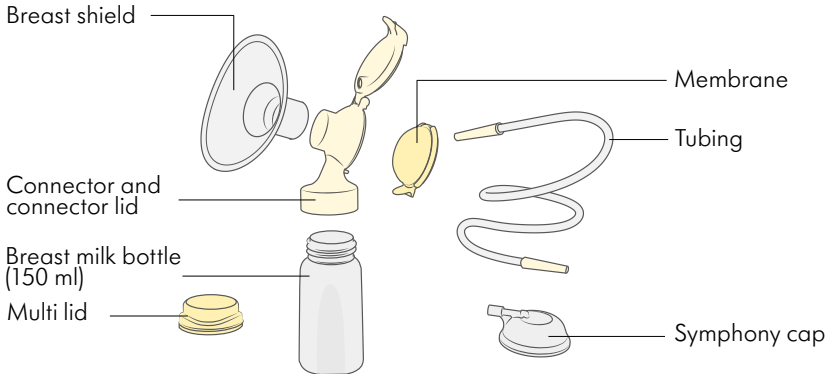
Mobile stand for the breast pump, hard case for the pump unit, card and cord protector.

## 3.2 Symphony hospital breast pump – product parts



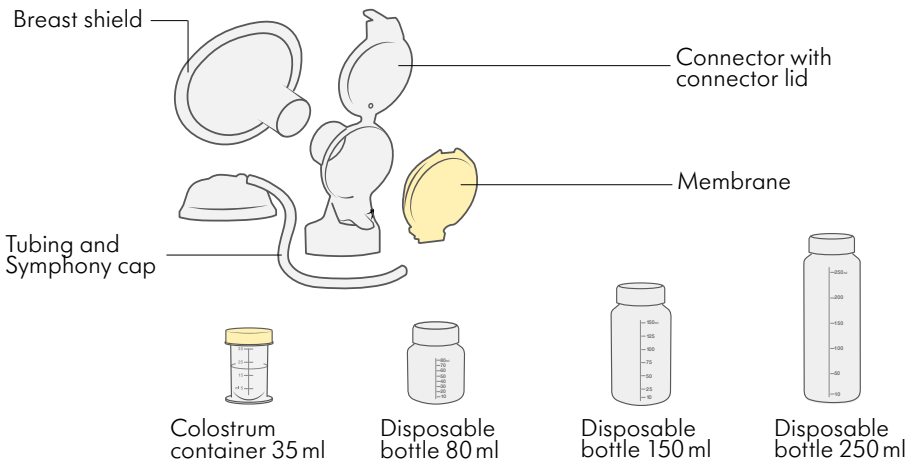
Accessories available for order can be found in **chapter 11**. Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for location finder.

### 3.3 Reusable pump set – product parts (applied parts)



Symphony reusable pump sets are available with different size breast shields.

### 3.4 Disposable pump set – product parts (applied parts)



Symphony disposable pump sets are available with different size breast shields.

#### **i** Information

All pictures shown are for illustration purpose only. Actual product may vary due to product enhancement. Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

See **chapter 11** for ordering information.

## 4. Cleaning

### CAUTION

- Unplug the breast pump before cleaning.
- These recommendations are not substitutes for official hospital procedures that may differ among institutions. Refer to hospital policy for cleaning of shared capital equipment.
- In the event of conflicting national cleaning and disinfection requirements, these shall prevail over the Medela recommendations.
- Surface disinfectant agents for medical devices will not cause mechanical damage to the Symphony breast pump.
- Follow the instructions provided by the supplier of the surface disinfectant agent.
- Provide personal protection for operators in accordance with the supplier's instructions and safety data sheets.
- Check the suitability of the surface disinfectant agents for medical devices by reference to the supplier's information and/or physical testing.

### 4.1 Breast pump – cleaning and disinfection

Clean and disinfect the breast pump as needed.



1. To clean the breast pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth. Drinking-quality water and a basic washing-up liquid or non-abrasive detergent may be used.



2. To disinfect the pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth that is impregnated with a surface disinfectant agent for medical devices. Medela recommends using an alcohol-based surface disinfectant agent.

### 4.2 Cleaning pump sets

Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

## 5. Preparing for pumping

### WARNING

- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.

### Information

#### Optional for pump with battery:

- The built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- The pump can be used during charging.
- If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- The optimum service life of the battery is achieved if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use

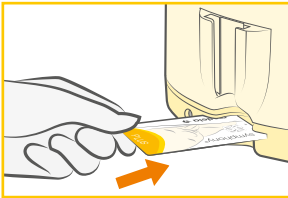
#### Pumping time (fully charged battery):

approx. 60 minutes

#### Charging time (for full charge):

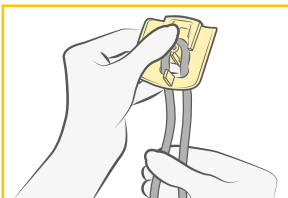
12 hours

### 5.1 Installation of the program card



1. The program card must be inserted in the card compartment on the back of the breast pump.  
→ For more information on the use of the program card and the selection of the appropriate program, see **section 6.2**.

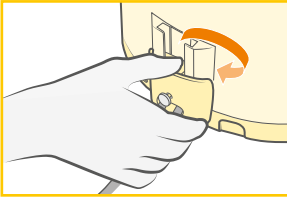
### 5.2 Installation of the card and cord protector (optional)



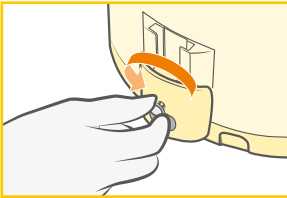
1. Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin.  
→ Ensure that there is sufficient cord length to insert the power cord into the power socket in the back of the pump.

## Preparing for pumping (cont.)

16

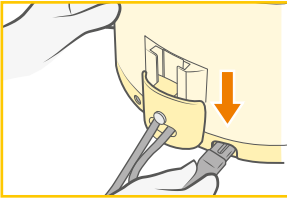


2. Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops and tighten the screw.

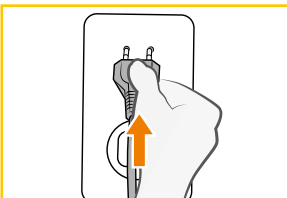


3. To remove, unscrew the card and cord protector and slide out of the guide rail.

### 5.3 Mains operation



1. Insert the power cord into the power socket on the back of the pump.



2. Plug the power cord into the mains socket.

### 5.4 Assembling the Symphony pump set

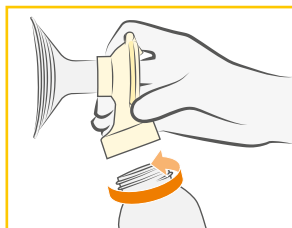
#### CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.



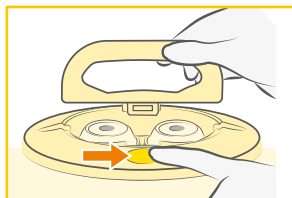
## NOTICE

- Use Medela original accessories only.
- Refer to instructions for use provided with the Symphony pump set for description and instruction on handling the pump set.
- Check pump set parts for wear or damage before use. Replace damaged or worn parts.
- All parts must be completely dry before use.

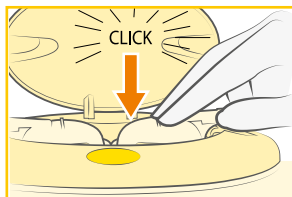


1. Carefully assemble the Symphony pump set according to the instructions for use provided with the pump set.
2. Screw a bottle into the connector. Use a bottle according to the individual needs (various bottle sizes available).

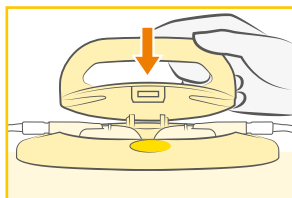
## 5.5 Connecting the pump set to the pump housing



1. Open the lid of the breast pump: Press the oval button on the top of the Symphony pump and lift the handle.



2. Position the Symphony cap firmly on the breast pump membrane to form a seal.  
→ Make sure that the Symphony cap engages and lies flush to the surface.
3. Centre the tubing connector in the recess in the pump housing.



### **i** Information

Always close the lid when pumping. The lid keeps the membrane cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the membrane cap came off.

4. Close the lid.

## 6. Expression

18

### 6.1 Selecting the correct Medela breast shield size

Make sure to use the correct breast shield size. It is an essential component of effective pumping, helping to optimise milk flow.

#### Understanding Medela's breast shield sizing

Pumping should not hurt. For maximum comfort and pumping efficiency, Medela offers five breast shield sizes.

This guide is a starting point to help determine the optimal size based on the nipple diameter.

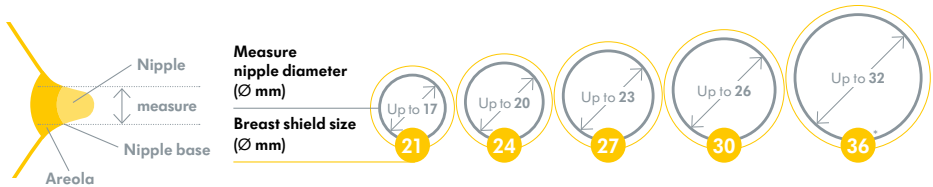
##### • Step 1

Using a ruler or measuring tape, measure the diameter of the nipple at the base (across the middle) in millimeters (mm). Do not include the areola.

##### • Step 2

Based on the measurement, determine the Medela breast shield size.

Example: If the nipple size measures 16 mm in diameter, the recommended Medela breast shield size is 21 mm.



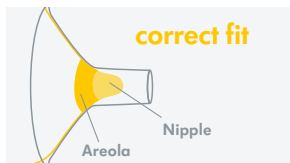
See **chapter 11** for ordering information.

## Optimising the breast shield size

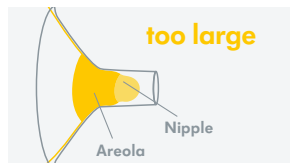
- Centre the nipple and gently hold the breast shield against the breast.
- Adjust for Maximum Comfort Vacuum to achieve optimum suction level.
- Refer to the images below while pumping in the expression phase (after the stimulation phase).



- The nipple rubs along the side of the tunnel.
- Try a larger size.



- The nipple is centred and moves freely.



- The nipple and excessive areola are pulled into the tunnel.
- Try a smaller size.

## Reasons for trying a new size

- If the nipple rubs against the tunnel sides to the point of causing discomfort.
- If excessive areola is being pulled into the tunnel.
- If there is any redness.
- If the nipple or areola is turning white.
- If the mother feels unexpressed milk after pumping.
- As levels of tissue edema subside post birth.

If any of these conditions occur, consider trying a different size by following the measuring instructions above.

## 6.2 Selecting the right program

The Symphony breast pump is installed with the Symphony PLUS program card, which contains two pump programs.

The goal of the INITIATE program is to initiate milk production. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production.

Until secretory activation (milk coming in) or a maximum of 5 days:

Use the INITIATE program directly after birth until the mother has reached secretory activation:

- **For fully pump-dependent mothers:**

This can be indicated by pumping at least 20 ml in total in each of her last three pumping sessions. If not all pumping volumes have been recorded, this can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness.

- **When the mother is breastfeeding**

**and pumping:** This can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness

OR

- Throughout the first five days. If milk production has not started after five days, change to the MAINTAIN program.

After secretory activation (milk coming in):

Use the MAINTAIN program after secretory activation:

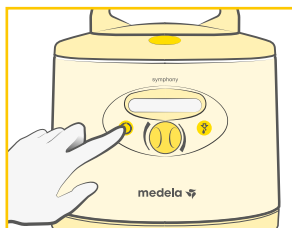
- Once the mother has pumped at least 20 ml in total in each of her last three pumping sessions, OR
- Beginning on day six, whichever of the two options comes first.


For more detailed information on the program card refer to the card's instructions for use.

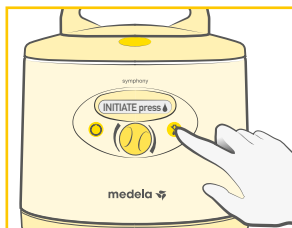
## 6.3 Operation: INITIATE program


### ⚠ CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.



1. Press the on/off button  to switch on the breast pump.  
→ The display text shows "INITIATE press .



2. Press the "Let-down" button  within ten seconds.  
→ The display text will change to "INITIATE running".



3. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).  
→ The bullets on the display show the vacuum level.  
The more bullets, the stronger the vacuum.

## Expression (cont.)

22



4. The INITIATE program runs automatically for 15 minutes with stimulation, expression and pause phases.  
→ An acoustic signal indicates the end of the program. The display shows "Program complete". The pump switches off automatically.  
It is important to complete the entire INITIATE program.

### NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

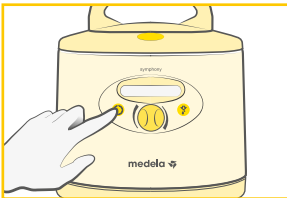
## 6.4 Operation: MAINTAIN program


### ⚠ CAUTION

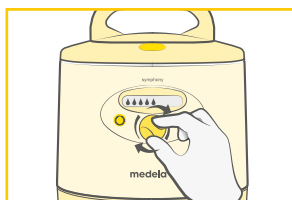
- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

### i Information

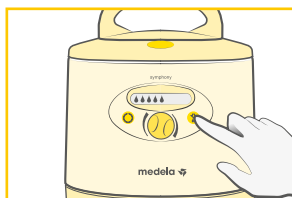
- If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony breast pump will automatically switch off.




1. Press the On/off button  to switch on the breast pump.  
→ The MAINTAIN program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.



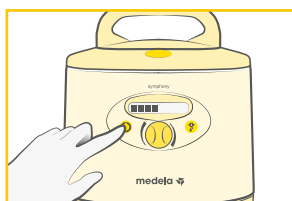
2. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).  
→ The drops on the display show the vacuum level.  
The more drops, the stronger the vacuum.




3. The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.
4. If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  to change to the expression phase.




5. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).  
→ The bars on the display show the vacuum level.  
The more bars, the stronger the vacuum.



6. Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes).
7. Switch off the pump by pressing the on/off button .

## i Information

- Press the “Let-down” button  to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, the mother should take a break and try again in 15 to 30 minutes. Also, she could try breast massage and then pump using the expression phase.

## NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

### 6.5 Set maximum comfort vacuum



Set the maximum comfort vacuum by rotating the vacuum adjustment knob.

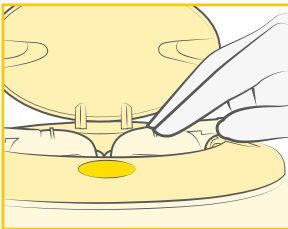
1. First rotate to the right to increase the vacuum until there is a slight discomfort.
2. Then rotate to the left to reduce the vacuum until it is comfortable.

### 6.6 Expression by single pumping

#### i Information

Medela recommends double pumping.

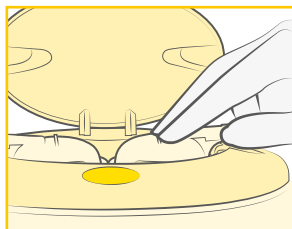
- Double pumping saves time and increases the energy content of milk. Milk production may be increased and maintained long term.
- For single pumping, step **7** of **section 6.7** can be omitted.
- Do not kink the tubing during expression.



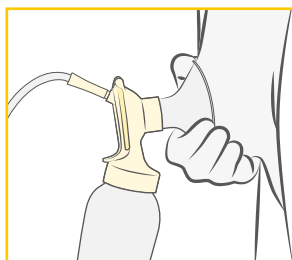
1. Prepare one bottle and pump set for expression.
2. Mount only one Symphony cap on the breast pump (see **section 5.5**).
3. Continue as described in **section 6.7 step 3** for double pumping.



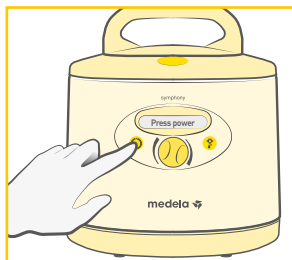
## 6.7 Expression by double pumping




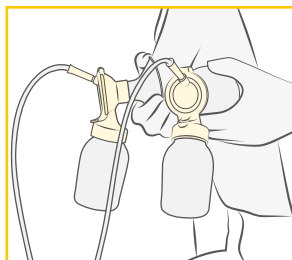
1. Prepare two bottles and pump sets for expression.
2. Mount the Symphony caps on the breast pump (see **section 5.5**).



3. Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.
4. Hold the breast shield onto the breast with the thumb and index finger. Support the breast with the palm of the hand.



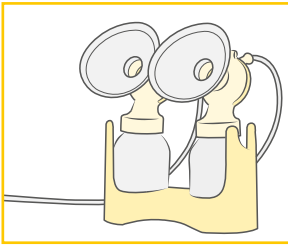
5. Switch the breast pump on with .
6. Proceed with the program selection (see **sections 6.2, 6.3 and 6.4**).



7. Place the breast shield of the second bottle on the other breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.
8. Operate the pump as appropriate for the selected program (see **sections 6.3 and 6.4**).

## Expression (cont.)

26



9. When expression is finished, place the bottles in the stand or bottle holder in order to prevent the bottles from tipping over.



10. Close the bottles with the lid.

## 7. Storing and thawing breast milk

### 7.1 Storage and thawing guidelines

Use of a medical grade refrigerator with temperature uniformity and constant temperature monitoring is recommended.

Refer to [www.medela.com](http://www.medela.com) for a recommendation on storing and thawing of breast milk.

You can contact your local customer service in order to get a printed version if requested.

## 8. Troubleshooting and error codes

### 8.1 Troubleshooting

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	<p>Check whether mains power/battery is available.</p> <p>Check that the device is switched on.</p> <p>Check whether program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breast pump.</p>
<b>If there is low or no suction</b>	<p>Assemble the pump set in accordance with the instructions in <b>section 5.4</b>.</p> <p>Check whether all connections to the pump set and breast pump are secure.</p> <p>Express in accordance with <b>chapter 6</b>. Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>Check that the pump set components are clean and not damaged.</p> <p>Check that the pump set is correctly assembled according to <b>section 5.4</b> and <b>5.5</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Check that the ends of the tubing are firmly connected.</li><li>• Do not kink or trap the tubing during expression.</li><li>• All components must be completely dry prior to pumping.</li></ul>
<b>If there is an overflow</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Place the pump set into the bottle holder.</li><li>• Turn off the pump and unplug the power cord from the socket.</li><li>• Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and membrane area.</li><li>• If there is milk, condensation or visible residues in the tubing:<ul style="list-style-type: none"><li>For disposable pump set: Dispose of the pump set and replace with a new one.</li><li>For reusable pump set: Dispose of the silicone tubing and replace with a new one. Reprocess the remaining parts according to <b>section 4.2</b>.</li></ul></li><li>• When components are completely dry, reassemble breast pump and accessories set.</li></ul>

# Troubleshooting and error codes (cont.)

## 8.2 Error codes

The following table describes error codes that may be displayed indicating an issue with the unit, potential causes, and steps to correct the issue.

Display	Potential issues	Actions
Invalid card	Program card is not a Symphony card Program was inserted incorrectly Program card is damaged and not working	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check if the correct program card is being used</li><li>• Make sure that the card is positioned correctly</li><li>• Replace program card</li></ul>
No card	Program card is not inserted Program card is not completely inserted	<ul style="list-style-type: none"><li>• Insert program card</li><li>• Push card all the way in</li></ul>
Battery low	Battery needs charging soon, will beep every 20 seconds (15 minutes of pumping time remaining from when the indication started)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure that the power cord is plugged into the back of the pump</li></ul>
Motor overload	Motor is drawing too much current	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li></ul>
Error	Potential fault in electronics of gear control	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li></ul>
Power fault	Potential fault in electronics of power supply	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly</li></ul>

## 9. Warranty and maintenance

### Warranty

Three-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. Six month warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela-authorized personnel.

### Electrical safety

The engineering of the Medela Symphony breast pump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained upon request. Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended use as well as these instructions for use, and that the device is serviced and repaired at authorised service centres. There are no prescribed or recommended electrical safety checks or recurrent tests to be carried out.

Manufacturer's information provided in accordance with EN/IEC 62353:2014 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment".

### Maintenance

Besides the cleaning procedure(s) described in **chapter 4** and battery charging for pumps with optional batteries as described in **chapter 5**, there is no further maintenance required. Besides the inspection procedures described in **chapter 1**, e.g. visual signs of damage on pump or power cord, pump dropped or dropped into water, there are no further inspections required. As pointed out in **chapter 1**, service and repair must be performed only by an authorised service agency (centre) in full accordance with the Symphony Service Manual using original Medela spare parts mentioned therein. The service manual, wiring diagrams, and descriptions are available upon request from Medela.

Medela deems that the final production testing replaces on-site testing of the device before putting into service.

The service life of the device is seven years, internal batteries life included.

The service life of the accessories is two years.

# 10. Disposal

30

## Disposal of electrical and electronic equipment

The Symphony breast pump is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with the European directives 2011/65/EU and 2012/19/EU. Additionally, local guidelines must also be observed. With the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable battery must be disposed of separately, in accordance with the local regulations. Please take care that you dispose of the Symphony and its accessories in accordance with your local disposal guidelines.



### User information for the disposal of electrical and electronic equipment

This symbol means that the electrical and electronic equipment must not be disposed of together with unsorted municipal waste. Correct disposal of this device protects and prevents possible damage to the environment or human health. For more information about the disposal contact the manufacturer, your local caregiver or healthcare provider. This symbol is only valid in the European Union. Please respect the relevant state laws and rules in your country for the disposal of electrical and electronic equipment.

# 11. Accessories list

## Symphony PLUS program card

Article number	Product
200.9186	Symphony PLUS program card English
200.9187	Symphony PLUS program card German
200.9188	Symphony PLUS program card French
200.9189	Symphony PLUS program card Dutch
200.9190	Symphony PLUS program card Spanish
200.9191	Symphony PLUS program card Italian
200.9192	Symphony PLUS program card Portuguese
200.9193	Symphony PLUS program card Swedish
200.9194	Symphony PLUS program card Norwegian
200.9195	Symphony PLUS program card Danish
200.9196	Symphony PLUS program card Finnish
200.9197	Symphony PLUS program card Polish
200.9198	Symphony PLUS program card Japanese

## Symphony Standard program card

Article number	Product
800.0540	Symphony Standard program card German
800.0541	Symphony Standard program card English
800.0542	Symphony Standard program card French
800.0543	Symphony Standard program card Italian
800.0544	Symphony Standard program card Dutch
800.0545	Symphony Standard program card Swedish
800.0546	Symphony Standard program card Danish
800.0547	Symphony Standard program card Finnish
800.0548	Symphony Standard program card Norwegian
800.0549	Symphony Standard program card Polish
800.0550	Symphony Standard program card Spanish
800.0551	Symphony Standard program card Portuguese
800.0552	Symphony Standard program card Greek
800.0553	Symphony Standard program card Hungarian
800.0554	Symphony Standard program card Czech

Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for the location finder.

## Accessories list (cont.)

32

### Disposable single-use pump sets

Article number	Product
008.0397	Sterile single-use Symphony pump set size M (24 mm)
008.0398	Sterile single-use Symphony pump set size L (27 mm)
008.0399	Sterile single-use Symphony pump set size XL (30 mm)
101033930	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, sterile, S (21mm) (30 pcs)
101033931	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, sterile, M (24mm) (30 pcs)
101033932	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, sterile, L (27mm) (30 pcs)
101033933	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, sterile, XL (30mm) (30 pcs)

### Disposable one-day pump sets

Article number	Product
008.0276	Ready-to-Use one-day Symphony pump set, size M (24 mm)
008.0277	Ready-to-Use one-day Symphony pump set, size L (27 mm)
008.0278	Ready-to-Use one-day Symphony pump set, size XL (30 mm)
101033934	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, RtU, S (21mm) (30 pcs)
101033935	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, RtU, M (24mm) (30 pcs)
101033936	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, RtU, L (27mm) (30 pcs)
101033937	Symphony Pump Set with PersonalFit PLUS, RtU, XL (30mm) (30 pcs)

### Disposable single-use bottles

Article number	Product
200.2110	Colostrum container, set of 2 disposable bottles 35 ml with lids (50 pcs)
200.2957	Ready-to-Use single-use bottle, 80 ml, with lid (480 pcs)
200.2956	Ready-to-Use single-use bottle, 150 ml, with lid (320 pcs)
200.4802	Ready-to-Use single-use bottle, 250 ml, with lid (160 pcs)
008.0297	Sterile single-use bottle, 80 ml, with lid (120 pcs)
008.0304	Sterile single-use bottle, 150 ml, with lid (85 pcs)
008.0305	Sterile single-use bottle, 250 ml, with lid (60 pcs)

Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for the location finder.



## Reusable pump sets

Article number	Product
008.0486	Symphony pump set hospital multibox (S) (25 pcs)
008.0465	Symphony pump set hospital multibox (M) (25 pcs)

## Other accessories

Article number	Product
008.0467	PersonalFit PLUS breast shield S (21 mm) (25 pcs)
008.0468	PersonalFit PLUS breast shield M (24 mm) (25 pcs)
008.0469	PersonalFit PLUS breast shield L (27 mm) (25 pcs)
008.0470	PersonalFit PLUS breast shield XL (30 mm) (25 pcs)
008.0471	PersonalFit PLUS breast shield XXL (36 mm) (25 pcs)
008.0466	Connector kit (25 pcs)
008.0472	Membrane (25 pcs)
008.0473	Tubing (25 pcs)
008.0474	Symphony cap (25 pcs)
800.0625	Breast milk bottle 150 ml (25 pcs)
008.0475	Multi lid (25 pcs)
800.0627	Lid with opening (25 pcs)
800.0628	Disc (25 pcs)
800.0629	Cap (25 pcs)
600.0832	Mobile stand for Symphony complete
810.0552	Bottle stand for Symphony
600.0973	Hard case for Symphony with strap
600.7073	Hard case for Symphony without strap
600.0816	Symphony card and cord protector
928.1017	Car connection cable for Symphony
600.0387	Test vacuum meter

Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for the location finder.

# 12. Meaning of symbols

## Symbols used in these instructions



General safety alert symbol, points to information related to safety.



Identifies the manufacturer.



Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage).



Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage).



Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation, transport or storage).



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices.

## Symbols on the display



Vacuum level indicator, stimulation phase – Standard program card and Symphony PLUS program card (MAINTAIN program).



Vacuum level indicator, expression phase – Standard program card and Symphony PLUS program card (MAINTAIN program).



Vacuum level indicator – Symphony PLUS program card (INITIATE program).

## Symbols on the device and packaging



On/off button



Let-down button



Read and follow the instructions for use.



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices.



Identifies the manufacturer.



Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations).






















Indicates compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



Authorized representative in the European Community / European Union.



Importer

	Indicates compliance with international requirements for protection from electric shock (Type BF applied parts).
	Indicates the serial number of the device.
	Indicates the part number of the device.
<b>IP21</b>	Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture.
	Indicates the date of manufacturing.
	Indicates equipment meeting the safety requirements specified for Class II equipment according to IEC 61140.
	Indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location).
	Indicates that the fuse box is safety tested.
	Indicates that the cover of the mains socket should be opened.
	Indicates a medical device.
	Indicates that the material is part of a recovery/recycling process.
	Indicates that the package is made of cardboard.
	Keep away from sunlight.
	Contains fragile goods. Handle with care.
	Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage).
	Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage).
	Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation, transport or storage).
	Keep away from rain. Keep in dry conditions.
	Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004.
	Indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).

## 13. Electromagnetic compatibility (EMC)

The Symphony breast pump is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2:2007 and 60601-1-2:2014 4th Edition according to clause 7 and 8.9.

### **WARNING**

- The Symphony breast pump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony electric breast pump should be monitored to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, and walkie-talkies can affect the Symphony electric breast pump and should be kept at a distance of at least 30 cm from the equipment.
- Do not use other accessories than those specified or sold by the manufacturer as replacement parts for internal components as it may result in increased emissions or decreased immunity of the Symphony device.

For technical details (English only) refer to section 15.1 in the appendix.

# 14. Technical specifications



Vacuum (approx.)  
-50 to -250 mmHg  
-7 to -33 kPa  
35 to 120 cpm



100 to 240 V~  
50 / 60 Hz  
0.5 A



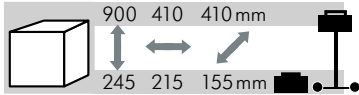
T 0.8 A, 250 V  
(slow blow)  
5 x 20 mm L = Low Breaking Capacity



Car adapter  
12 V --- / 1.2 A  
T 2.5 A  
(slow blow)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (lead acid)  
Yuasa NP 1.2-6



2.841 kg   
2.241 kg 



Operation



Transport/Storage



Operation



Transport/Storage



Operation/Transport/Storage

# 1. Wichtige Sicherheitshinweise

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit der Milchpumpe Symphony aufgetreten sind, müssen der Medela AG und der zuständigen Behörde gemeldet werden.



**Bitte die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zu Referenzzwecken auf.**

38

Warnhinweise kennzeichnen alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen.

Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu Personenverletzungen oder Schäden am Produkt führen.

Die folgenden Symbole und Signalwörter zeigen die Bedeutung der Warnungen:



**WARNUNG**

Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



**VORSICHT**

Kann zu leichten Verletzungen führen.

**HINWEIS**

Kann zu Materialschäden führen (nicht im Zusammenhang mit Personenschäden).



**Information**

Nützliche und wichtige Informationen, die nicht sicherheitsrelevant sind.



**WARNUNG**

Mit folgenden Maßnahmen verhindern Sie einen elektrischen Stromschlag:

- Verbinden Sie das Netzkabel zuerst mit der Milchpumpe und stecken es dann in die Steckdose.
- Bitte halten Sie das Gerät trocken. Nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Sprühen oder schütten Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Pumpe.
- Bewahren oder stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es in ein Waschbecken oder in eine Badewanne fallen kann.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht beim Baden oder Duschen.
- Greifen Sie niemals nach einem elektrischen Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker heraus.

## **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Feuer, Stromschlägen oder schweren Verbrennungen:

- Die Milchpumpe Symphony ist nicht hitzebeständig: Halten Sie sie von Heizkörpern und offenem Feuer fern.
- Milchpumpe nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht in der Nähe von Aerosolprodukten (Sprays) oder bei der Verabreichung von Sauerstoff.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Narkosemittelmischungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickoxid.
- Bitte tauen oder wärmen Sie tiefgefrorene Muttermilch niemals in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auf. Durch das Erhitzen in der Mikrowelle können sich heiße Stellen in der Milch bilden, die schwere Verbrennungen im Mund des Babys verursachen können. Das Erhitzen in der Mikrowelle kann außerdem die Zusammensetzung der Muttermilch verändern.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit der Milchpumpe Symphony gelieferte Netzkabel.
- Nehmen Sie ein elektrisches Gerät nie in Betrieb, wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.
- Untersuchen Sie das Netzkabel vor der Verwendung immer auf Schäden oder freiliegende Drähte. Verwenden Sie das Netzkabel nicht, falls es beschädigt ist. Wenden Sie sich an Ihren Medela Gebietsleiter.
- Lassen Sie die Milchpumpe Symphony niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an einer Stromquelle angeschlossen ist.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Herausziehen des Netzkabels aus der Steckdose gewährleistet.
- Stellen Sie die Pumpe so hin, dass das Netzkabel leicht aus der Steckdose gezogen werden kann.
- Das Netzkabel von heißen Oberflächen fernhalten.

## Wichtige Sicherheitshinweise (Fortsetzung)

### **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Setzen Sie das Abpumpen nicht fort, wenn Sie in mehr als zwei aufeinanderfolgenden Pumpsitzungen keine Milch erhalten.
- Wenden Sie sich bei Schwierigkeiten oder Schmerzen an Ihren Arzt, Ihre Hebamme oder Stillberaterin.
- Nicht während der Schwangerschaft verwenden, falls nicht von einem Arzt verschrieben/ empfohlen, da das Abpumpen die Wehen einleiten kann.
- Für Mütter, die mit Hepatitis B, Hepatitis C oder Humanem Immundefizienz-Virus (HIV) infiziert sind: Das Abpumpen der Muttermilch reduziert oder vermeidet nicht das Risiko einer Übertragung des Virus an das Baby über die Muttermilch.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch alle Teile der Milchpumpe Symphony sowie alle Teile des/der Pumpsets.
- Verwenden Sie niemals Geräte, Komponenten oder Teile, die beschädigt sind.
- Verwenden Sie niemals ein Gerät, Komponenten oder Teile, falls Schmutz, Schimmel oder andere Verunreinigungen sichtbar sind.
- Schimmelige, beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.
- Die Milchpumpe Symphony enthält keine Teile, die vom Kunden zu warten sind. Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, die Pumpe oder Teile davon selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela.
- Führen Sie keine Änderungen an Teilen der Pumpe oder des Pumpsets durch.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht beim Betrieb von Kraftfahrzeugen.
- Fahren Sie während des freihändigen Abpumpens kein Auto.
- Stecken Sie keine Objekte in eine Öffnung der Pumpe oder in den Schlauch und lassen Sie nichts hineinfallen.
- Gerät nicht im Freien verwenden.
- Bei Verwendung der Milchpumpe Symphony in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.
- Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Milchpumpe Symphony beeinflussen.
- Die Milchpumpe Symphony erfordert spezielle Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV). Installieren und verwenden Sie das Gerät gemäß den EMV-Angaben in dieser Gebrauchsanleitung.



## **VORSICHT**

Vermeidung des Risikos einer Kontamination:

- Waschen Sie die Hände gründlich mit Wasser und Seife, bevor Sie die Milchpumpe, das/die Pumpset/s und die Brüste anfassen. Vermeiden Sie es, die Innenseite von Behältern oder Deckeln zu berühren.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht, wenn Sie schlafen oder übermäßig müde sind.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Leitungswasser in Trinkwasserqualität oder Wasser aus der Flasche.
- Stellen Sie vor der Aufbewahrung sicher, dass alle Teile trocken sind, da sich sonst Schimmel entwickeln könnte.

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Pumpen Sie nur ab, wenn die Milchpumpe aufrecht steht.
- Ein zu festes Drücken der Haube auf die Brust kann den Milchfluss beeinträchtigen.
- Pumpen Sie nicht mit einem zu hohen Vakuumwert ab, der unangenehm (schmerzhaft) ist. Schmerzen können, zusammen mit möglichen Brust- und Brustwarzentraumata, die Milchproduktion verringern.
- Entfernen Sie die Brusthaube während des Abpumpvorgangs nicht von der Brust. Schalten Sie die Milchpumpe aus und lösen Sie das Vakuum zwischen Brusthaube und Brust mithilfe eines Fingers. Entfernen Sie dann die Brusthaube von der Brust.
- Wenn das Abpumpen unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, schalten Sie das Gerät aus, lösen Sie das Vakuum zwischen Brust und Brusthaube mit einem Finger und entfernen Sie dann die Brusthaube von der Brust.
- Kürzen Sie nicht den Schlauch zwischen Brusthaube und Pumpe.
- Verwenden Sie beim Reinigen der Milchpumpe, von Bestandteilen der Pumpe oder des Pumpsets keine aggressiven Spül-/Reinigungsmittel.
- Legen Sie die Milchpumpe nie in Wasser oder in einen Sterilisator, da dies dauerhafte Schäden an der Milchpumpe verursachen kann.
- Verwenden Sie die Medela Symphony Pumpsets nicht mit nicht kompatiblen Milchpumpen.
- Verwenden Sie die Medela Symphony Pumpsets nicht für einen anderen Zweck als das Abpumpen von Muttermilch.

## **HINWEIS**

- Plastikflaschen und deren Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Einzelteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Einzelteilen vorsichtig um.
- Füttern Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flaschen oder Einzelteile Anzeichen von Schäden aufweisen.

<b>1. Wichtige Sicherheitshinweise</b>	<b>38</b>
<b>2. Verwendungszweck/Indikationen</b>	<b>44</b>
2.1 Verwendungszweck	44
2.2 Indikationen zur Nutzung	44
2.3 Kontraindikationen	44
<b>3. Produktbeschreibung</b>	<b>44</b>
3.1 Milchpumpe Symphony und Zubehör für den Einsatz im Krankenhaus	44
3.2 Milchpumpe Symphony für den Einsatz im Krankenhaus – Bestandteile	46
3.3 Mehrweg-Pumpset – Bestandteile (Anwendungsteile)	47
3.4 Einweg-Pumpset (Eintages-Pumpset) – Bestandteile (Anwendungsteile)	47
<b>4. Reinigung</b>	<b>48</b>
4.1 Milchpumpe – Reinigung und Desinfektion	48
4.2 Reinigung von Pumpsets	48
<b>5. Vorbereitung des Abpumpens</b>	<b>49</b>
5.1 Installation der Programmkarte	49
5.2 Anbringen des Karten- und Kabelschutzes (optional)	49
5.3 Netzbetrieb	50
5.4 Zusammensetzen des Pumpsets	50
5.5 Verbinden des Pumpsets mit dem Pumpgehäuse	51
<b>6. Abpumpen</b>	<b>52</b>
6.1 So finden Sie die passende Medela Brusthaubengröße	52
6.2 Auswahl des richtigen Programms	54
6.3 Betrieb: INITIAL-Programm	55
6.4 Betrieb: ERHALT-Programm	56
6.5 Einstellen des maximalen Komfort-Vakuums	58
6.6 Einseitiges Abpumpen	58
6.7 Beidseitiges Abpumpen	59
<b>7. Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch</b>	<b>60</b>
7.1 Leitlinien für Aufbewahrung und Auftauen	60

---

<b>8. Fehlerbehebung und Fehlercodes</b>	<b>61</b>
8.1 Fehlerbehebung	61
8.2 Fehlercodes	62
<b>9. Garantie und Wartung</b>	<b>63</b>
<b>10. Entsorgung</b>	<b>64</b>
<b>11. Zubehörliste</b>	<b>65</b>
<b>12. Symbolbedeutung</b>	<b>68</b>
<b>13. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)</b>	<b>70</b>
<b>14. Technische Daten</b>	<b>71</b>
<b>15. Appendix</b>	<b>208</b>
15.1 EMC/technical description (English only)	208

## 2. Verwendungszweck/Indikationen

### 2.1 Verwendungszweck

Die Milchpumpe Symphony ist eine elektrische Milchpumpe, die von stillenden Frauen zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch aus ihren Brüsten verwendet wird.

### 2.2 Indikationen zur Nutzung

Die Milchpumpe Symphony ist zum Abpumpen und Auffangen von Milch aus den Brüsten einer laktierenden Frau indiziert. Sie ist auch dazu indiziert, die Milchproduktion einer Mutter zu initiieren, aufzubauen und aufrechtzuerhalten, um die Versorgung mit Muttermilch für Säuglinge zu unterstützen, die nicht direkt oder effektiv gestillt werden können (z. B. aufgrund von Saugproblemen wie Flach- oder Hohlwarzen, einer Gaumenspalte und Frühgeborenen-Retinopathie). Die Milchpumpe entnimmt Milch aus der betroffenen Brust, um die Symptome einer Brustdrüenschwellung und eines Milchstaus zu lindern und den Heilungsprozess bei wunden oder rissigen Brustwarzen und Mastitis zu unterstützen.

### 2.3 Kontraindikationen

Für die Milchpumpe Symphony gibt es keine bekannten Kontraindikationen.

## 3. Produktbeschreibung

### 3.1 Milchpumpe Symphony und Zubehör für den Einsatz im Krankenhaus

Die Mehrbenutzer-Milchpumpe Symphony von Medela mit ihren forschungsbasierten Abpumpprogrammen wurde speziell für den Krankenseinsatz zur Unterstützung von Müttern von termin- und frühgeborenen Säuglingen entwickelt, um eine hinreichende Milchbildung zu initiieren, aufzubauen und aufrechtzuerhalten.

Um eine ausreichende Initiierung und den Aufbau der Milchproduktion zu gewährleisten, sollten die Brüste wie folgt entleert werden:

- früh: innerhalb von 1–3 Stunden nach der Geburt
- häufig: alle 2–3 Stunden
- effizient: Baby mit gesundem Saugverhalten oder beidseitiges Abpumpen

Es wird empfohlen, das Abpumpdatum, die Uhrzeit und das abgepumpte Volumen aufzuzeichnen.

Die Milchpumpe Symphony wird mit der Symphony PLUS Programmkarte geliefert, die über zwei Pumpprogramme verfügt.



### Das INITIAL-Programm mit der Initiierungstechnologie von Medela

Das INITIAL-Programm imitiert den variierenden und schnelleren Saug- und Pausenrhythmus eines termingeborenen Säuglings in den ersten Tagen der Laktation. Dieses Programm wird in den ersten 5 Tagen nach der Geburt vor der sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss) angewendet, um die Milchproduktion bei Müttern, die auf das Abpumpen von Milch angewiesen sind, anzuregen.



### Das ERHALT-Programm mit der 2-Phase-Expression-Technologie von Medela

Das ERHALT-Programm ahmt das Saugverhalten eines termingeborenen Säuglings während der etablierten Laktation nach. Dieses Programm optimiert die Milchproduktion nach der sekretorischen Aktivierung, um die Milchproduktion bei allen Müttern aufzubauen und zu erhalten.

In einigen Fällen wird die Milchpumpe Symphony mit der Standard-Programmkarte geliefert. Diese Programmkarte enthält das ERHALT-Programm. Obwohl die Standard-Karte zur Anregung der Milchproduktion verwendet werden kann, empfiehlt Medela dafür das INITIAL-Programm der Symphony PLUS Programmkarte zu nutzen.

## Benötigtes Zubehör

Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nur mit Pumpsets und Milchflaschen von Medela. Pumpsets und Flaschen gibt es als Mehrweg- und Einweg-Produkte.

### Mehrweg-Produkte:

Symphony Multibox für den Einsatz im Krankenhaus (25 Mehrweg-Pumpsets in den Größen S oder M).

### Einweg-Produkte:

Einweg-Produkte von Medela sind vorgesehen für einmaligen oder Eintages-Gebrauch in Krankenhäusern und müssen vor dem ersten Gebrauch nicht gereinigt werden:



Medela Ready-to-Use-Produkte sind hygienisch einwandfrei und können ohne vorherige Reinigung sogleich verwendet werden. Für alle Krankenhäuser, in denen die Verwendung nicht steriler Produkte zugelassen ist.



Sterile Produkte von Medela sind EO-steril und entsprechen den EN/ISO-Normen für Medizinprodukte ISO 11607-1, ISO 11607-2, ISO 11135.

# Produktbeschreibung (Fortsetzung)

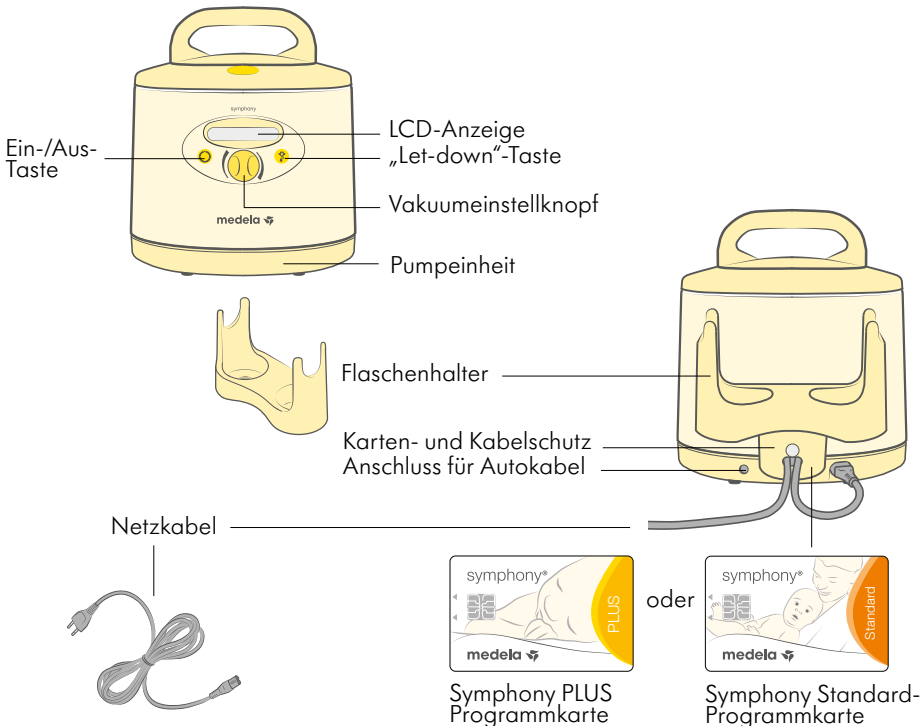
## Erhältliche Einweg-Produkte:

- Steriles Einweg-Symphony Pumpset mit Brusthaube (Größe S, M, L oder XL)
- Ready-to-Use Eintages-Symphony Pumpset mit Brusthaube (Größe S, M, L oder XL)
- Kolostrumbehälter (35 ml)
- Sterile Einweg-Flasche (erhältliche Größen: 80 und 150 ml)
- Ready-to-Use Einweg-Flasche (erhältliche Größen: 80, 150 und 250 ml)

## Optionales Zubehör und andere Produkte zur gemeinsamen Verwendung

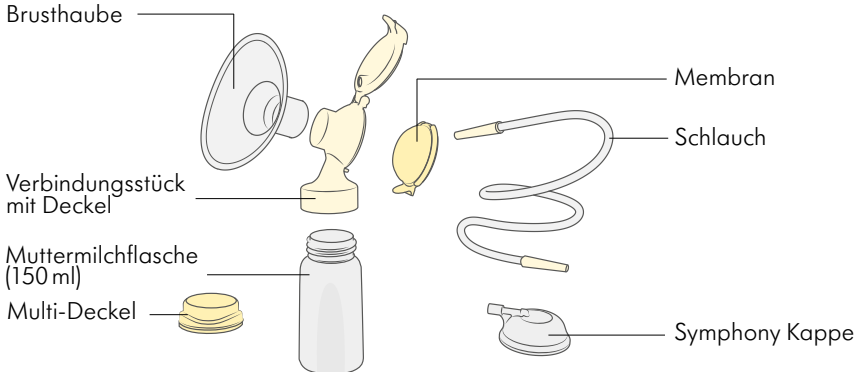
Rollstativ für die Milchpumpe, Hartschalenkoffer für die Pumpeinheit, Karten- und Kabelschutz.

### 3.2 Milchpumpe Symphony für den Einsatz im Krankenhaus – Bestandteile



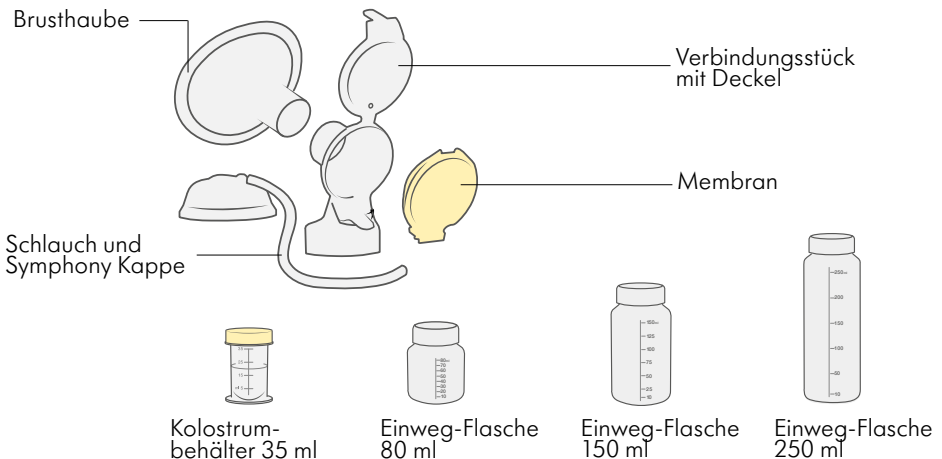
Bestellbares Zubehör finden Sie in **Kapitel 11**. Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter [www.medela.de](http://www.medela.de) über die Händlersuche.

### 3.3 Mehrweg-Pumpset – Bestandteile (Anwendungsteile)



Die Symphony Mehrweg-Pumpsets sind mit Brusthauben in verschiedenen Größen erhältlich.

### 3.4 Einweg-Pumpset (Eintages-Pumpset) – Bestandteile (Anwendungsteile)



Die Symphony Einweg-Pumpsets (Eintages-Pumpsets) sind mit Brusthauben in verschiedenen Größen erhältlich.

#### **i** Information

Alle gezeigten Bilder dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann aufgrund von Produktverbesserungen vom gezeigten Produkt abweichen. Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.

Siehe **Kapitel 11** für Bestellinformationen.

## 4. Reinigung

### VORSICHT

- Ziehen Sie vor der Reinigung der Milchpumpe den Netzstecker aus der Steckdose.
- Diese Empfehlungen sind keinerlei Ersatz für offizielle Krankenhausverfahren, die je nach Institution variieren können. Anweisungen für die Reinigung von Geräten, die von mehreren Personen verwendet werden, sind in den Richtlinien des Krankenhauses enthalten.
- Bei abweichenden nationalen Reinigungs- und Desinfektionsvorschriften gelten diese vor den Empfehlungen von Medela.
- Flächendesinfektionsmittel für medizinische Geräte verursachen keine mechanischen Schäden an der Milchpumpe Symphony.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Flächendesinfektionsmittels.
- Sorgen Sie für den Schutz der Betreiber gemäß den Anweisungen und Sicherheitsinformationen des Herstellers.
- Prüfen Sie die Angaben des Herstellers und/oder durch einen Test, ob das Flächendesinfektionsmittel geeignet ist.

### 4.1 Milchpumpe – Reinigung und Desinfektion

Reinigen und desinfizieren Sie die Milchpumpe bei Bedarf.



1. Wischen Sie die Pumpe zur Reinigung mit einem sauberen, feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab. Es können Wasser in Trinkwasserqualität mit einem handelsüblichen Spülmittel oder nicht scheuernde Reinigungsmittel verwendet werden.



2. Wischen Sie die Pumpe zur Desinfektion mit einem sauberen, feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab, das mit einem Flächendesinfektionsmittel für medizinische Geräte befeuchtet wurde. Medela empfiehlt die Verwendung eines alkoholbasierten Oberflächenreinigers.

### 4.2 Reinigung von Pumpsets

Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.



## 5. Vorbereitung des Abpumpens

### ⚠️ WARNUNG

- Verwenden Sie ausschließlich das mit der Milchpumpe Symphony gelieferte Netzkabel.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzkabels mit der Stromquelle kompatibel ist.

### i Information

#### Optional bei Pumpe mit Akku:

- Der eingebaute Akku muss nach Erhalt des Geräts zwölf Stunden aufgeladen werden.
- Die Pumpe kann während des Aufladevorgangs benutzt werden.
- Bei längerem Nichtgebrauch laden Sie den Akku alle zwei Monate nach (jeweils 12 h).
- Die optimale Lebensdauer des Akkus wird erreicht, wenn er nicht regelmäßig vollständig entladen wird oder wenn die Pumpe bei Nichtbenutzung aufgeladen wird.

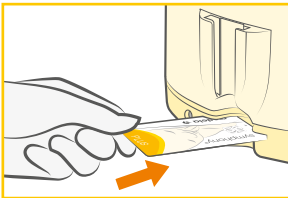
#### Akku-Laufzeit (Akku vollständig geladen):

ca. 60 Minuten Pumpdauer

#### Ladezeit (Akku voll):

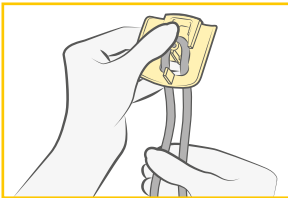
12 Stunden

### 5.1 Installation der Programmkarte



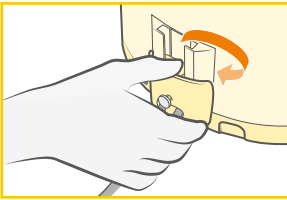
1. Die Programmkarte muss in das Kartenfach auf der Rückseite der Milchpumpe gesteckt werden.  
→ Weitere Informationen zur Verwendung der Programmkarte und der Auswahl des richtigen Programms, siehe **Abschnitt 6.2**.

### 5.2 Anbringen des Karten- und Kabelschutzes (optional)

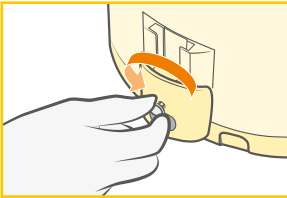


1. Legen Sie das Kabel in einer Schlaufe um den Stift im Karten- und Kabelschutz.  
→ Stellen Sie sicher, dass die Kabellänge ausreicht, um das Netzkabel in den Stromanschluss auf der Rückseite der Pumpe einzustecken.

# Vorbereitung des Abpumpens (Fortsetzung)

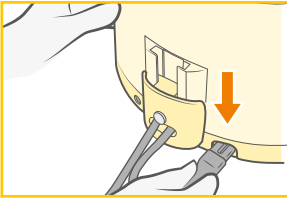


2. Schieben Sie den Karten- und Kabelschutz über die Führungsschiene bis zum Anschlag in der Rückseite und arretieren Sie die Schraube.

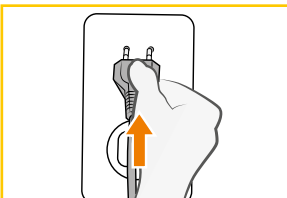


3. Zum Entfernen lösen Sie die Schraube des Karten- und Kabelschutzes und schieben Sie ihn aus der Führungsschiene.

## 5.3 Netzbetrieb



1. Stecken Sie das Netzkabel auf der Rückseite der Pumpe ein.



2. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.

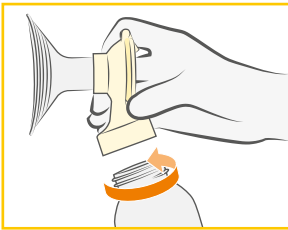
## 5.4 Zusammensetzen des Pumpsets

### VORSICHT

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen.
- Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch trocknen.

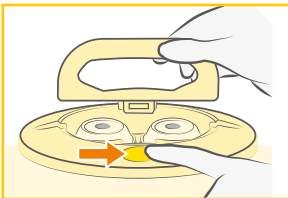
## HINWEIS

- Verwenden Sie nur Originalzubehör von Medela.
- Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.
- Überprüfen Sie die Teile des Pumpsets vor Gebrauch auf Abnutzung oder Beschädigung. Beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.
- Alle Teile müssen vor Gebrauch komplett trocken sein.

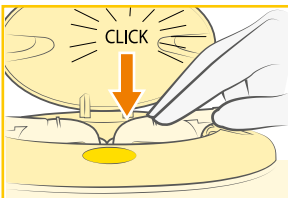


1. Setzen Sie das Symphony Pumpset sorgfältig gemäß der mit dem Pumpset gelieferten Bedienungsanleitung zusammen.
2. Schrauben Sie eine Flasche an das Verbindungsstück. Verwenden Sie eine Flasche nach persönlichem Bedarf (verschiedene Flaschengrößen erhältlich).

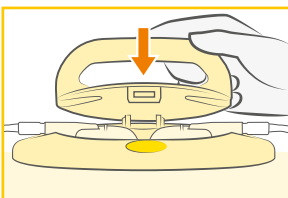
## 5.5 Verbinden des Pumpsets mit dem Pumpgehäuse



1. Öffnen Sie den Deckel der Milchpumpe: Drücken Sie den ovalen Knopf auf der Oberseite der Milchpumpe Symphony und heben Sie den Griff an.



2. Setzen Sie die Symphony Kappe fest und dicht auf die Milchpumpenmembran.  
→ Stellen Sie sicher, dass die Symphony Kappe einrastet und bündig zur Oberfläche aufliegt.
3. Zentrieren Sie den Schlauchanschluss in der Aussparung im Pumpengehäuse.
4. Schließen Sie den Deckel.



### i Information

Schließen Sie immer den Deckel beim Abpumpen. Er hält die Membrankappe heruntergedrückt, um einen Vakuumverlust durch Abspringen der Membrankappe zu verhindern.

## 6. Abpumpen

### 6.1 So finden Sie die passende Medela Brusthaubengröße

Achten Sie darauf, dass Sie die richtige Brusthaubengröße verwenden. Dies trägt wesentlich zum effektiven Abpumpen und zur Optimierung des Milchflusses bei.

#### So funktioniert die Medela Größentabelle für Brusthauben

Abpumpen sollte nicht schmerzhaft sein. Für maximalen Komfort und höchste Effizienz bietet Medela fünf Brusthaubengrößen an.

Dieser Leitfaden hilft dabei, anhand des Durchmessers der Brustwarze die optimale Größe zu finden.

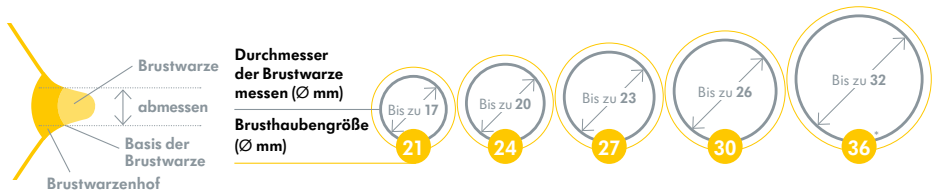
##### • Schritt 1

Messen Sie mit einem Lineal oder Maßband den Durchmesser der Brustwarze an der Basis (über die Mitte) in Millimetern (mm). Dabei den Brustwarzenhof nicht mitmessen.

##### • Schritt 2

Anhand des Durchmessers der Brustwarze können Sie nun die Medela Brusthaubengröße ermitteln.

Beispiel: Falls die Brustwarze einen Durchmesser von 16 mm hat, liegt die empfohlene Medela Brusthaubengröße bei 21 mm.



Siehe **Kapitel 11** für Bestellinformationen.

## Optimierung der Brusthaubengröße

- Zentrieren Sie die Brustwarze und halten Sie die Brusthaube sanft gegen Ihre Brust.
- Stellen Sie Ihr persönliches maximales Komfort-Vakuum ein, um die optimale Saugstärke zu erreichen.
- Orientieren Sie sich an den folgenden Bildern, wenn Sie in der Abpumpphase abpumpen (nach der Stimulationsphase).



- Die Brustwarze reibt an den Tunnelseiten.
- Probieren Sie eine größere Brusthaube aus.



- Die Brustwarze ist zentriert und bewegt sich frei im Tunnel.



- Die Brustwarze und ein Großteil des Brustwarzenhofs werden in den Tunnel eingezogen.
- Probieren Sie eine kleinere Brusthaube aus.

## Gründe zum Ausprobieren einer neuen Größe

- Die Brustwarze reibt so stark an den Tunnelseiten, dass es unangenehm ist.
- Wenn ein Großteil des Brustwarzenhofs in den Tunnel eingezogen wird.
- Wenn die Haut gerötet ist.
- Die Brustwarze oder der Warzenhof färbt sich weiß.
- Die Brust fühlt sich für die Mutter nach dem Abpumpen nicht ausreichend entleert an.
- Gewebeödeme bilden sich nach der Geburt zurück.

Falls einer dieser Punkte auftritt, ziehen Sie in Betracht anhand des oben aufgeführten Leitfadens eine andere Größe auszuprobieren.

## 6.2 Auswahl des richtigen Programms

Die Milchpumpe Symphony PLUS ist mit der Symphony PLUS Programmkarte versehen, die über zwei Pumpprogramme verfügt.

Das Ziel des INITIAL-Programms ist die Initiierung der Milchproduktion. Mit dem ERHALT-Programm wird die Milchproduktion aufgebaut und aufrecht erhalten.

Bis zur sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss) bzw. nach maximal 5 Tagen:

Verwenden Sie das INITIAL-Programm direkt nach der Geburt, bis die sekretorische Aktivierung bei der Mutter eingesetzt hat:

- **Für Mütter, die vollständig auf das Abpumpen angewiesen sind:**

Daran zu erkennen, dass bei jedem der letzten drei Abpumpvorgänge insgesamt mindestens 20 ml abgepumpt werden. Wenn nicht alle Pumpvolumen erreicht wurden, können andere physiologische Marker der sekretorischen Aktivierung, wie z. B. die Brustfülle, als Hinweise dienen.

- **Wenn die Mutter stillt und abpumpt:**

Andere physiologische Marker der sekretorischen Aktivierung, wie z. B. die Brustfülle, können als Hinweise dienen.

ODER

- Während der ersten fünf Tage. Falls die Milchbildung nach fünf Tagen noch nicht eingesetzt hat, wechseln Sie zum ERHALT-Programm.

Nach der sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss):

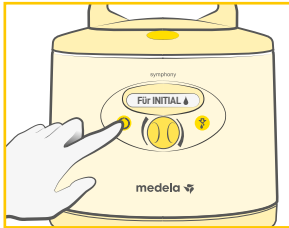
Verwenden Sie das ERHALT-Programm nach der sekretorischen Aktivierung:


- Sobald die Mutter in drei aufeinander folgenden Pumpsitzungen jeweils mindestens 20 ml Muttermilch abgepumpt hat ODER
- Ab dem sechsten Tag, je nachdem, was zuerst eintritt.

## 6.3 Betrieb: INITIAL-Programm

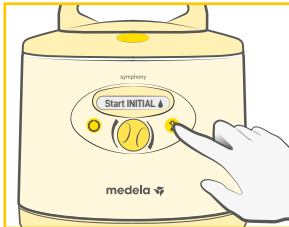
### VORSICHT


- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen. Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch trocknen.



1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste,  um die Milchpumpe einzuschalten.

→ Das Display zeigt „Für INITIAL “ an.



2. Drücken Sie die „Let-down“-Taste  innerhalb von zehn Sekunden.

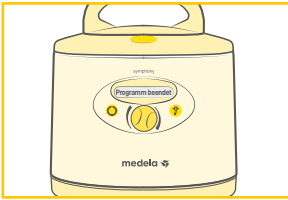
→ Das Display zeigt nun „Start INITIAL“ an.



3. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).

→ Die Punkte auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Punkte, desto größer das Vakuum.

# Abpumpen (Fortsetzung)



- 4. Das INITIAL-Programm läuft automatisch 15 Minuten mit Stimulations-, Abpump- und Pausenphasen.  
→ Bei Programmende ertönt ein akustisches Signal. Das Display zeigt „Programm beendet“ an. Die Pumpe schaltet sich automatisch ab.  
Es ist wichtig, das gesamte INITIAL-Programm vollständig durchlaufen zu lassen.

## HINWEIS

- Trennen Sie die Milchpumpe Symphony nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle.

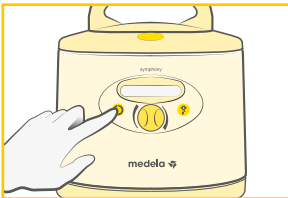
## 6.4 Betrieb: ERHALT-Programm


### ⚠ VORSICHT

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen. Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch trocknen.

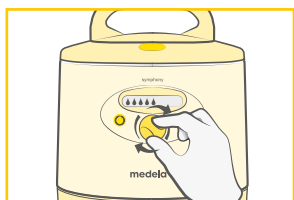
### i Information

- Wenn die Pumpe 30 Minuten in Betrieb ist, ohne bedient zu werden (z. B. Einstellung des Vakuums), schaltet sich die Milchpumpe Symphony automatisch aus.

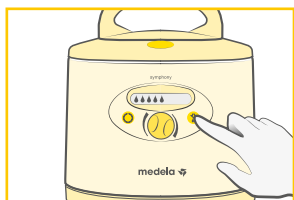



- 1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste , um die Milchpumpe einzuschalten.  
→ Das ERHALT-Programm startet nach 10 Sekunden automatisch mit der Stimulationsphase nach Drücken der Ein-/Aus-Taste.

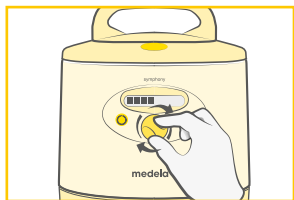




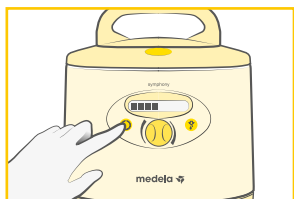
2. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).  
 → Die Tropfen auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Tropfen, desto größer das Vakuum.




3. Die Pumpe wechselt nach zwei Minuten automatisch in die Abpumpphase.  
 4. Falls die Milch bereits früher fließt, drücken Sie die „Let-down“-Taste , um in die Abpumpphase zu wechseln.




5. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).  
 → Die Balken auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Balken, desto größer das Vakuum.



6. Pumpen Sie so lange, bis sich die Brust gut entleert und überall weich anfühlt (Medela empfiehlt eine Pumpzeit von mindestens 15 Minuten).  
 7. Schalten Sie die Milchpumpe durch Drücken der Ein-/Aus-Taste aus .

## i Information

- Drücken Sie die „Let-down“-Taste , um, wenn nötig, von der Abpump- in die Stimulationsphase zurückzuwechseln. Wenn die Milch nach zwei aufeinanderfolgenden Stimulationsphasen noch nicht zu fließen begonnen hat, sollte die Mutter eine Pause machen und es nach 15 bis 30 Minuten erneut versuchen. Sie könnte auch eine Brustmassage versuchen und später zum Pumpen in die Abpumpphase wechseln.

# Abpumpen (Fortsetzung)

## HINWEIS

- Trennen Sie die Milchpumpe Symphony nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle.

58

## 6.5 Einstellen des maximalen Komfort-Vakuums



Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum durch Drehen des Vakuumeinstellknopfes ein.

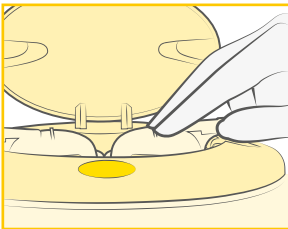
1. Drehen Sie den Knopf zuerst nach rechts, um das Vakuum zu erhöhen, bis es leicht unangenehm wird.
2. Drehen Sie den Knopf dann ein wenig nach links, um das Vakuum zu reduzieren, bis es angenehm ist.

## 6.6 Einseitiges Abpumpen

### i Information

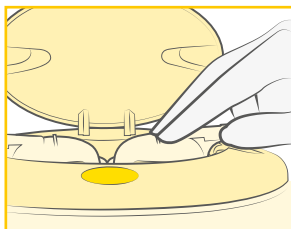
Medela empfiehlt beidseitiges Abpumpen.

- Beidseitiges Abpumpen verringert den Zeitaufwand und erhöht den Energiegehalt der Milch. Die Milchproduktion kann erhöht und langfristig aufrechterhalten werden.
- Beim einseitigen Abpumpen kann auf Schritt **7** des **Abschnitts 6.7** verzichtet werden.
- Knicken Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht.

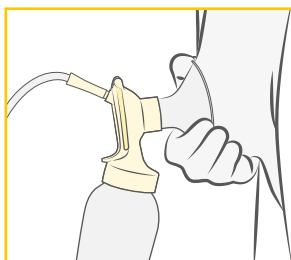


1. Bereiten Sie eine Flasche und ein Pumpset für das Abpumpen vor.
2. Befestigen Sie nur eine Symphony Kappe an der Milchpumpe (siehe **Abschnitt 5.5**).
3. Fahren Sie fort, wie in **Abschnitt 6.7 Schritt 3** für beidseitiges Abpumpen beschrieben.

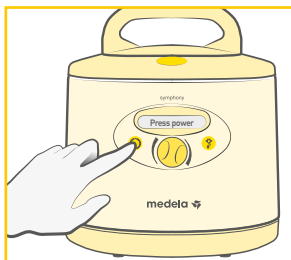
## 6.7 Beidseitiges Abpumpen




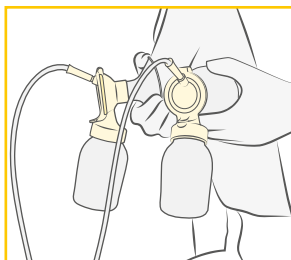
1. Bereiten Sie zwei Flaschen und zwei Pumpsets für das Abpumpen vor.
2. Befestigen Sie die Symphony Kappen an der Milchpumpe (siehe **Abschnitt 5.5**).



3. Setzen Sie die Brusthaube so auf die Brust auf, dass die Brustwarze gut zentriert im Tunnel liegt.
4. Halten Sie die Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an die Brust. Stützen Sie die Brust mit der Handfläche.

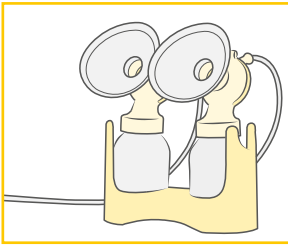


5. Schalten Sie die Milchpumpe mit  ein.
6. Machen Sie mit der Programmauswahl weiter (siehe **Abschnitte 6.2, 6.3 und 6.4**).



7. Setzen Sie die Brusthaube der zweiten Flasche so auf die Brust auf, dass die Brustwarze gut zentriert im Tunnel liegt.
8. Die Pumpe gemäß dem ausgewählten Programm betreiben (siehe **Abschnitt 6.3 und 6.4**).

## Abpumpen (Fortsetzung)



9. Stellen Sie die Flaschen nach dem Abpumpen in den Standfuß oder Flaschenhalter, damit die Flaschen nicht umfallen.



10. Verschließen Sie die Flaschen mit dem Deckel.

## 7. Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch

### 7.1 Leitlinien für Aufbewahrung und Auftauen

Der Einsatz eines medizinischen Kühlschranks mit einheitlicher Temperatur und konstanter Temperaturüberwachung wird empfohlen.

Eine Empfehlung für die Aufbewahrung und das Auftauen von Muttermilch finden Sie unter [www.medela.de](http://www.medela.de). Eine gedruckte Version können Sie bei Ihrem lokalen Kundenservice anfordern.

# 8. Fehlerbehebung und Fehlercodes

## 8.1 Fehlerbehebung

Problem	Lösung
<b>Motor läuft nicht</b>	<p>Kontrollieren Sie, ob Netzstrom/Akku vorhanden ist.</p> <p>Kontrollieren Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die Programmkarte auf der Rückseite der Milchpumpe richtig eingesteckt ist.</p>
<b>Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht</b>	<p>Setzen Sie das Pumpset nach Anleitung gemäß <b>Abschnitt 5.4</b> zusammen.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass alle Anschlüsse des Pumpsets und der Milchpumpe korrekt miteinander verbunden sind.</p> <p>Pumpen Sie gemäß <b>Kapitel 6</b> ab. Stellen Sie sicher, dass die Brusthaube die Brust rundum gut abdichtet.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die Teile des Pumpsets sauber und unversehrt sind.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass das Pumpset gemäß <b>Abschnitt 5.4</b> und <b>5.5</b> ordnungsgemäß zusammengesetzt ist:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vergewissern Sie sich, dass alle Schlauchenden fest angeschlossen sind.</li><li>• Knicken oder klemmen Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht ein.</li><li>• Alle Teile müssen vor dem Abpumpen komplett trocken sein.</li></ul>
<b>Wenn es zu einem Überlauf kommt</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie das Pumpset in den Flaschenhalter.</li><li>• Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen das Netzkabel aus der Steckdose.</li><li>• Wischen Sie die Pumpe und den Membranbereich mit einem feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab.</li><li>• Bei Milch, Kondensation oder sichtbaren Rückständen im Schlauch: Beim Einweg-Pumpset: Entsorgen Sie das Pumpset und verwenden Sie ein neues. Beim Mehrweg-Pumpset: Entsorgen Sie den Silikonschlauch und verwenden Sie einen neuen. Bereiten Sie die übrigen Teile gemäß <b>Abschnitt 4.2</b> auf.</li><li>• Wenn die Einzelteile vollkommen trocken sind, setzen Sie die Milchpumpe und das Zubehörset wieder zusammen.</li></ul>

# Fehlerbehebung und Fehlercodes (Fortsetzung)

## 8.2 Fehlercodes

In der folgenden Tabelle werden Fehlercodes beschrieben, die bei einem Gerätefehler angezeigt werden, sowie mögliche Ursachen und Maßnahmen zur Lösung des Problems.

Display-anzeige	Mögliche Probleme	Maßnahmen
Ungültige Karte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Programmkarte ist keine Symphony Karte</li><li>• Programmkarte wurde falsch eingesteckt</li><li>• Programmkarte ist beschädigt und funktioniert nicht</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollieren Sie, ob die richtige Programmkarte verwendet wird.</li><li>• Stellen Sie sicher, dass die Karte richtig eingesteckt ist.</li><li>• Ersetzen Sie die Programmkarte.</li></ul>
Keine Karte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Programmkarte wurde nicht eingesteckt</li><li>• Programmkarte wurde nicht vollständig eingesteckt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stecken Sie die Programmkarte ein.</li><li>• Schieben Sie die Karte ganz ein.</li></ul>
Akku schwach	Akku muss bald geladen werden, alle 20 Sekunden ertönt ein akustisches Signal (ab dem Hinweis verbleiben 15 Minuten Pumpzeit)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel auf der Rückseite der Pumpe eingesteckt ist.</li></ul>
Motorüberlastung	Motor zieht zu viel Strom	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wenden Sie sich an Ihre*n Medela Gebietsleiter*in, wenn dies wiederholt vorkommt</li></ul>
Fehler	Möglicher Fehler bei der Elektronik der Getriebesteuerung	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wenden Sie sich an Ihre*n Medela Gebietsleiter*in, wenn dies wiederholt vorkommt</li></ul>
Netzfehler	Möglicher Fehler bei der Elektronik der Stromversorgung	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wenden Sie sich an Ihre*n Medela Gebietsleiter*in, wenn dies wiederholt vorkommt</li></ul>

## 9. Garantie und Wartung

### Garantie

Drei Jahre Garantie auf das Gerät ab Kaufdatum, Pumpset und Zubehör ausgeschlossen. Sechs Monate Garantie auf den Akku. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemäße Verwendung oder Verwendung durch unbefugte Personen entstanden sind. Routinekontrollen, Servicearbeiten und der Wechsel des Akkus sind nur durch von Medela autorisierte Stellen auszuführen.

### Elektrische Sicherheit

Die Technik der Milchpumpe Symphony von Medela wurde durch unabhängige Prüfstellen im Hinblick auf die Einhaltung der Norm EN/IEC 60601-1 überprüft. Kopien der betreffenden Zertifikate sind auf Anfrage erhältlich. Aufgrund der Bauart des Gerätes geht Medela davon aus, dass die elektrische Sicherheit über die gesamte Lebensdauer des Gerätes hinweg zu keinem Zeitpunkt beeinträchtigt sein wird – unter der Voraussetzung, dass das Gerät sachgemäß und in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Verwendungszweck und dieser Gebrauchsanweisung eingesetzt wird und dass das Gerät in autorisierten Servicestellen gewartet und repariert wird. Es gibt keine vorgeschriebenen oder empfohlenen elektronischen Sicherheitsüberprüfungen oder wiederkehrende Tests, die durchzuführen sind.

Herstellerinformationen gemäß EN/IEC 62353:2014 „Medizinische elektrische Geräte – Wiederholungsprüfungen und Prüfung nach Instandsetzung von medizinischen elektrischen Geräten“.

### Wartung

Neben der Reinigung, beschrieben in **Kapitel 4**, und dem Laden des Akkus für Pumpen mit optionalen Akkus, beschrieben in **Kapitel 5**, sind keine weiteren Wartungsarbeiten nötig. Neben den Überprüfungsabläufen, beschrieben in **Kapitel 1**, z. B. sichtbare Anzeichen von Schäden an der Pumpe oder dem Netzkabel, heruntergefallene oder ins Wasser gefallene Pumpe, sind keine weiteren Überprüfungen nötig. Wie bereits in **Kapitel 1** erwähnt, muss die Wartung und Reparatur von einer autorisierten Servicestelle gemäß der Symphony Gebrauchsanleitung unter Verwendung von hier genannten Original-Ersatzteilen von Medela durchgeführt werden. Das Wartungshandbuch, Schaltbilder und Beschreibungen sind auf Nachfrage bei Medela erhältlich.

Medela legt fest, dass der abschließende Produktionstest die On-site-Prüfung des Geräts vor Inbetriebsetzung ersetzt.

Die Lebensdauer des Geräts beträgt sieben Jahre, einschließlich der Lebensdauer des internen Akkus.

Die Lebensdauer der Zubehörteile beträgt zwei Jahre.

# 10. Entsorgung

## Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte

Die Milchpumpe Symphony besteht aus Metallen und Kunststoffen und sollte gemäß den Europäischen Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU entsorgt werden. Zusätzliche lokale Richtlinien sind ebenfalls einzuhalten. Bei den AC/DC-Versionen müssen die elektrischen Bestandteile und der wiederaufladbare Akku gemäß den lokalen Vorschriften separat entsorgt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Milchpumpe Symphony und die Zubehörteile gemäß Ihren lokalen Richtlinien entsorgen.



### **Benutzerinformationen für die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte**

Dieses Symbol besagt, dass elektrische und elektronische Geräte nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die richtige Entsorgung dieses Geräts schützt die Umwelt und die menschliche Gesundheit und verhindert mögliche Schäden. Wenden Sie sich für weitere Informationen zur Entsorgung an den Hersteller, Ihre Pflegekraft oder Ihren Arzt vor Ort. Dieses Symbol gilt nur in der Europäischen Union. Bitte beachten Sie die entsprechenden staatlichen Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in Ihrem Land.



# 11. Zubehörliste

## Symphony PLUS Programmkarte

Artikelnummer	Produkt
200.9186	Symphony PLUS Programmkarte Englisch
200.9187	Symphony PLUS Programmkarte Deutsch
200.9188	Symphony PLUS Programmkarte Französisch
200.9189	Symphony PLUS Programmkarte Niederländisch
200.9190	Symphony PLUS Programmkarte Spanisch
200.9191	Symphony PLUS Programmkarte Italienisch
200.9192	Symphony PLUS Programmkarte Portugiesisch
200.9193	Symphony PLUS Programmkarte Schwedisch
200.9194	Symphony PLUS Programmkarte Norwegisch
200.9195	Symphony PLUS Programmkarte Dänisch
200.9196	Symphony PLUS Programmkarte Finnisch
200.9197	Symphony PLUS Programmkarte Polnisch
200.9198	Symphony PLUS Programmkarte Japanisch

## Symphony Standard-Programmkarte

Artikelnummer	Produkt
800.0540	Symphony Standard-Programmkarte Deutsch
800.0541	Symphony Standard-Programmkarte Englisch
800.0542	Symphony Standard-Programmkarte Französisch
800.0543	Symphony Standard-Programmkarte Italienisch
800.0544	Symphony Standard-Programmkarte Niederländisch
800.0545	Symphony Standard-Programmkarte Schwedisch
800.0546	Symphony Standard-Programmkarte Dänisch
800.0547	Symphony Standard-Programmkarte Finnisch
800.0548	Symphony Standard-Programmkarte Norwegisch
800.0549	Symphony Standard-Programmkarte Polnisch
800.0550	Symphony Standard-Programmkarte Spanisch
800.0551	Symphony Standard-Programmkarte Portugiesisch
800.0552	Symphony Standard-Programmkarte Griechisch
800.0553	Symphony Standard-Programmkarte Ungarisch
800.0554	Symphony Standard-Programmkarte Tschechisch

Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter [www.medela.com](http://www.medela.com).

# Zubehörliste (Fortsetzung)

## Einweg-Pumpsets

Artikelnummer	Produkt
008.0397	Steriles Einweg-Symphony Pumpset Größe M (24 mm)
008.0398	Steriles Einweg-Symphony Pumpset Größe L (27 mm)
008.0399	Steriles Einweg-Symphony Pumpset Größe XL (30 mm)
101033930	Steriles Einweg-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, S (21 mm) (30 Stück)
101033931	Steriles Einweg-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, M (24 mm) (30 Stück)
101033932	Steriles Einweg-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, L (27 mm) (30 Stück)
101033933	Steriles Einweg-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, XL (30 mm) (30 Stück)

## Einweg-Eintages-Pumpsets

Artikelnummer	Produkt
008.0276	Ready-to-Use Eintages-Symphony Pumpset, Größe M (24 mm)
008.0277	Ready-to-Use Eintages-Symphony Pumpset, Größe L (27 mm)
008.0278	Ready-to-Use Eintages-Symphony Pumpset, Größe XL (30 mm)
101033934	Ready-to-Use Eintages-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, S (21 mm) (30 Stück)
101033935	Ready-to-Use Eintages-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, M (24 mm) (30 Stück)
101033936	Ready-to-Use Eintages-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, L (27 mm) (30 Stück)
101033937	Ready-to-Use Eintages-Symphony-PersonalFit™ PLUS-Pumpset, XL (30 mm) (30 Stück)

## Einweg-Flaschen

Artikelnummer	Produkt
200.2110	Kolostrumbehälter, Set aus 2 Einweg-Flaschen, 35 ml, mit Deckeln (50 Stück)
200.2957	Ready-to-Use Einweg-Flasche, 80 ml, mit Deckel (480 Stück)
200.2956	Ready-to-Use Einweg-Flasche, 150 ml, mit Deckel (320 Stück)
200.4802	Ready-to-Use Einweg-Flasche, 250 ml, mit Deckel (160 Stück)
008.0297	Sterile Einweg-Flasche, 80 ml, mit Deckel (120 Stück)
008.0304	Sterile Einweg-Flasche, 150 ml, mit Deckel (85 Stück)
008.0305	Sterile Einweg-Flasche, 250 ml, mit Deckel (60 Stück)

Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter [www.medela.com](http://www.medela.com).

## Mehrweg-Pumpsets

Artikelnummer	Produkt
008.0486	Symphony Mehrweg-Pumpset mit PersonalFit™ PLUS Brusthaube, S (21 mm) (25 Stück)
008.0465	Symphony Mehrweg-Pumpset mit PersonalFit™ PLUS Brusthaube, M (24 mm) (25 Stück)

## Sonstiges Zubehör

Artikelnummer	Produkt
008.0467	PersonalFit™ PLUS Brusthaube, S (21 mm) (25 Stück)
008.0468	PersonalFit™ PLUS Brusthaube, M (24 mm) (25 Stück)
008.0469	PersonalFit™ PLUS Brusthaube, L (27 mm) (25 Stück)
008.0470	PersonalFit™ PLUS Brusthaube, XL (30 mm) (25 Stück)
008.0471	PersonalFit™ PLUS Brusthaube, XL (36 mm) (25 Stück)
008.0466	Konnektor Kit (25 Stück)
008.0472	Membrane-Set (25 Stück)
008.0473	Schlauch (25 Stück)
008.0474	Symphony Kappe (25 Stück)
800.0625	Muttermilchflasche 150 ml (25 Stück)
008.0475	Multi-Deckel (25 Stück)
800.0627	Deckel mit Öffnung (25 Stück)
800.0628	Deckeleinlage (25 Stück)
800.0629	Kappe (25 Stück)
600.0832	Symphony Rollstativ, komplett
810.0552	Symphony Flaschenhalter
600.0973	Symphony Hartschalenkoffer mit Gurt
600.7073	Symphony Hartschalenkoffer ohne Gurt
600.0816	Karten- und Kabelschutz für Symphony
928.1017	Symphony Kabelanschluss fürs Auto
600.0387	Test-Vakuummeter

Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter [www.medela.com](http://www.medela.com).

# 12. Symbolbedeutung

## In dieser Gebrauchsanweisung verwendete Symbole



Allgemeines Sicherheits-Warnsymbol, verweist auf sicherheitsbezogene Informationen.



Identifiziert den Hersteller.



Definiert einen Temperaturbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).



Definiert einen Luftfeuchtigkeitsbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).



Definiert einen Luftdruckbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).



Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an.

## Symbole auf dem Display



Vakuumlevelanzeige, Stimulationsphase – Standard-Programmkarte und Symphony PLUS Programmkarte (ERHALT-Programm).



Vakuumlevelanzeige, Abpumpphase – Standard-Programmkarte und Symphony PLUS Programmkarte (ERHALT-Programm).



Vakuumlevelanzeige – Symphony PLUS Programmkarte (INITIAL-Programm).

## Symbole auf dem Gerät und der Verpackung



Ein-/Aus-Taste



Let-down-Taste



Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten.



Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an.



Identifiziert den Hersteller.



Elektrische/elektronische Geräte nicht zusammen mit unsortiertem Hausmüll entsorgen (Entsorgung gemäß den lokalen Vorschriften).






















Gibt an, dass das Gerät den zusätzlichen Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada für medizinische elektrische Geräte entspricht.



Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union.



Importeur

	Gibt die Einhaltung internationaler Anforderungen zum Schutz vor Stromschlag an (Anwendungsteile Typ BF).
	Zeigt die Seriennummer des Gerätes an.
	Zeigt die Teilenummer des Gerätes an.
<b>IP21</b>	Gibt den Schutzgrad gegen das Eindringen von Fremdkörpern und Feuchtigkeit an.
	Zeigt das Herstellungsdatum an.
	Zeigt Geräte an, die die Sicherheitsanforderungen für Geräte der Klasse II gemäß IEC 61140 erfüllen.
	Gibt eine Sicherung an (um auf Sicherungsgehäuse bzw. deren Position hinzuweisen).
	Gibt an, dass das Sicherungsgehäuse sicherheitsgeprüft ist.
	Gibt an, dass die Abdeckung der Netzbuchse zu öffnen ist.
	Weist auf ein Medizinprodukt hin.
	Zeigt an, dass das Material dem Recycling zugeführt werden kann.
	Zeigt an, dass die Verpackung aus Karton besteht.
	Vor Sonnenlicht schützen.
	Enthält zerbrechliche Waren. Mit Vorsicht behandeln.
	Definiert einen Temperaturbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).
	Definiert einen Luftfeuchtigkeitsbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).
	Definiert einen Luftdruckbereich (z. B. für den Betrieb, den Transport oder die Lagerung).
	Vor Nässe schützen. Produkt trocken lagern.
	Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Gibt die GTIN (GSI Global Trade Item Number), eine weltweit eindeutige Identifikationsnummer, an.

## 13. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Milchpumpe Symphony ist entsprechend den Anforderungen von IEC 60601-1-2:2007 und 60601-1-2:2014 4. Fassung gemäß Abschnitt 7 und 8.9 EMV-geprüft.

### **WARNUNG**

- Die Milchpumpe Symphony sollte nicht unmittelbar neben, unter oder auf anderen Geräten verwendet werden. Ist ein Betrieb neben, unter oder auf anderen Geräten erforderlich, sollte die elektrische Milchpumpe Symphony beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen.
- Drahtlose Kommunikationsgeräte wie drahtlose Heimnetzwerkgeräte, Mobiltelefone, Schnurlostelefone und deren Basisstationen sowie Funkgeräte können die elektrische Milchpumpe Symphony beeinträchtigen und sollten mindestens 30 cm von ihr entfernt sein.
- Verwenden Sie als Ersatz für Innenteile kein anderes Zubehör als das vom Hersteller angegebene oder verkaufte, da dies zu erhöhten Emissionen oder verminderter Immunität des Symphony Geräts führen kann.

Für technische Angaben (nur in englischer Sprache) siehe Abschnitt 15.1 im Anhang.

# 14. Technische Daten



Vakuu (ungefährer Wert)  
 -50 bis -250 mmHg  
 -7 bis -33 kPa  
 35 bis 120 cpm



100 bis 240 V~  
 50/60 Hz  
 0,5 A



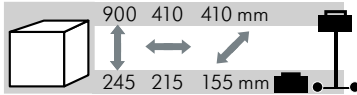
T 0,8 A, 250 V  
 (träge Sicherung)  
 5 x 20 mm L = niedrige Schaltleistung



Adapter fürs Auto  
 12 V --- / 1,2 A  
 T 2,5 A  
 (träge Sicherung)



2 x 6 V, 1200 mAh  
 Pb (Bleisäure)  
 Yuasa NP 1.2-6



2,841 kg   
 2,241 kg 



Betrieb



Transport/Lagerung



Betrieb



Transport/Lagerung



Betrieb/Transport/Lagerung

# 1. Recommandations importantes en matière de sécurité

Tout incident grave survenu en lien avec le tire-lait Symphony doit être signalé à Medela AG et à l'autorité compétente.



**Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.**  
**Conservez ces instructions pour les consulter ultérieurement.**

Les avertissements renvoient à des instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures corporelles ou endommager l'appareil.

Les symboles et mots suivants indiquent la nature des avertissements :



## **AVERTISSEMENT**

peut provoquer des blessures graves ou la mort.



## **ATTENTION**

Peut provoquer des blessures légères.

## **REMARQUES**

Peut endommager le matériel  
(pas de blessures corporelles).

## **i Informations**

Informations utiles ou importantes  
non relatives à la sécurité.



## **AVERTISSEMENT**

Pour réduire le risque d'électrocution :

- Branchez dans un premier temps le cordon d'alimentation sur le tire-lait, puis sur une prise électrique murale.
- Conservez l'appareil au sec. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement sur le tire-lait.
- Ne placez pas et ne stockez pas cet appareil à un endroit où il risque de chuter ou de tomber dans un évier ou une baignoire.
- N'utilisez pas le tire-lait Symphony en prenant un bain ou une douche.
- Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.



## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution ou de brûlures graves :

- Le tire-lait Symphony n'est pas thermorésistant : tenez-le éloigné des radiateurs et des flammes.
- N'exposez pas le tire-lait à la lumière directe du soleil.
- Ne faites pas fonctionner le tire-lait Symphony en présence d'aérosols (produits vaporisés) ou en cas d'administration d'oxygène.
- N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges inflammables d'air et de produits anesthésiants ou en présence d'oxygène ou de protoxyde d'azote.
- Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante. L'utilisation d'un micro-ondes génère des zones brûlantes dans le lait qui risquent de provoquer de graves brûlures dans la bouche du bébé. L'utilisation d'un micro-ondes risque également de modifier la composition du lait maternel.
- Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.
- Ne vous servez en aucun cas d'un appareil électrique si le cordon d'alimentation est en mauvais état ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou est tombé au sol ou dans de l'eau.
- Examinez toujours les cordons d'alimentation avant utilisation pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ou dénudés. En cas de dommages, cessez immédiatement d'utiliser le cordon d'alimentation. et contactez le représentant local de Medela.
- Ne laissez jamais le tire-lait Symphony sans surveillance lorsqu'il est branché sur une alimentation électrique.
- La mise hors tension de l'appareil n'est garantie qu'une fois que le cordon d'alimentation a été débranché de la prise électrique murale.
- Placez le tire-lait de sorte qu'il soit facile de débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique murale.
- Tenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffantes.

### **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques sanitaires et diminuer les risques de blessures :

- Ne poursuivez pas les séances d'expression durant plus de deux séances consécutives si vous n'obtenez aucun résultat.
- Si vous rencontrez des difficultés ou si l'expression est douloureuse, adressez-vous à une consultante en lactation ou un spécialiste en allaitement.
- N'utilisez jamais cet appareil pendant la grossesse, sauf prescription/recommandation d'un médecin, car l'expression peut déclencher des contractions.
- Pour les mères contaminées par l'hépatite B, l'hépatite C ou le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) : l'expression du lait maternel ne réduit pas et n'élimine pas le risque de transmission du virus au bébé par le lait maternel.
- Examinez tous les composants du tire-lait Symphony et toutes les pièces du ou des sets pour tire-lait avant chaque utilisation.
- N'utilisez jamais un appareil, des pièces ou des composants endommagés.
- N'utilisez jamais un appareil, des composants ou des pièces présentant de la saleté, des moisissures ou d'autres contaminations visibles.
- Remplacez les pièces abîmées, usées ou présentant des traces de moisissures.
- Le tire-lait Symphony ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. N'essayez pas de réparer vous-même le tire-lait ou certaines de ses pièces.
- N'utilisez le tire-lait Symphony que pour l'utilisation prévue décrite dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez que des accessoires de la marque Medela .
- Ne modifiez pas les pièces du tire-lait ou du set pour tire-lait.
- N'utilisez pas le tire-lait Symphony en conduisant un véhicule à moteur.
- Ne conduisez pas pendant l'expression en kit mains libres.
- Ne laissez jamais tomber ou n'insérez jamais d'objet dans les ouvertures ou la tubulure.
- Ne l'utilisez pas en extérieur.
- Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Symphony est utilisé à proximité d'enfants.
- Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait Symphony.
- Le tire-lait Symphony requiert des précautions particulières en matière de CEM (compatibilité électromagnétique). Installez-le et mettez-le en service conformément aux instructions CEM fournies dans ce mode d'emploi.

## ATTENTION

Pour éviter tout risque de contamination :

- lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher votre poitrine, le ou les sets pour tire-lait et le tire-lait. Évitez de toucher l'intérieur des contenants et des couvercles.
- N'utilisez pas le tire-lait Symphony pendant votre sommeil ou en cas de forte somnolence.
- N'utilisez que de l'eau potable ou de l'eau en bouteille pour le nettoyage.
- Ne rangez pas les pièces lorsqu'elles sont mouillées ou humides, car cela favorise le développement de moisissures.

Pour éviter les risques sanitaires et diminuer les risques de blessures :

- le tire-lait doit être en position verticale lors de l'expression du lait.
- Presser les tétérelles trop fermement sur la poitrine risque d'affecter l'écoulement de lait.
- N'exprimez pas le lait avec un niveau de vide excessif ou désagréable (douloureux). La douleur, ainsi que les éventuelles blessures au mamelon ou au sein, risquent de diminuer la production de lait.
- N'essayez pas de retirer la tétérelle du sein pendant l'expression. Éteignez le tire-lait et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- Si l'expression est désagréable ou douloureuse, éteignez l'appareil et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- Ne raccourcissez pas la tubulure entre la tétérelle et le tire-lait.
- N'utiliser aucun produit abrasif de nettoyage ou détergent pour nettoyer le tire-lait, ses composants ou les pièces du set pour tire-lait.
- Ne placez jamais le tire-lait dans l'eau ou dans un stérilisateur, car cela pourrait l'endommager définitivement.
- N'utilisez pas les sets pour tire-lait Symphony de Medela avec des tire-laits incompatibles.
- N'utilisez pas les sets pour tire-lait Symphony de Medela à d'autres fins que l'expression du lait maternel.

## REMARQUES

- Les biberons en plastique ainsi que les différents composants peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- De même, les biberons et les composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de vissage excessif ou de renversement.
- Manipulez les biberons et composants avec précaution.
- N'utilisez pas le lait maternel si les biberons ou composants présentent des signes d'endommagement.

<b>1. Recommandations importantes en matière de sécurité</b>	<b>72</b>
<b>2. Utilisation prévue/indications</b>	<b>78</b>
2.1 Usage prévu	78
2.2 Indications d'utilisation	78
2.3 Contre-indications	78
<b>3. Description de l'appareil</b>	<b>78</b>
3.1 Tire-lait et accessoires Symphony à usage hospitalier	78
3.2 Tire-lait Symphony à usage hospitalier – Pièces de l'appareil	80
3.3 Set réutilisable pour tire-lait – Pièces de l'appareil (parties en contact avec la peau)	81
3.4 Set jetable pour tire-lait – Pièces détachées (parties en contact avec la peau)	81
<b>4. Nettoyage</b>	<b>82</b>
4.1 Tire-lait – Nettoyage et désinfection	82
4.2 Nettoyage des sets pour tire-lait	82
<b>5. Préparation de la séance d'expression</b>	<b>83</b>
5.1 Installation de la carte de programmation	83
5.2 Installation du protège carte et cordon (facultatif)	83
5.3 Fonctionnement sur secteur	84
5.4 Assemblage du set pour tire-lait Symphony	84
5.5 Raccordement du set au tire-lait Symphony	85
<b>6. Expression</b>	<b>86</b>
6.1 Choix de la bonne taille de têterelle Medela	86
6.2 Sélection du programme adéquat	88
6.3 Utilisation : Programme INITIATE	89
6.4 Utilisation : Programme MAINTAIN	90
6.5 Configuration du niveau d'aspiration de confort	92
6.6 Expression simple	92
6.7 Double expression	93
<b>7. Conservation et décongélation du lait maternel</b>	<b>94</b>
7.1 Directives relatives à la conservation et la décongélation	94

---

<b>8. Résolution des problèmes et codes d'erreurs</b>	<b>95</b>
8.1 Dépannage	95
8.2 Codes d'erreur	96
<b>9. Garantie et entretien</b>	<b>97</b>
<b>10. Mise au rebut</b>	<b>98</b>
<b>11. Liste des accessoires</b>	<b>99</b>
<b>12. Signification des symboles</b>	<b>102</b>
<b>13. Compatibilité électromagnétique (CEM)</b>	<b>104</b>
<b>14. Caractéristiques techniques</b>	<b>105</b>
<b>15. Appendix</b>	<b>208</b>
15.1 EMC/technical description (English only)	208

## 2. Utilisation prévue/indications

### 2.1 Usage prévu

Le tire-lait Symphony est un tire-lait électrique destiné aux femmes allaitantes qui souhaitent exprimer leur lait.

### 2.2 Indications d'utilisation

Le tire-lait Symphony est indiqué pour l'expression du lait maternel. Il est également indiqué pour initier, amplifier et maintenir la production de lait de la mère afin de favoriser l'apport de lait maternel aux nourrissons qui ne sont pas en mesure de téter au sein ou de le faire efficacement (par ex. difficultés de mise au sein tels que mamelons plats ou ombiliqués, fente palatine ou prématurité). Le tire-lait extrait le lait du ou des seins concernés pour soulager l'engorgement et la stagnation du lait et favoriser le processus de guérison des mamelons endoloris ou crevassés et d'une mastite.

### 2.3 Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue au tire-lait Symphony.

## 3. Description de l'appareil

### 3.1 Tire-lait et accessoires Symphony à usage hospitalier

Le tire-lait Symphony à usage hospitalier de Medela est un tire-lait multi-utilisatrice, dont les programmes d'expression basés sur la recherche ont été spécifiquement conçus pour aider les mères de prématurés et de nourrissons nés à terme à initier, amplifier et maintenir une production de lait adéquate.

Pour une initiation et un maintien adéquats de la production de lait, il est nécessaire de drainer les seins

- de manière précoce : dans les 1 à 3 heures suivant la naissance,
- fréquemment : toutes les 2 à 3 heures,
- de manière efficace : bébé avec un bon comportement de succion ou double expression.

Il est recommandé d'enregistrer la date, l'heure et les volumes exprimés.

Le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Symphony PLUS qui contient deux programmes d'expression avec schéma de succion.



### **Le programme INITIATE, avec la technologie d'initiation de Medela**

Le programme INITIATE imite le schéma de succion irrégulier des premiers jours de lactation d'un nourrisson né à terme, tantôt tétant rapidement, tantôt se reposant. Ce programme est destiné à être utilisé lors des premiers jours suivant la naissance, avant l'activation sécrétoire, afin d'aider les mères dépendant d'un tire-lait à initier leur production de lait.



### **Le programme MAINTAIN, avec le technologie 2-Phase Expression de Medela**

Le programme MAINTAIN imite le schéma de succion d'un nourrisson né à terme lorsque la lactation est établie. Ce programme est conçu pour optimiser la production de lait après l'activation sécrétoire pour aider toutes les mères à amplifier et à maintenir leur lactation.

Dans certains cas, le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Standard. Cette carte de programmation contient le programme MAINTAIN. La carte Standard peut servir à initier la lactation, mais Medela recommande d'utiliser le programme INITIATE de la carte de programmation Symphony PLUS.

### **Accessoires nécessaires**

N'utilisez le tire-lait Symphony qu'avec les sets pour tire-lait et les biberons de recueil Medela. Les sets pour tire-lait et les biberons de recueil existent sous forme réutilisable ou à usage unique.

#### **Produits réutilisables :**

Multibox Symphony à usage hospitalier (25 sets réutilisables pour tire-lait de taille S ou M).

#### **Produits à usage unique :**

Les produits de Medela sont à usage unique ou quotidien à l'hôpital sans qu'il soit nécessaire de les nettoyer avant la première utilisation :



Les produits Medela Ready-to-Use (médicalement propre) sont hygiéniquement sûrs en vue de leur utilisation sans nettoyage préalable. Ils conviennent à tous les hôpitaux autorisant l'utilisation de produits non stériles.



Les produits stériles Medela sont stérilisés à l'ETO et validés conformément aux normes EN/ISO pour les dispositifs médicaux ISO 11607-1, ISO 11607-2, ISO 11135.

## Description de l'appareil (suite)

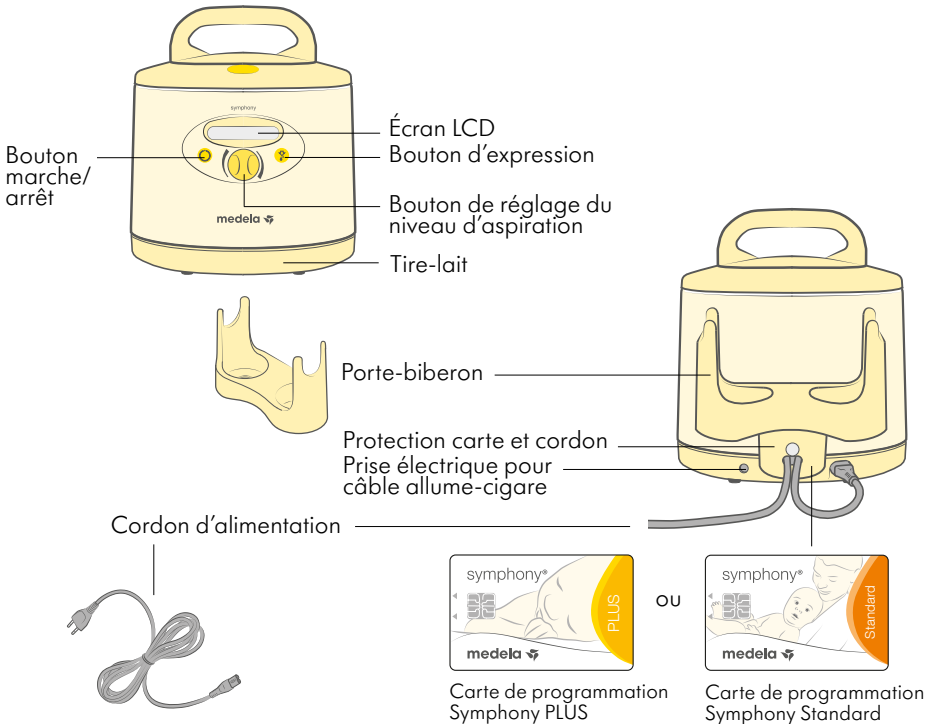
### Produits à usage unique :

- Set stérile à usage unique pour tire-lait Symphony (taille S, M, L ou XL).
- Set Ready-to-Use One-day (médicalement propre) pour tire-lait Symphony (taille S, M, L ou XL).
- Contenant pour colostrum (35 ml).
- Biberon de recueil à usage unique stérile (volumes disponibles : 80, 150 et 250 ml).
- Biberon de recueil à usage unique Ready-to-Use (médicalement propre) (volumes disponibles : 80, 150 et 250 ml).

### Accessoires optionnels et autres produits associés

Pied à roulettes pour tire-lait, valise de protection et protège carte et cordon.

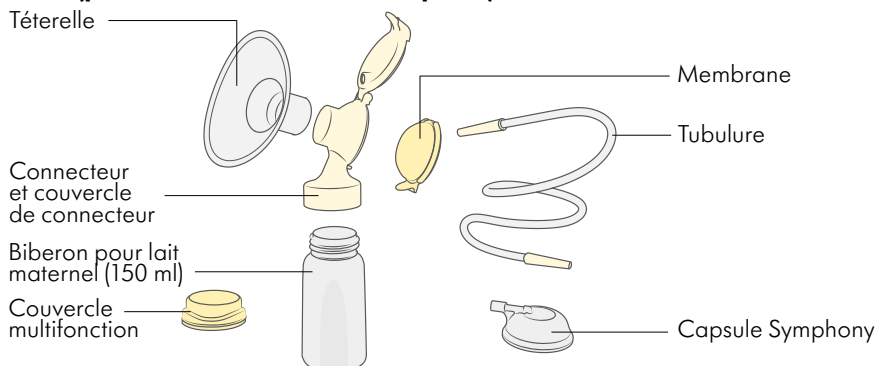
### 3.2 Tire-lait Symphony à usage hospitalier – Pièces de l'appareil



Les accessoires disponibles à la vente sont indiqués au **chapitre 11**. Il est possible que certains articles ne soient pas disponibles dans certains pays. Pour plus de détails concernant les produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) et recherchez un magasin à proximité.

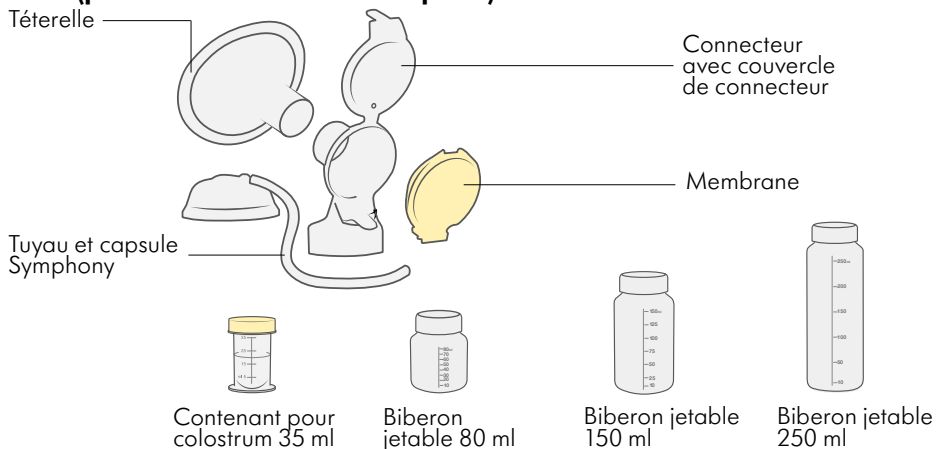


### 3.3 Set réutilisable pour tire-lait – Pièces de l'appareil (parties en contact avec la peau)



Les sets réutilisables pour tire-lait Symphony sont disponibles avec des téterelles de différentes tailles.

### 3.4 Set jetable pour tire-lait – Pièces détachées (parties en contact avec la peau)



Les sets jetables pour tire-lait Symphony sont disponibles avec des téterelles de différentes tailles.

## i Informations

Toutes les photos sont présentées à titre d'illustration uniquement. Le produit réel peut varier en raison d'améliorations du produit. Consultez le mode d'emploi fourni avec les sets pour tire-lait Symphony pour connaître la description du produit et les instructions d'utilisation.

Référez-vous au **chapitre 11** pour les informations relatives aux commandes.

## 4. Nettoyage

### ⚠ ATTENTION

- Débranchez le tire-lait avant de le nettoyer.
- Ces recommandations ne se substituent pas aux procédures hospitalières officielles, qui peuvent différer selon les établissements. Référez-vous au protocole interne à l'hôpital pour le nettoyage de matériel à patientes multiples.
- En cas de conflit avec les exigences nationales en matière de nettoyage et de désinfection, ces dernières prévalent sur les recommandations de Medela.
- Les produits désinfectants de surface n'endommagent pas la mécanique du tire-lait Symphony.
- Respectez les instructions du fournisseur de produits désinfectants de surface.
- Assurez la protection individuelle des opératrices conformément aux recommandations du fournisseur et aux fiches techniques des produits concernés.
- Vérifiez l'adéquation des produits désinfectants pour dispositifs médicaux en vous référant aux informations communiquées par le fournisseur ou par essai physique.

### 4.1 Tire-lait – Nettoyage et désinfection

Nettoyez et désinfectez le tire-lait selon le besoin.



1. Pour nettoyer le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais non trempé). Vous pouvez utiliser de l'eau potable et un produit vaisselle de base ou un détergent non abrasif.



2. Pour désinfecter le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais non trempé) imbibé d'un produit désinfectant de surface convenant aux dispositifs médicaux. Medela recommande d'utiliser un produit désinfectant de surface à base d'alcool.

### 4.2 Nettoyage des sets pour tire-lait

Consultez le mode d'emploi fourni avec les sets pour tire-lait Symphony pour connaître la description du produit et les instructions d'utilisation.

## 5. Préparation de la séance d'expression

### ATTENTION

- Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.
- Assurez-vous que la tension du cordon d'alimentation est compatible avec celle de l'alimentation électrique.

### Informations

#### Optionnel pour le modèle de tire-lait avec batterie :

- Lorsque l'appareil vous est livré, chargez la batterie pendant 12 heures.
- Le tire-lait peut être utilisé pendant le chargement.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, pensez à charger la batterie tous les deux mois (12 heures à chaque fois).
- La durée de vie utile optimale de la batterie s'applique dans la mesure où celle-ci ne subit pas de décharge complète régulière et où le tire-lait est chargé lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.

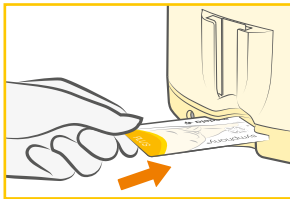
#### Durée d'expression (avec la batterie chargée à 100 %) :

environ 60 minutes

#### Temps de charge (pour une charge complète) :

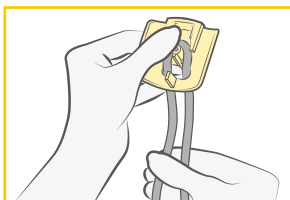
12 heures

### 5.1 Installation de la carte de programmation



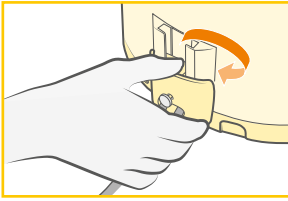
1. La carte de programmation doit être insérée dans la fente à l'arrière du tire-lait.  
→ Pour tout complément d'information à propos de l'utilisation de la carte de programmation et de la sélection du programme adéquat, consultez la **section 6.2**.

### 5.2 Installation du protège carte et cordon (facultatif)

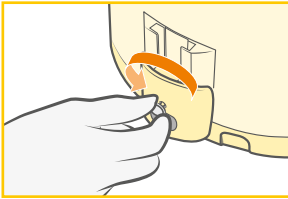


1. Introduisez le cordon dans le protège carte et cordon en formant une boucle autour de la vis.  
→ Assurez-vous que la longueur du cordon est suffisante pour introduire le cordon d'alimentation dans la prise électrique à l'arrière du tire-lait.

## Préparation de la séance d'expression (suite)



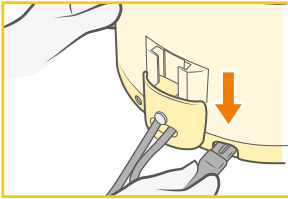
2. Insérez le protège carte et cordon sur la glissière située à l'arrière, une fois arrivée sur la butée, serrez la vis.



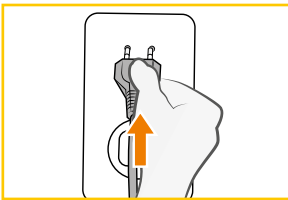
3. Dévissez le protège carte et cordon, puis faites-le coulisser vers le haut le long de la glissière.

84

### 5.3 Fonctionnement sur secteur



1. Introduisez le cordon d'alimentation dans la prise électrique à l'arrière du tire-lait.



2. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise électrique.

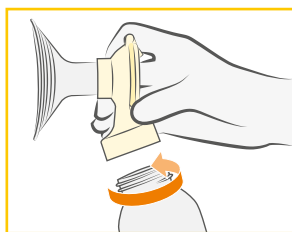
### 5.4 Assemblage du set pour tire-lait Symphony

#### **AVERTISSEMENT**

- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres.
- Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.

## REMARQUES

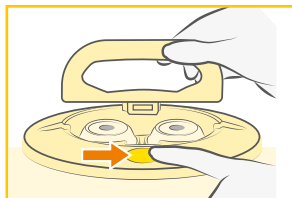
- Utilisez uniquement des accessoires de la marque Medela.
- Consultez le mode d'emploi fourni avec le set pour tire-lait Symphony pour connaître la description et les instructions d'utilisation.
- Avant utilisation, vérifiez que les pièces du set pour tire-lait ne présentent aucun signe d'usure ou d'endommagement. Remplacez les pièces endommagées ou usées.
- Toutes les pièces doivent être complètement sèches avant utilisation.



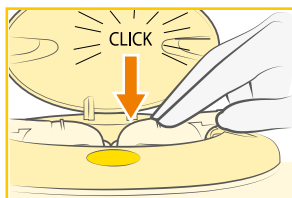
1. Assemblez soigneusement le set pour tire-lait Symphony selon le mode d'emploi fourni avec celui-ci.
2. Vissez un biberon sur le connecteur. Utilisez un biberon adapté à vos besoins particuliers (plusieurs tailles de biberons disponibles).

85

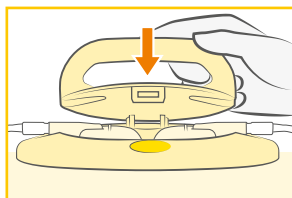
## 5.5 Raccordement du set au tire-lait Symphony



1. Ouvrez le couvercle du tire-lait : Appuyez sur le bouton ovale situé sur le dessus du tire-lait Symphony et soulevez la poignée.



2. Emboîtez fermement la capsule Symphony sur la membrane du tire-lait afin d'assurer l'étanchéité.  
→ Vérifiez que la capsule Symphony est bien emboîtée et affleure à la surface.
3. Centrez le connecteur de la tubulure dans la rainure située sur le boîtier du tire-lait.



### i Informations

Fermez toujours le couvercle lors de l'expression. Il maintient la capsule enfoncée de manière à empêcher le niveau de vide de faiblir si la capsule se détachait.

4. Refermez le couvercle.

## 6. Expression

### 6.1 Choix de la bonne taille de tétérelle Medela

Veillez à utiliser la bonne taille de tétérelle. Cet élément est primordial pour l'efficacité de l'expression, car il aide à optimiser l'écoulement de lait.

#### Trouver sa taille de tétérelle Medela

L'expression ne doit pas être douloureuse. Pour un confort et des résultats d'expression optimaux, Medela propose cinq tailles de tétérelles.

Consultez ce guide pour démarrer et déterminer la taille adéquate selon le diamètre du mamelon.

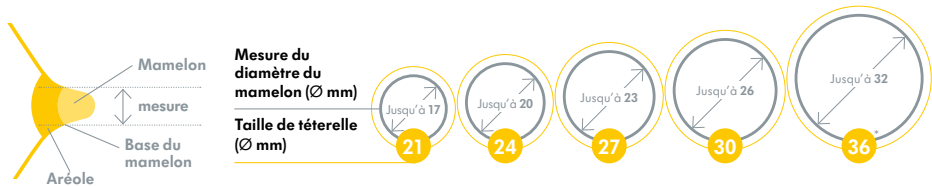
##### • Étape 1

À l'aide d'une règle ou d'un mètre ruban, mesurez le diamètre du mamelon à sa base (au centre) en millimètres (mm). Ne tenez pas compte de l'aréole.

##### • Étape 2

En fonction de la valeur obtenue, sélectionnez la taille de tétérelle Medela adaptée.

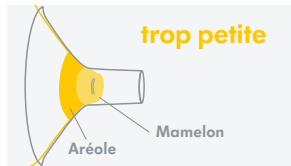
Exemple : si le mamelon mesure 16 mm de diamètre, la taille de tétérelle Medela recommandée est de 21 mm.



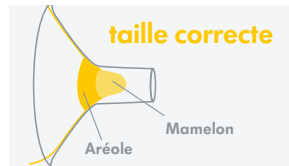
Référez-vous au **chapitre 11** pour les informations relatives aux commandes.

## Optimisation de la taille de la tétérelle

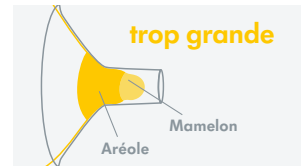
- Centrez le mamelon et maintenez délicatement la tétérelle contre le sein.
- Ajustez le niveau d'aspiration afin d'obtenir un niveau d'aspiration confortable et optimal.
- Référez-vous aux images ci-dessous durant la phase d'expression (qui suit la phase de stimulation).



- Le mamelon « frotte » sur le côté de l'embout.
- Essayez une tétérelle plus grande.



- Le mamelon est centré et bouge librement.



- Le mamelon et le surplus de tissu aréolaire sont aspirés dans l'embout.
- Essayez une tétérelle plus petite.

## Pourquoi essayer une nouvelle taille

- Si le mamelon « frotte » sur les côtés de l'embout au point de provoquer une gêne.
- Si un surplus de tissu aréolaire est aspiré dans l'embout.
- En cas de rougeur.
- Si le mamelon ou l'aréole blanchit.
- Si la mère a l'impression que tout le lait n'a pas été exprimé à la fin de la séance d'expression.
- Si la tension des seins s'estompe juste après la naissance.

Si vous expérimentez une des ces affirmations, essayez une tétérelle de taille différente en suivant les instructions de mesure mentionnées ci-dessus.

### 6.2 Sélection du programme adéquat

Le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Symphony PLUS qui contient deux programmes d'expression.

L'objectif du programme INITIATE est d'initier la production de lait. Le programme MAINTAIN est conçu pour construire et maintenir la production de lait.

Jusqu'à l'activation sécrétoire (montée de lait) ou pendant un maximum de 5 jours :

Utilisez le programme INITIATE directement après la naissance jusqu'à ce que la mère ait atteint l'activation sécrétoire :

- **Pour les mères totalement dépendantes d'un tire-lait** : il est possible de la reconnaître en cas d'expression d'au moins 20 ml au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression. Si tous les volumes n'ont pas été enregistrés, il est possible de la reconnaître grâce à d'autres marqueurs physiologiques d'activation sécrétoire, tels que la sensation de seins pleins.
- **Lorsque la mère allaite et exprime son lait** : il est possible de la reconnaître grâce à d'autres marqueurs physiologiques d'activation sécrétoire, tels que la sensation de seins pleins,

OU

- tout au long des cinq premiers jours. Si la production de lait n'a pas commencé après cinq jours, passez au programme MAINTAIN.

Après l'activation sécrétoire (montée de lait) :

Utilisez le programme MAINTAIN après l'activation sécrétoire :

- Une fois que la mère a exprimé au moins 20 ml au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression, OU
- Le sixième jour, quelle que soit l'option qui se présente en premier.

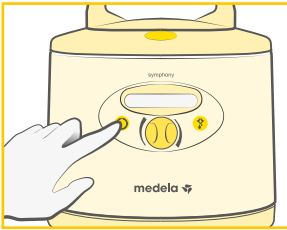
Pour de plus amples renseignements sur la carte de programmation, consultez son mode d'emploi.





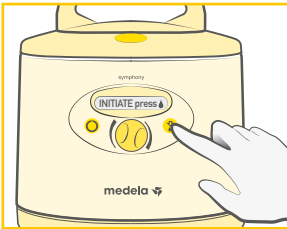
## 6.3 Utilisation : Programme INITIATE


### ⚠ ATTENTION

- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.



1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt  pour allumer le tire-lait.  
→ L'écran affiche le texte suivant : « INITIATE appuyer sur  ».



2. Appuyez sur le bouton « écoulement »  dans les 10 secondes.  
→ L'écran affichera alors « Départ INITIATE ».



3. Configurez le niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).  
→ Les points sur l'écran montrent le niveau d'aspiration. Plus il y a de points, plus le niveau de vide est élevé.



- Le programme INITIATE fonctionne automatiquement pendant 15 minutes et comprend des phases de stimulation, d'expression et de pause.  
→ Un signal sonore indique la fin du programme. L'écran affiche « Fin ». Le tire-lait s'éteint automatiquement. Il est important de suivre tout le programme INITIATE.

### REMARQUES

- Une fois l'expression terminée, débranchez toujours le tire-lait Symphony de sa source d'alimentation.

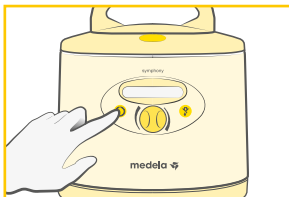
## 6.4 Utilisation : Programme MAINTAIN


### ⚠ ATTENTION

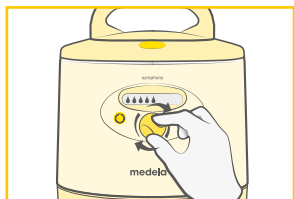
- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.

### i Informations

- Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage de l'aspiration), il s'éteint automatiquement.

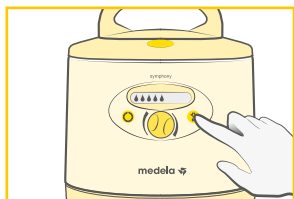


- Appuyez sur le bouton marche/arrêt  pour allumer le tire-lait.  
→ Le programme MAINTAIN va automatiquement commencer par la phase de stimulation après que vous ayez appuyé sur le bouton marche/arrêt.




2. Configurez votre niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).

→ Les gouttes figurant sur l'écran montrent le niveau d'aspiration. Plus il y a de gouttes, plus le niveau d'aspiration est élevé.



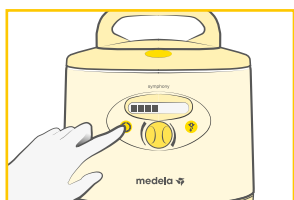
3. Le tire-lait passera automatiquement en phase d'expression au bout de deux minutes.

4. Si le lait commence à couler plus tôt, appuyez sur le bouton d'écoulement  pour passer en phase d'expression.




5. Configurez le niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).


→ Les barres sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de barres, plus le niveau d'aspiration est élevé.



6. Continuez l'expression jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est bien drainé et souple (Medela recommande une expression d'au moins quinze minutes).

7. Éteignez le tire-lait en appuyant sur le bouton marche/arrêt .

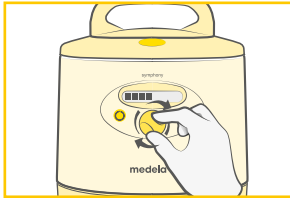
## **i Informations**

- Si besoin, pour revenir de la phase d'expression à la phase de stimulation, appuyez sur le bouton « écoulement » . Si le lait ne s'écoule toujours pas après deux phases de stimulation successives, il est recommandé à la mère de faire une pause et de patienter 15 à 30 minutes avant de réessayer. Il est également recommandé à la mère de se masser les seins et de reprendre l'expression en phase d'expression.

### REMARQUES

- Une fois l'expression terminée, débranchez toujours le tire-lait Symphony de sa source d'alimentation.

## 6.5 Configuration du niveau d'aspiration de confort



Réglez le niveau d'aspiration de confort en tournant le bouton de réglage.

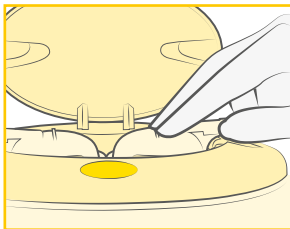
1. Tournez dans un premier temps vers la droite pour augmenter le niveau d'aspiration jusqu'à ce que vous ressentiez une légère gêne.
2. Tournez-le ensuite vers la gauche pour réduire légèrement le niveau de vide jusqu'à ce que cela soit confortable.

## 6.6 Expression simple

### i Informations

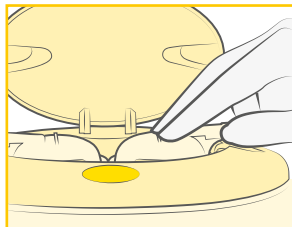
Medela recommande la double expression.

- Une double expression permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. La production de lait peut en être augmentée et maintenue à long terme.
- Pour une expression simple, il est possible d'omettre l'étape 7 de la **section 6.7**.
- Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression.

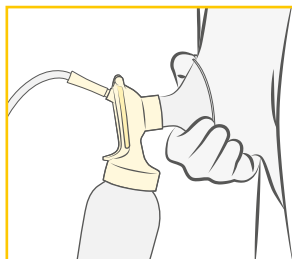


1. Préparez le biberon de recueil et le set pour tire-lait pour l'expression.
2. Placez une seule capsule Symphony sur le tire-lait (voir la **section 5.5**).
3. Poursuivez comme décrit à la **section 6.7, étape 3** pour la double expression.

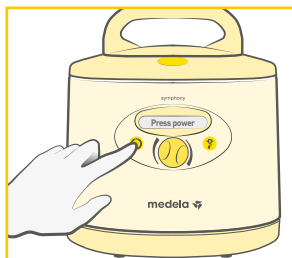
## 6.7 Double expression




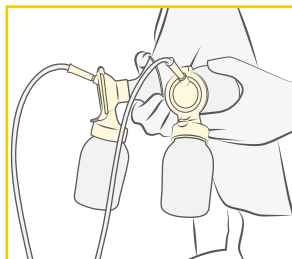
1. Préparez deux biberons de recueil et deux sets pour tire-lait pour l'expression.
2. Placez les capsules Symphony sur le tire-lait (voir la **section 5.5**).



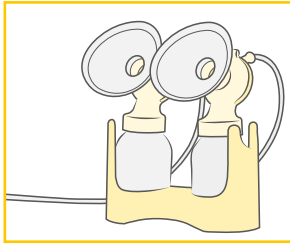
3. Placez la tétérelle sur le sein de sorte que le mamelon soit correctement centré dans l'embout.
4. Maintenez la tétérelle sur le sein à l'aide du pouce et de l'index. Maintenez sur le sein avec la paume de la main.



5. Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton .
6. Sélectionnez le programme (voir les **sections 6.2, 6.3 et 6.4**).



7. Placez la tétérelle du deuxième set sur l'autre sein de sorte que le mamelon soit correctement centré dans l'embout.
8. Faites fonctionner le tire-lait en fonction du programme sélectionné (voir les **sections 6.3 et 6.4**).



9. À la fin de l'expression, placez les biberons sur le support ou le porte-biberon afin d'éviter qu'ils ne se renversent.



10. Fermez les biberons de recueil avec le couvercle.

## 7. Conservation et décongélation du lait maternel

### 7.1 Directives relatives à la conservation et la décongélation

Il est recommandé d'utiliser un réfrigérateur de classe médicale, dont la température est uniforme et constamment surveillée.

Consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) pour toute recommandation relative à la conservation et à la décongélation du lait maternel. Au besoin, vous pouvez contacter le service client Medela afin d'obtenir une version imprimée.

## 8. Résolution des problèmes et codes d'erreurs

### 8.1 Dépannage

Problème	Solution
<b>Si le moteur ne fonctionne pas</b>	<p>Assurez-vous que la source d'alimentation secteur/la batterie est opérationnelle.</p> <p>Vérifiez si l'appareil est allumé.</p> <p>Vérifiez si la carte de programmation est insérée correctement dans son logement à l'arrière du tire-lait.</p>
<b>S'il n'y a pas ou peu de suction</b>	<p>Assemblez le set pour tire-lait conformément aux instructions détaillées à la <b>section 5.4</b>.</p> <p>Vérifiez la sécurité de tous les branchements sur le set pour tire-lait et le tire-lait.</p> <p>Exprimez votre lait en vous référant au <b>chapitre 6</b>. Assurez-vous que la tétérnelle est positionnée de façon hermétique sur le sein.</p> <p>Assurez-vous que les composants du set pour tire-lait sont propres et intacts.</p> <p>Vérifiez que le set pour tire-lait est correctement assemblé conformément aux <b>sections 5.4 et 5.5</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que les extrémités de la tubulure sont correctement connectées.</li><li>• Ne pliez pas et n'obstruez pas la tubulure pendant l'expression.</li><li>• Tous les composants doivent être complètement secs avant l'expression.</li></ul>
<b>En cas de débordement</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Posez le set pour tire-lait sur le porte-biberon.</li><li>• Éteignez le tire-lait et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.</li><li>• Nettoyez le tire-lait et ses membranes au moyen d'un chiffon humide (non trempé).</li><li>• En cas de présence de traces de lait, de condensation ou de résidus visibles dans la tubulure : Concernant le set jetable pour tire-lait : jetez le set pour tire-lait et remplacez-le par un neuf. Concernant le set réutilisable pour tire-lait : jetez la tubulure en silicone et remplacez-la par une neuve. Nettoyez à nouveau les autres pièces conformément à la <b>section 4.2</b>.</li><li>• Une fois ceux-ci complètement secs assemblez à nouveau le pièces du set d'accessoires puis connectez-le au tire-lait .</li></ul>

### 8.2 Codes d'erreur

Le tableau suivant décrit les codes d'erreur qui peuvent s'afficher pour indiquer un problème sur l'appareil, ses causes éventuelles et les étapes à suivre pour le corriger.

Affichage	Problèmes éventuels	Actions
Carte invalide	La carte de programmation n'est pas une carte Symphony La carte de programmation est mal insérée La carte de programmation est endommagée et ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que vous utilisez la carte de programmation adéquate</li><li>• Assurez-vous que la carte est placée correctement</li><li>• Remplacez la carte de programmation</li></ul>
Carte absente	La carte de programmation n'est pas insérée La carte de programmation n'est pas complètement insérée	<ul style="list-style-type: none"><li>• Introduisez la carte de programmation</li><li>• Insérez la carte en entier</li></ul>
Batterie faible	Il est bientôt nécessaire de recharger la batterie. L'appareil émet un bip toutes les 20 secondes (il reste 15 minutes d'expression à compter du début de l'indication).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que le cordon d'alimentation est branché à l'arrière du tire-lait</li></ul>
Surcharge du moteur	Le moteur consomme trop de courant	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète</li></ul>
Erreur	Défaillance éventuelle dans l'électronique des commandes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète</li></ul>
Problème d'alimentation	Défaillance éventuelle dans l'électronique d'alimentation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète</li></ul>



## 9. Garantie et entretien

### Garantie

Cet appareil est garanti trois ans à compter de la date d'achat, à l'exception du set pour tire-lait et des accessoires. Les batteries sont garanties six mois. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une manipulation incorrecte, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les éventuels contrôles de routine, réparations et remplacements de batterie ne doivent être exécutés que par un technicien agréé Medela.

### Sécurité électrique

La conception du tire-lait Symphony de Medela a été vérifiée par des organismes de contrôle indépendants et répond à la norme EN/CEI 60601-1. Des copies des certificats de conformité sont disponibles sur simple demande. Du fait de sa méthode de fabrication, Medela ne doute pas de la sécurité électrique du produit pendant toute sa durée de vie, dans la mesure où celui-ci est utilisé conformément à son utilisation prévue et au présent mode d'emploi et à condition que l'appareil soit entretenu et réparé dans un service technique agréé. Aucun contrôle de sécurité électrique spécifique ou test récurrent n'est prévu ou recommandé.

Informations du fabricant communiquées conformément à la norme EN/CEI 62353:2014 « Équipement électromédical – Test récurrent et après réparation de l'équipement électromédical ».

### Maintenance

Il n'existe aucune autre maintenance que la ou les procédures de nettoyage décrites au **chapitre 4** et la charge des batteries pour les tire-laits équipés de batteries facultatives, comme énoncé au **chapitre 5**. Aucune autre inspection n'est requise hormis les procédures d'inspection prévues au **chapitre 1**, comme les signes visibles de dommages sur le tire-lait ou le cordon d'alimentation, ou la chute du tire-lait au sol ou dans l'eau. Comme souligné au **chapitre 1**, seul un centre technique agréé peut procéder à l'entretien et aux réparations en pleine conformité avec le manuel d'entretien Symphony et en utilisant les pièces d'origine Medela mentionnées ici. Le manuel d'entretien, les schémas de câblage et les descriptions sont disponibles sur demande auprès de Medela.

Medela considère que les essais de production finaux remplacent les essais sur site de l'appareil avant sa mise en service.

La durée de vie de l'appareil est de sept ans, durée des batteries internes comprises. La durée de vie des accessoires est de deux ans.

## 10. Mise au rebut

### Mise au rebut des équipements électriques et électroniques

Le tire-lait Symphony est constitué de métal et de plastique et doit être mis au rebut conformément aux directives européennes 2011/65/UE et 2012/19/UE. Respectez également les instructions complémentaires locales. Sur les modèles CA/CC, les composants électroniques et la batterie rechargeable doivent être mis au rebut séparément, conformément à la réglementation locale. Veillez à mettre au rebut le tire-lait Symphony et ses accessoires conformément aux instructions de mise au rebut locales.



#### Informations destinées aux utilisatrices relatives à la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques

■ Ce symbole indique que l'équipement électrique et électronique ne peut pas être mis au rebut avec les déchets ménagers non triés. La mise au rebut appropriée de cet appareil protège l'environnement et la santé et évite tous dommages afférents. Pour toute information complémentaire concernant la mise au rebut, contactez le fabricant, le personnel soignant local ou votre médecin. Ce symbole n'est valide qu'au sein de l'Union européenne. Veuillez respecter les lois et réglementations nationales en vigueur dans votre pays à propos de la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques.

## 11. Liste des accessoires

### Carte de programmation Symphony PLUS

Référence de l'article	Produit
200.9186	Carte de programmation Symphony PLUS - anglais
200.9187	Carte de programmation Symphony PLUS - allemand
200.9188	Carte de programmation Symphony PLUS - français
200.9189	Carte de programmation Symphony PLUS - néerlandais
200.9190	Carte de programmation Symphony PLUS - espagnol
200.9191	Carte de programmation Symphony PLUS - italien
200.9192	Carte de programmation Symphony PLUS - portugais
200.9193	Carte de programmation Symphony PLUS - suédois
200.9194	Carte de programmation Symphony PLUS - norvégien
200.9195	Carte de programmation Symphony PLUS - danois
200.9196	Carte de programmation Symphony PLUS - finnois
200.9197	Carte de programmation Symphony PLUS - polonais
200.9198	Carte de programmation Symphony PLUS - japonais

### Carte de programmation Symphony Standard

Référence de l'article	Produit
800.0540	Carte de programmation Symphony Standard - allemand
800.0541	Carte de programmation Symphony Standard - anglais
800.0542	Carte de programmation Symphony Standard - français
800.0543	Carte de programmation Symphony Standard - italien
800.0544	Carte de programmation Symphony Standard - néerlandais
800.0545	Carte de programmation Symphony Standard - suédois
800.0546	Carte de programmation Symphony Standard - danois
800.0547	Carte de programmation Symphony Standard - finnois
800.0548	Carte de programmation Symphony Standard - norvégien
800.0549	Carte de programmation Symphony Standard - polonais
800.0550	Carte de programmation Symphony Standard - espagnol
800.0551	Carte de programmation Symphony Standard - portugais
800.0552	Carte de programmation Symphony Standard - grec
800.0553	Carte de programmation Symphony Standard - hongrois
800.0554	Carte de programmation Symphony Standard - tchèque

Il est possible que certains articles ne soient pas disponibles dans certains pays. Pour plus de détails concernant les produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) et recherchez un point de vente à proximité.

## Liste des accessoires (suite)

### Sets pour tire-lait jetables à usage unique

Référence de l'article	Produit
008.0397	Set stérile à usage unique pour tire-lait Symphony, taille M (24 mm)
008.0398	Set stérile à usage unique pour tire-lait Symphony, taille L (27 mm)
008.0399	Set stérile à usage unique pour tire-lait Symphony, taille XL (30 mm)
101033930	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, stérile, S (21 mm) (30 p.)
101033931	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, stérile, M (24 mm) (30 p.)
101033932	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, stérile, L (27 mm) (30 p.)
101033933	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, stérile, XL (30 mm) (30 p.)

### Sets pour tire-lait jetables One-Day

Référence de l'article	Produit
008.0276	Set Ready-to-Use One-day pour tire-lait Symphony, taille M (24 mm)
008.0277	Set Ready-to-Use One-day pour tire-lait Symphony, taille L (27 mm)
008.0278	Set Ready-to-Use One-day pour tire-lait Symphony, taille XL (30 mm)
101033934	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, RtU (médicalement propre), S (21 mm) (30 p.)
101033935	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, RtU (médicalement propre), M (24 mm) (30 p.)
101033936	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, RtU (médicalement propre), L (27 mm) (30 p.)
101033937	Set pour tire-lait Symphony avec téterelle PersonalFit PLUS, RtU (médicalement propre), XL (30 mm) (30 p.)

### Biberons à usage unique

Référence de l'article	Produit
200.2110	Contenant pour colostrum, set de 2 biberons jetables, 35 ml, avec couvercles (50 p.)
200.2957	Biberon à usage unique Ready-To-Use, 80 ml, avec couvercle (480 p.)
200.2956	Biberon à usage unique Ready-To-Use, 150 ml, avec couvercle (320 p.)
200.4802	Biberon à usage unique Ready-To-Use, 250 ml, avec couvercle (160 p.)
008.0297	Biberon à usage unique stérile, 80 ml, avec couvercle (120 p.)
008.0304	Biberon à usage unique stérile, 150 ml, avec couvercle (85 p.)
008.0305	Biberon à usage unique stérile, 250 ml, avec couvercle (60 p.)

Il est possible que certains articles ne soient pas disponibles dans certains pays. Pour plus de détails concernant les produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) et recherchez un point de vente à proximité.

## Sets réutilisables pour tire-lait

Référence de l'article	Produit
008.0486	Set Multibox à usage hospitalier pour tire-lait Symphony (S) (25 p.)
008.0465	Set Multibox à usage hospitalier pour tire-lait Symphony (M) (25 p.)

## Autres accessoires

Référence de l'article	Produit
008.0467	Téterelle PersonalFit PLUS S (21 mm) (25 p.)
008.0468	Téterelle PersonalFit PLUS M (24 mm) (25 p.)
008.0469	Téterelle PersonalFit PLUS L (27 mm) (25 p.)
008.0470	Téterelle PersonalFit PLUS XL (30 mm) (25 p.)
008.0471	Téterelle PersonalFit PLUS XXL (36 mm) (25 p.)
008.0466	Jeu de connecteurs (25 p.)
008.0472	Membrane (25 p.)
008.0473	Tubulure (25 p.)
008.0474	Capsule Symphony (25 p.)
800.0625	Biberon pour lait maternel 150 ml (25 p.)
008.0475	Couvercle multifonction (25 p.)
800.0627	Couvercle avec ouverture (25 p.)
800.0628	Disque (25 p.)
800.0629	Capsule (25 p.)
600.0832	Pied à roulettes pour Symphony intégral
810.0552	Support de biberon pour Symphony
600.0973	Boîtier rigide pour Symphony avec sangle
600.7073	Boîtier rigide pour Symphony sans sangle
600.0816	Protection carte et cordon Symphony
928.1017	Câble allume-cigare pour Symphony
600.0387	Manomètre

Il est possible que certains articles ne soient pas disponibles dans certains pays. Pour plus de détails concernant les produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) et recherchez un point de vente à proximité.

## 12. Signification des symboles

### Symboles utilisés dans ce mode d'emploi



Symbole d'alerte générale de sécurité, souligne des informations relatives à la sécurité.



Identifie le fabricant.



Définit une plage de température (par ex. pour l'utilisation, le transport ou le rangement).



Définit une plage d'humidité relative (par ex. pour l'utilisation, le transport ou le rangement).



Définit une plage de pression atmosphérique (p. ex. pour l'utilisation, le transport ou la conservation).



Indique la conformité aux exigences de l'UE concernant les dispositifs médicaux.

### Symboles présents à l'écran



Indicateur du niveau d'aspiration, phase de stimulation - Carte de programmation Standard et carte de programmation Symphony PLUS (programme MAINTAIN).



Indicateur du niveau d'aspiration, phase d'expression - Carte de programmation Standard et carte de programmation Symphony PLUS (programme MAINTAIN).



Indicateur du niveau d'aspiration - Carte de programmation Symphony PLUS (programme INITIATE).

### Symboles présents sur l'appareil



Bouton marche/arrêt



Bouton d'écoulement



Lire et respecter le mode d'emploi.



Indique la conformité aux exigences de l'UE concernant les dispositifs médicaux.



Identifie le fabricant.






















Indique que les dispositifs électriques/électroniques ne peuvent pas être mis au rebut avec des déchets ménagers non triés (mise au rebut du dispositif conformément aux réglementations locales).



Indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada, en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.



Représentant agréé dans la Communauté européenne/l'Union européenne.

	Importateur
	Indique la conformité aux exigences internationales pour une protection contre l'électrocution (parties en contact avec la peau de type BF).
	Indique le numéro de série de l'appareil.
	Indique le numéro de pièce de l'appareil.
<b>IP21</b>	Indique le degré de protection contre la pénétration de corps étrangers et l'humidité.
	Indique la date de fabrication.
	Indique que l'équipement satisfait aux exigences de sécurité spécifiées pour l'équipement de classe II conformément à la norme CEI 61140.
	Fait référence au fusible (pour l'identification des boîtes à fusibles ou de leur emplacement).
	Indique que la sécurité de la boîte à fusibles a été testée.
	Indique que le cache de la prise électrique doit être relevé.
	Identifie un dispositif médical.
	Indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur.
	Indique que l'emballage est fabriqué en carton.
	Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.
	Contient des articles fragiles. Manipuler avec soin.
	Définit une plage de température (par ex. pour l'utilisation, le transport ou le rangement).
	Définit une plage d'humidité relative (par ex. pour l'utilisation, le transport ou le rangement).
	Définit une plage de pression atmosphérique (p. ex. pour l'utilisation, le transport ou la conservation).
	Conserver à l'abri de la pluie. Conserver au sec.
	Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement (CE) N° 1935/2004.
	Indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.

## 13. Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le tire-lait Symphony a fait l'objet d'une évaluation de la compatibilité électromagnétique selon les exigences des normes CEI 60601-1-2:2007 et 60601-1-2:2014 4e édition conformément aux clauses 7 et 8.9.

### **AVERTISSEMENT**

- Le tire-lait Symphony ne doit pas être utilisé à proximité d'un autre équipement ou superposé à un autre équipement. S'il est placé à côté ou sur un autre équipement, le tire-lait électrique Symphony doit être observé afin de vérifier qu'il fonctionne normalement dans la configuration d'utilisation.
- Les appareils de communication sans fil, tels que les dispositifs de réseau domestique sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur base, ainsi que talkies-walkies peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait électrique Symphony et doivent être placés à au moins 30 cm de l'équipement.
- L'utilisation d'autres accessoires que ceux spécifiés ou vendus par le fabricant en tant que pièces de rechange de composants internes peut entraîner des émissions accrues ou une immunité réduite de l'équipement Symphony.

Pour plus de détails techniques (en anglais uniquement), consultez la section 15.1 de l'annexe.



## 14. Caractéristiques techniques



Force d'aspiration (env.)  
-50 à -250 mmHg  
-7 à -33 kPa  
35 à 120 cpm



100 à 240 V~  
50/60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(fusible à action retardée)  
5 x 20 mm L = pouvoir de coupure faible



Adaptateur allume-cigare  
12 V  $\equiv$  / 1,2 A  
T 2,5 A  
(fusible à action retardée)



2 x 6 V, 1 200 mAh  
Pb (plomb-acide)  
Yuasa NP 1,2-6



Utilisation



Transport/Conservation



Utilisation



Transport/Conservation



Utilisation/Transport/Conservation



2,841 kg   
2,241 kg 

# 1. Importanti informazioni di sicurezza

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al tiralatte Symphony deve essere segnalato a Medela AG e all'autorità competente pertinente.



**Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.  
Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

Le avvertenze identificano tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al prodotto. I seguenti simboli e parole mostrano il significato delle avvertenze:

 **AVVERTENZA**

Può comportare lesioni gravi o morte.

 **ATTENZIONE**

Può comportare lesioni non gravi.

**AVVISO**

Può comportare danni materiali  
(non correlati a lesioni personali).

 **Informazioni**

Informazioni utili o importanti non correlate  
alla sicurezza.

 **AVVERTENZA**

Per ridurre il rischio di folgorazione:

- Collegare il cavo di alimentazione prima al tiralatte e poi alla presa di corrente.
- Mantenere asciutto il dispositivo. Non immergere mai in acqua o altri liquidi.
- Non spruzzare o versare liquidi direttamente sul tiralatte.
- Non collocare o conservare il prodotto in luoghi in cui potrebbe cadere o essere trascinato in una vasca o in un lavandino.
- Non utilizzare il tiralatte Symphony durante il bagno o la doccia.
- Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.

## **AVVERTENZA**

Per evitare incendi, folgorazioni o ustioni gravi:

- Il tiralatte Symphony non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.
- Non esporre il tiralatte alla luce diretta del sole.
- Non mettere in funzione il tiralatte Symphony in concomitanza con l'uso di prodotti spray o con la somministrazione di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di miscele infiammabili anestetiche con aria, ossigeno e ossido nitroso.
- Non scongelare né riscaldare il latte materno nel forno a microonde o in una pentola di acqua bollente. L'uso del forno a microonde può provocare il rischio di ustioni gravi alla bocca del bambino a causa di parti di latte bollenti sviluppatasi durante il riscaldamento. Inoltre può alterare la composizione del latte materno.
- Usare soltanto il cavo di alimentazione fornito con il tiralatte Symphony.
- Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo di alimentazione danneggiato, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.
- Prima dell'uso, verificare sempre che i cavi di alimentazione non presentino fili scoperti o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, interrompere subito l'uso del cavo di alimentazione. Contattare il rappresentante Medela locale.
- Il tiralatte Symphony non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.
- La separazione dalla rete elettrica è assicurata soltanto staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Posizionare il tiralatte in modo che l'accesso al cavo di alimentazione sia facilitato al momento di staccarlo dalla presa di corrente.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.

## Importanti informazioni di sicurezza (cont.)

### AVVERTENZA

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni:

- Non proseguire con l'estrazione per più di due sessioni consecutive se non viene ottenuto alcun risultato.
- In caso di problemi o dolore, parlare con la propria ostetrica o specialista per l'allattamento.
- Non utilizzare mai durante la gravidanza se non dietro prescrizione/raccomandazione del proprio medico, poiché l'estrazione di latte può indurre il travaglio.
- Per le madri affette da epatite B, epatite C o virus dell'immunodeficienza umana (HIV): l'estrazione del latte dal seno non riduce né elimina il rischio di trasmissione del virus al bambino tramite il latte materno.
- Controllare tutti i componenti del tiralatte Symphony e del/i set per tiralatte prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzare mai dispositivi, parti o componenti danneggiati.
- Non utilizzare mai dispositivi, parti o componenti che presentano contaminazioni visibili di sporcizia, muffa o altro.
- Sostituire i componenti ammuffiti, danneggiati o logorati.
- All'interno del tiralatte Symphony non sono presenti parti riparabili dal cliente. Le riparazioni devono essere effettuate da operatori di assistenza autorizzati. Non cercare di riparare da soli il tiralatte o sue parti.
- Usare il tiralatte Symphony soltanto per l'uso previsto, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non modificare nessun componente del tiralatte o del set per tiralatte.
- Non utilizzare il tiralatte Symphony durante la guida di un autoveicolo.
- Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.
- Non far cadere o inserire oggetti in qualsiasi apertura o tubicino.
- Non utilizzare all'aperto.
- È necessaria una supervisione se il tiralatte Symphony viene usato in prossimità di bambini.
- Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Symphony.
- Il tiralatte Symphony necessita di particolari precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Installare e mettere in funzione secondo le informazioni relative all'EMC fornite nelle presenti istruzioni per l'uso.

## **ATTENZIONE**

Per evitare il rischio di contaminazione, attenersi a quanto indicato di seguito:

- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone prima di toccare il tiralatte, il/i set per tiralatte e il seno. Evitare di toccare la parte interna dei contenitori o dei tappi.
- Non utilizzare il tiralatte Symphony quando si dorme o si è troppo assonnati.
- Per la pulizia usare esclusivamente acqua potabile o imbottigliata.
- Non conservare i componenti bagnati o umidi poiché ciò potrebbe portare alla formazione di muffa.

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni:

- Utilizzare soltanto con il tiralatte posto in posizione verticale.
- Premere le coppe in maniera troppo decisa sul seno potrebbe influire sul flusso del latte.
- Non estrarre il latte con un vuoto troppo elevato e non confortevole (doloroso). Il dolore, associato a un eventuale trauma al seno e al capezzolo, potrebbe ridurre la produzione di latte.
- Non tentare di rimuovere la coppa per il seno durante l'estrazione. Spegnerne il tiralatte e interrompere l'aderenza tra il seno e la coppa con un dito, quindi rimuovere la coppa per il seno.
- Se l'estrazione non è confortevole o provoca dolore, spegnere il tiralatte, interrompere l'aderenza tra il seno e la coppa con un dito e infine rimuovere la coppa per il seno.
- Non accorciare il tubicino tra la coppa per il seno e il tiralatte.
- Non usare saponi liquidi/detergenti abrasivi per stoviglie per pulire il tiralatte, i suoi componenti o le parti del set per tiralatte.
- Non mettere mai il tiralatte in acqua o in uno sterilizzatore, poiché il dispositivo subirebbe un danno permanente.
- Non utilizzare i set per tiralatte Symphony Medela con un tiralatte non compatibile.
- Non utilizzare i set per tiralatte Medela Symphony per un uso diverso dall'estrazione di latte materno.

## **AVVISO**

- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti mostrano segni di danneggiamento.

<b>1. Importanti informazioni di sicurezza</b>	<b>106</b>
<b>2. Uso previsto/indicazioni</b>	<b>112</b>
2.1 Uso previsto	112
2.2 Istruzioni per l'uso	112
2.3 Controindicazioni	112
<b>3. Descrizione del prodotto</b>	<b>112</b>
3.1 Tiralatte e accessori Symphony per uso ospedaliero	112
3.2 Tiralatte Symphony per uso ospedaliero – Componenti del prodotto	114
3.3 Set per tiralatte riutilizzabile – Componenti del prodotto (componenti applicati)	115
3.4 Set per tiralatte ad utilizzo limitato – Componenti del prodotto (componenti applicati)	115
<b>4. Pulizia</b>	<b>116</b>
4.1 Tiralatte – pulizia e disinfezione	116
4.2 Pulizia dei set per tiralatte	116
<b>5. Preparazione all'estrazione</b>	<b>117</b>
5.1 Installazione della scheda di programma	117
5.2 Installazione della protezione della scheda e del cavo (opzionale)	117
5.3 Funzionamento a corrente	118
5.4 Assemblaggio del set per tiralatte Symphony	118
5.5 Collegare il set per tiralatte all'apparecchio	119
<b>6. Estrazione</b>	<b>120</b>
6.1 Selezionare la corretta misura della coppa per il seno Medela	120
6.2 Selezione del programma corretto	122
6.3 Funzionamento: Programma INITIATE	123
6.4 Funzionamento: Programma MAINTAIN	124
6.5 Impostare il "massimo vuoto confortevole"	126
6.6 Estrazione singola	126
6.7 Estrazione doppia	127
<b>7. Conservazione e scongelamento del latte materno</b>	<b>128</b>
7.1 Linee guida per la conservazione e lo scongelamento	128

---

<b>8. Risoluzione dei problemi e codici di errore</b>	<b>129</b>
8.1 Risoluzione dei problemi	129
8.2 Codici di errore	130
<b>9. Garanzia e manutenzione</b>	<b>131</b>
<b>10. Smaltimento</b>	<b>132</b>
<b>11. Elenco accessori</b>	<b>133</b>
<b>12. Significato dei simboli</b>	<b>136</b>
<b>13. Compatibilità elettromagnetica (EMC)</b>	<b>138</b>
<b>14. Specifiche tecniche</b>	<b>139</b>
<b>15. Appendix</b>	<b>208</b>
15.1 EMC/technical description (English only)	208

## 2. Uso previsto/indicazioni

### 2.1 Uso previsto

Il tiralatte Symphony è un tiralatte elettrico che può essere utilizzato da donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno.

### 2.2 Istruzioni per l'uso

Il tiralatte Symphony è indicato per estrarre e raccogliere il latte dal seno di una donna in fase di allattamento. È inoltre indicato per avviare, sviluppare e mantenere la produzione di latte materno al fine di supportare la somministrazione di latte umano a neonati che non possono essere allattati direttamente o efficacemente al seno (ad es. a causa di problemi di attaccamento, come capezzoli piatti o introflessi, palatoschisi e prematurità). Il tiralatte estrae il latte dal seno interessato per alleviare i sintomi di ingorgo e di ristagno del latte, oltre a favorire il processo di guarigione di capezzoli dolenti o screpolati e mastite.

### 2.3 Controindicazioni

Non esistono controindicazioni note per il tiralatte Symphony.

## 3. Descrizione del prodotto

### 3.1 Tiralatte e accessori Symphony per uso ospedaliero

Il tiralatte ospedaliero Symphony di Medela è un tiralatte multi-utente con programmi di estrazione basati sulla ricerca. Tali programmi sono stati specificamente sviluppati per supportare le madri di neonati prematuri e nati a termine ad avviare, stabilizzare e mantenere un'adeguata produzione di latte.

Per un'iniziazione e uno sviluppo adeguati della produzione di latte, il seno deve essere drenato

- precocemente: entro 1-3 ore dal parto;
- frequentemente: ogni 2-3 ore;
- efficacemente: neonato con un comportamento di suzione sano o estrazione doppia.

Si consiglia di registrare la data, l'ora e i volumi di latte estratto.

Il tiralatte Symphony è fornito con la scheda di programma Symphony PLUS, la quale contiene due programmi di schema di suzione.





### **Il programma INITIATE con la tecnologia di iniziazione di Medela**

Il programma INITIATE imita lo schema irregolare di suzione più rapida

e con pause di un neonato nato a termine nei primissimi giorni di lattazione.

Questo programma è destinato all'utilizzo nei primissimi giorni dopo la nascita, prima dell'attivazione secretoria, al fine di supportare le madri che utilizzano esclusivamente il tiralatte per avviare la produzione di latte.



### **Il programma MAINTAIN con la Tecnologia 2-Phase Expression di Medela**

Il programma MAINTAIN imita lo schema di suzione del neonato nato a termine durante la lattazione stabilizzata. Questo programma è studiato per ottimizzare la produzione di latte dopo l'attivazione secretoria, al fine di supportare tutte le madri nello sviluppo e nel mantenimento della lattazione.

In alcuni casi, il tiralatte Symphony è fornito con la scheda di programma Standard, che contiene il programma MAINTAIN. Nonostante la scheda Standard possa essere utilizzata per avviare la lattazione, durante la fase di iniziazione Medela raccomanda l'utilizzo del programma INITIATE della scheda di programma Symphony PLUS.

### **Accessori necessari**

Il tiralatte Symphony deve essere adoperato esclusivamente con i set per tiralatte e le bottiglie per latte Medela.

I set per tiralatte e le bottiglie sono disponibili sia in formato riutilizzabile che ad utilizzo limitato.

### **Prodotti riutilizzabili:**

Confezione multipla Symphony per uso ospedaliero (25 set per tiralatte riutilizzabili nelle misure S o M).

### **Prodotti ad utilizzo limitato:**

I prodotti ad utilizzo limitato di Medela sono destinati a essere utilizzati una sola volta o limitatamente a un solo giorno negli ospedali.

Non occorre pulirli prima del primo utilizzo:



i prodotti Medela Ready-to-Use sono una soluzione igienicamente sicura per tutti gli ospedali in cui è consentito l'uso di prodotti non sterili e non necessitano di pulizia prima dell'utilizzo.



I prodotti sterili Medela sono validati come sterili secondo le normative EN/ISO per dispositivi medici ISO 11607-1, ISO 11607-2, ISO 11135.

## Descrizione del prodotto (cont.)

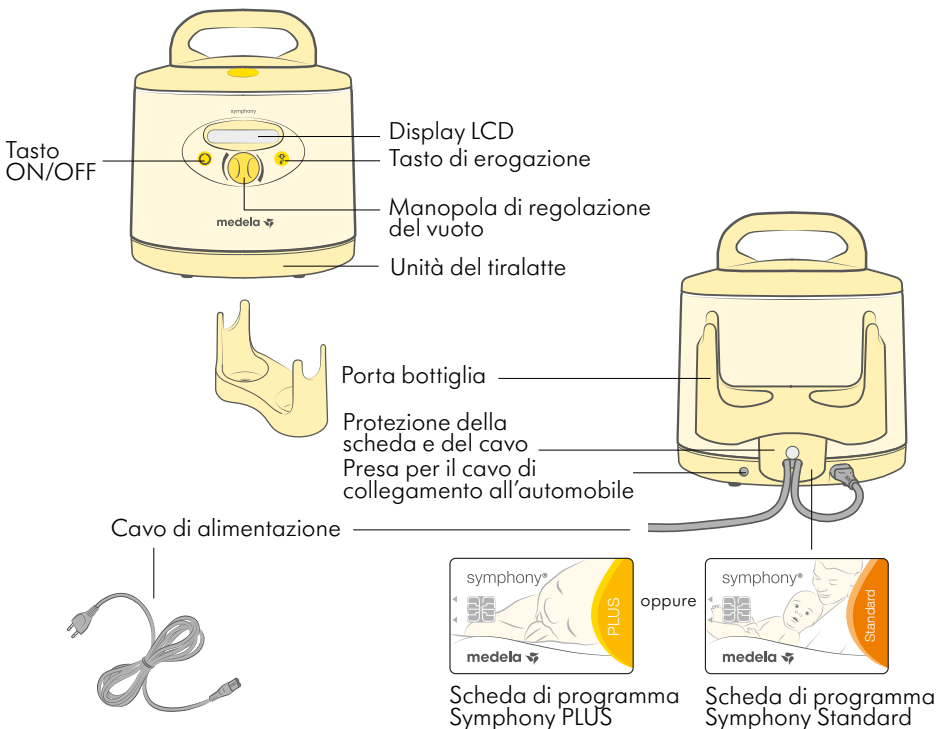
### Prodotti ad utilizzo limitato disponibili:

- Set per tiralatte Symphony sterile monouso (misure S, M, L o XL).
- Set per tiralatte giornaliero Symphony Ready-to-Use (misure S, M, L o XL).
- Contenitore per colostro (35 ml).
- Bottiglia sterile monouso (misure disponibili: 80, 150 e 250 ml).
- Bottiglia monouso Ready-To-Use (misure disponibili: 80, 150 e 250 ml).

### Accessori opzionali e altri prodotti da utilizzare in combinazione

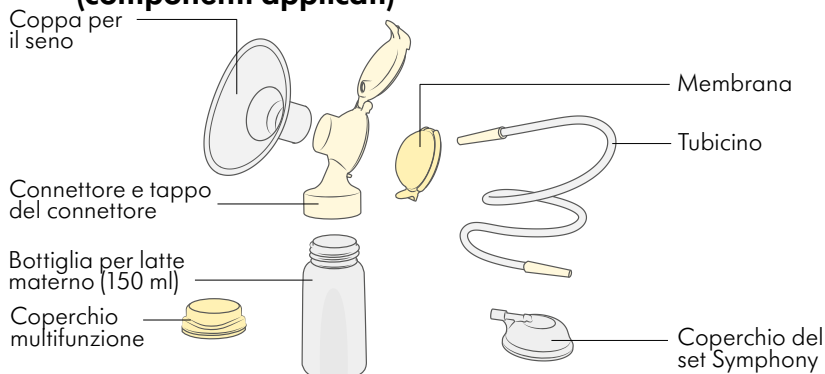
Supporto mobile per tiralatte, custodia rigida per tiralatte, protezione della scheda e del cavo e del cavo.

## 3.2 Tiralatte Symphony per uso ospedaliero – Componenti del prodotto



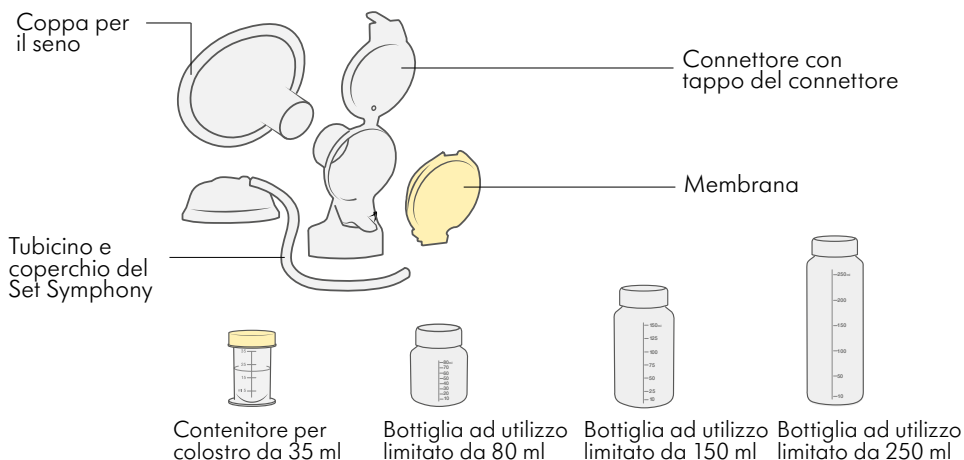
Gli accessori disponibili su ordinazione sono reperibili nel **capitolo 11**. Gli articoli potrebbero non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela e per trovare i rivenditori più vicini, visitare il sito Web all'indirizzo [www.medela.com](http://www.medela.com).

### 3.3 Set per tiralatte riutilizzabile – Componenti del prodotto (componenti applicati)



I set per tiralatte riutilizzabili Symphony sono disponibili con coppe per il seno in diverse misure.

### 3.4 Set per tiralatte ad utilizzo limitato – Componenti del prodotto (componenti applicati)



I set per tiralatte Symphony ad utilizzo limitato sono disponibili con coppe per il seno in diverse misure.

#### **i** Informazioni

Tutte le immagini sono a solo scopo illustrativo. Il prodotto effettivo può subire variazioni legate al miglioramento dello stesso. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme ai set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'uso.

Consultare il **capitolo 11** per informazioni relative all'ordinazione.

## 4. Pulizia

### **ATTENZIONE**

- Scollegare il tiralatte prima della pulizia.
- Le presenti raccomandazioni non sostituiscono le procedure ospedaliere ufficiali che potrebbero differire da un ente all'altro. Fare riferimento alle politiche dell'ospedale per la pulizia della strumentazione condivisa.
- In caso di requisiti di disinfezione e pulizia nazionali contrastanti, questi dovranno prevalere sulle raccomandazioni di Medela.
- Gli agenti disinfettanti di superficie per dispositivi medici non provocano danni meccanici al tiralatte Symphony.
- Seguire le istruzioni del fornitore dell'agente disinfettante per superfici.
- Fornire la protezione individuale agli operatori in conformità alle istruzioni del fornitore e alle schede sulla sicurezza.
- Verificare l'idoneità degli agenti disinfettanti di superficie per i dispositivi medici facendo riferimento alle informazioni del fornitore e/o tramite prova fisica.

### 4.1 Tiralatte – pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare il tiralatte secondo necessità.



1. Per pulire il tiralatte, utilizzare un panno pulito umido (non bagnato) sul dispositivo. Possono essere utilizzati semplici detersivi per stoviglie o detersivi non abrasivi con acqua potabile.



2. Per disinfettare il tiralatte, utilizzare un panno pulito umido (non bagnato) impregnato con un agente disinfettante di superficie per dispositivi medici. Medela raccomanda l'utilizzo di un agente disinfettante per superfici a base di alcol.

### 4.2 Pulizia dei set per tiralatte

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme ai set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'uso.

## 5. Preparazione all'estrazione

### AVVERTENZA

- Usare soltanto il cavo di alimentazione fornito con il tiralatte Symphony.
- Assicurarsi che la tensione del cavo di alimentazione sia compatibile con quella di rete.

### **i** Informazioni

#### **Facoltativo per l'apparecchio a batteria:**

- la batteria integrata deve essere caricata per 12 ore al ricevimento del dispositivo.
- Durante la ricarica, è possibile utilizzare il tiralatte.
- Se il tiralatte resta inutilizzato per lunghi periodi, caricare la batteria ogni due mesi (per 12 ore ogni volta).
- La vita utile ottimale della batteria si ottiene quando la batteria non viene continuamente scaricata del tutto, oppure se l'apparecchio viene messo in carica quando non è utilizzato

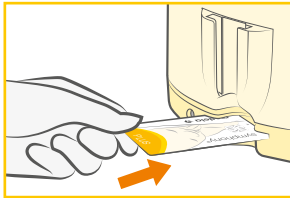
#### **Tempo di estrazione (batteria completamente carica):**

circa 60 minuti

#### **Tempo di ricarica (per una carica completa):**

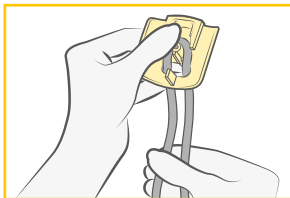
12 ore

### 5.1 Installazione della scheda di programma



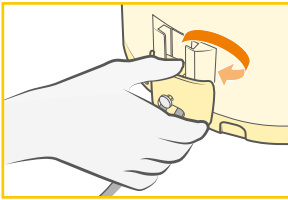
1. La scheda di programma deve essere inserita nell'apposito scomparto sul retro del tiralatte.  
→ Per ulteriori informazioni sulle modalità di utilizzo della scheda di programma e la selezione del programma appropriato, vedere **sezione 6.2**.

### 5.2 Installazione della protezione della scheda e del cavo (opzionale)

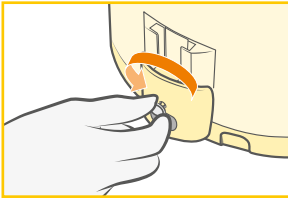


1. Inserire il cavo nella protezione della scheda e del cavo facendolo ruotare intorno al perno.  
→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia sufficientemente lungo per collegarlo all'apposita presa sul retro dell'apparecchio.

## Preparazione all'estrazione (cont.)



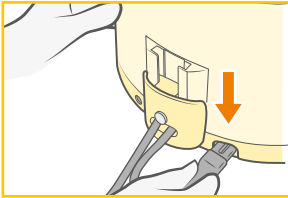
2. Spingere la protezione della scheda e del cavo sulla guida posta sul retro fino al fermo, poi stringere la vite.



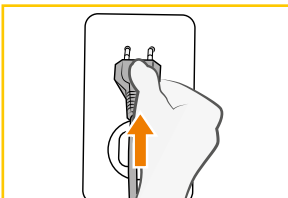
3. Per rimuovere la batteria, svitare la protezione della scheda e del cavo e farla scorrere sulla guida per estrarla.

118

### 5.3 Funzionamento a corrente



1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa apposita sul retro dell'apparecchio.



2. Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

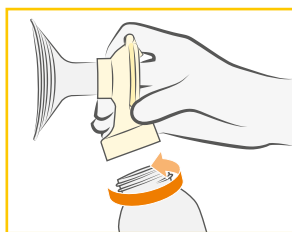
### 5.4 Assemblaggio del set per tiralatte Symphony

#### **ATTENZIONE**

- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte.
- Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.

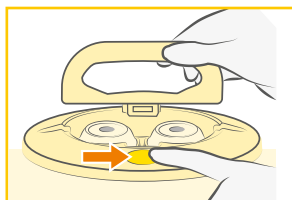
## AVVISO

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme al set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'utilizzo.
- Controllare l'eventuale usura o il danneggiamento dei componenti del set per tiralatte prima dell'uso. Sostituire i componenti danneggiati o logorati.
- Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima dell'uso.

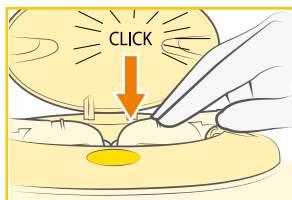


1. Montare accuratamente il set per tiralatte Symphony facendo riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme al prodotto.
2. Avvitare una bottiglia nel connettore. Utilizzare una bottiglia corrispondente alle esigenze individuali (sono disponibili bottiglie di varie capacità).

## 5.5 Collegare il set per tiralatte all'apparechio



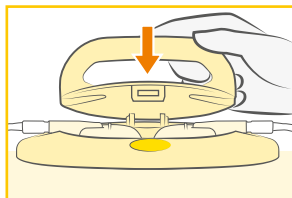
1. Aprire il tappo del tiralatte: premere il tasto ovale sulla parte superiore del tiralatte Symphony e sollevare l'impugnatura.



2. Posizionare saldamente il coperchio del set Symphony sulla membrana del tiralatte fino a ottenere una perfetta tenuta.  
→ Accertarsi che il coperchio del set Symphony sia saldo in sede e sia a livello della superficie circostante.
3. Posizionare il connettore del tubicino al centro nell'incavo del tiralatte.

### **i** Informazioni

Chiudere sempre il tappo durante l'estrazione. Il tappo apribile tiene il coperchio della membrana spinto verso il basso per evitare perdite di vuoto che potrebbero verificarsi in caso di distacco del coperchio della membrana.



4. Chiudere il tappo del tiralatte.

## 6. Estrazione

### 6.1 Selezionare la corretta misura della coppa per il seno Medela

Verificare che la coppa per il seno sia della misura corretta. Si tratta di un componente essenziale per garantire un'estrazione efficace, in quanto ottimizza il flusso del latte.

#### Capire la misura delle coppe per il seno di Medela

L'estrazione non deve essere dolorosa. Per un'estrazione confortevole ed efficace, le coppe per il seno di Medela sono disponibili in cinque misure diverse.

Questa guida è un punto di partenza per determinare la misura ottimale in base al diametro del capezzolo.

##### • Fase 1

Utilizzando un righello o un metro a nastro, misurare il diametro del capezzolo in millimetri (mm) partendo dalla base e passando per il centro. Non includere l'areola.

##### • Fase 2

In base alle misure, selezionare la corretta misura della coppa per il seno Medela.

Esempio: se il diametro del capezzolo è di 16 mm, la misura consigliata della coppa per il seno Medela è 21 mm.



Consultare il **capitolo 11** per informazioni sull'ordine.



## Ottimizzare la misura della coppa per il seno

- Centrare il capezzolo e appoggiare delicatamente la coppa sul seno.
- Regolare il livello di vuoto sino al massimo vuoto confortevole per raggiungere il livello di suzione ottimale.
- Fare riferimento alle immagini riportate di seguito mentre si estrae il latte durante la fase di estrazione (dopo la fase di stimolazione).



- Il capezzolo strofina lungo le pareti del condotto.
- Provare una misura più grande.



- Il capezzolo è centrato e si muove liberamente.



- Il capezzolo e il tessuto dell'areola vengono attirati nel condotto in misura eccessiva.
- Provare una misura più piccola.

## Motivi per provare un'altra misura

- Se il capezzolo strofina lungo le pareti del condotto al punto da creare disagio.
- Se il tessuto dell'areola viene attirato nel condotto in misura eccessiva.
- Se ci sono arrossamenti.
- Se il capezzolo o l'areola diventano bianchi.
- Se la madre sente che nel seno è rimasto del latte non estratto.
- Quando i livelli dell'edema tissutale diminuiscono dopo il parto.

Se si verifica una qualsiasi di queste condizioni, provare a cambiare la misura della coppa seguendo le istruzioni per la misurazione riportate sopra.

### 6.2 Selezione del programma corretto

Il tiralatte Symphony include la scheda di programma Symphony PLUS, la quale contiene due programmi di estrazione.

L'obiettivo del programma INITIATE è far avviare la produzione di latte. Il programma MAINTAIN è progettato per sviluppare e mantenere la produzione di latte.

Fino all'attivazione secretoria (montata latte) o per un massimo di 5 giorni:

Utilizzare il programma INITIATE direttamente dopo il parto fino a quando la madre non avrà raggiunto l'attivazione secretoria:

- **Per le madri che utilizzano esclusivamente il tiralatte:** Ciò può essere indicato dall'estrazione di un totale di almeno 20 ml durante ognuna delle ultime tre sessioni di estrazione. Se non sono stati registrati tutti i volumi di estrazione, ciò può essere indicato da altri marker fisiologici dell'attivazione secretoria, come la pienezza del seno.
- **Quando la madre allatta al seno ed estrae il latte:** Ciò può essere indicato da altri marker fisiologici dell'attivazione secretoria, come la pienezza del seno

OPPURE

- nei primi cinque giorni. Se la produzione di latte non è iniziata dopo cinque giorni, passare al programma MAINTAIN.

Dopo l'attivazione secretoria (montata latte):

Utilizzare il programma MAINTAIN in seguito all'attivazione secretoria:

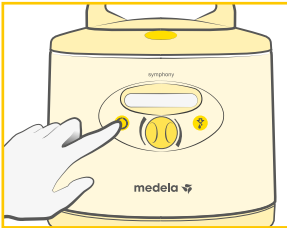
- quando la madre avrà estratto un totale di almeno 20 ml durante ognuna delle ultime tre sessioni di estrazione OPPURE
- a partire dal sesto giorno, a seconda di quale situazione si verifichi per prima.

Per informazioni più dettagliate sull'utilizzo della scheda di programma, consultare le relative istruzioni per l'uso.

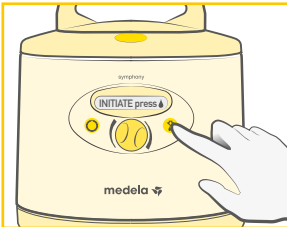
## 6.3 Funzionamento: Programma INITIATE


### ⚠ ATTENZIONE

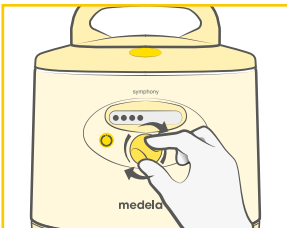
- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.



1. Premere il tasto ON/OFF  per accendere il tiralatte.  
→ Sul display si visualizza "INITIATE premi .



2. Premere il tasto di "Erogazione"  entro dieci secondi.  
→ Sul display appare la scritta "INITIATE attivo".



3. Impostare il massimo "vuoto confortevole"  
(vedere **sezione 6.5**).  
→ I puntini mostrati sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di puntini equivale a un vuoto maggiore.

## Estrazione (cont.)



4. Il programma INITIATE funziona automaticamente per 15 minuti, attraversando le fasi di stimolazione, estrazione e pausa.  
→ Un segnale acustico indica il termine del programma. Sul display si legge "Progr completato". Il tiralatte si spegne automaticamente.  
È importante completare il programma INITIATE.

### AVVISO

- Scollegare sempre il tiralatte Symphony dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.

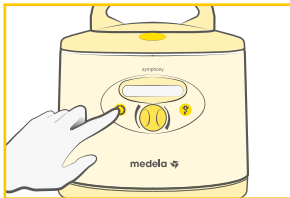
## 6.4 Funzionamento: Programma MAINTAIN


### ⚠ ATTENZIONE

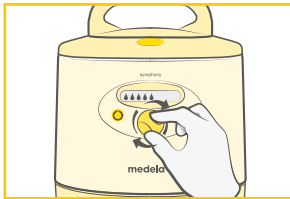
- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.

### i Informazioni

- Se il tiralatte sta funzionando da 30 minuti senza alcuna manipolazione (ad esempio regolazione del vuoto), il tiralatte Symphony si spegne automaticamente.

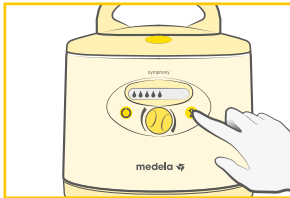


1. Premere il tasto ON/OFF  per accendere il tiralatte.  
→ Dopo aver premuto il tasto ON/OFF, il programma MAINTAIN si avvierà passando automaticamente alla fase di stimolazione.




2. Impostare il massimo “vuoto confortevole” (vedere **sezione 6.5**).

→ Le goccioline mostrate sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di goccioline equivale a un vuoto maggiore.



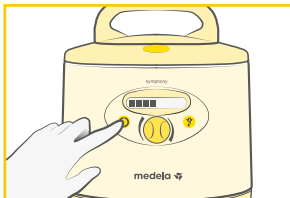
3. Dopo due minuti il tiralatte passerà automaticamente alla fase di estrazione.

4. Se il latte inizia a defluire prima, premere il tasto di erogazione  per passare alla fase di estrazione.



5. Impostare il massimo “vuoto confortevole” (vedere **sezione 6.5**).


→ Le barre mostrate sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di barre equivale a un vuoto maggiore.



6. Continuare con l'estrazione fino a quando il seno non sarà ben drenato e morbido (Medela suggerisce un tempo di estrazione di almeno 15 minuti).

7. Spegnerne il tiralatte premendo il tasto ON/OFF .

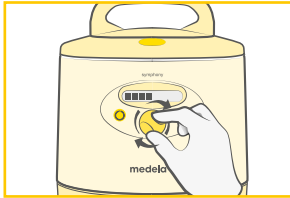
## i Informazioni

- Premere il tasto di “erogazione”  per tornare dalla fase di estrazione alla fase di stimolazione, se necessario. Se il latte non inizia a defluire dopo due fasi di stimolazione successive, la madre deve fare una pausa e riprovare dopo 15–30 minuti. Inoltre, potrebbe provare a massaggiare il seno e poi effettuare il pompaggio con la fase di estrazione.

### AVVISO

- Scollegare sempre il tiralatte Symphony dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.

### 6.5 Impostare il "massimo vuoto confortevole"



Impostare il "massimo vuoto confortevole" ruotando la manopola di regolazione del vuoto.

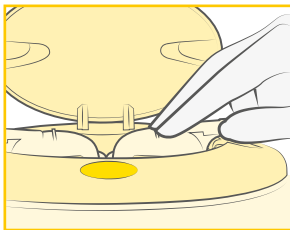
1. Ruotare prima verso destra, per aumentare il vuoto fino ad avvertire un leggero disagio.
2. Quindi ruotare verso sinistra per ridurre il vuoto fino a raggiungere un livello confortevole.

### 6.6 Estrazione singola

#### i Informazioni

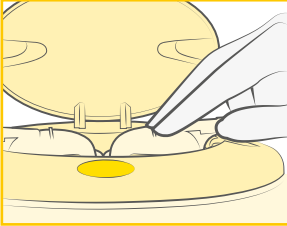
Medela raccomanda l'estrazione doppia.

- L'estrazione doppia permette di risparmiare tempo e aumenta il contenuto energetico del latte. La produzione di latte può aumentare e mantenersi a lungo.
- Per l'estrazione singola, la fase **7** della **sezione 6.7** può essere omessa.
- Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione.

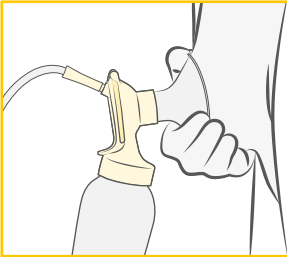


1. Preparare una bottiglia e il set per tiralatte per l'estrazione.
2. Montare soltanto un coperchio del set Symphony sul tiralatte (vedere **sezione 5.5**).
3. Continuare come descritto nella **sezione 6.7 fase 3** per l'estrazione doppia.

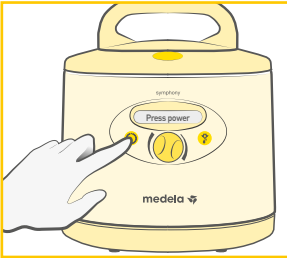
## 6.7 Estrazione doppia




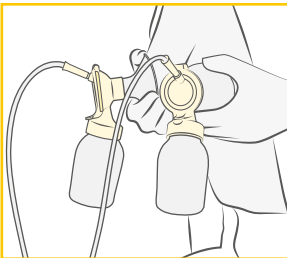
1. Preparare due bottiglie e due set per tiralatte per l'estrazione.
2. Montare i coperchi del set Symphony sul tiralatte (vedere **sezione 5.5**).



3. Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al centro del condotto.
4. Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

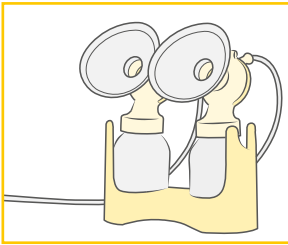


5. Accendere il tiralatte con .
6. Procedere con la selezione del programma (vedere **sezioni 6.2, 6.3 e 6.4**).



7. Posizionare la coppa di una seconda bottiglia sull'altro seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al centro del condotto.
8. Azionare il tiralatte adeguatamente al programma selezionato (vedere **sezioni 6.3 e 6.4**).

## Estrazione (cont.)



9. Al termine dell'estrazione, posizionare le bottiglie nel supporto o nel porta bottiglia per evitare che si rovescino.



10. Chiudere le bottiglie con il tappo.

## 7. Conservazione e scongelamento del latte materno

### 7.1 Linee guida per la conservazione e lo scongelamento

Si consiglia l'uso di un frigorifero medicale a temperatura costante e con monitoraggio continuo della temperatura.

Fare riferimento al sito [www.medela.com](http://www.medela.com) per consigli su conservazione e scongelamento del latte materno. È possibile contattare il locale servizio clienti che provvederà a fornire, a richiesta, una versione stampata.



## 8. Risoluzione dei problemi e codici di errore

### 8.1 Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
<b>Se il motore non funziona</b>	<p>Verificare che sia presente l'alimentazione di rete/la batteria.</p> <p>Verificare che il dispositivo sia acceso.</p> <p>Verificare che la scheda di programma sia inserita correttamente nell'apposito scomparto sul retro del tiralatte.</p>
<b>Se la suzione è scarsa o inesistente</b>	<p>Assemblare il set per tiralatte secondo le istruzioni fornite nella <b>sezione 5.4</b>.</p> <p>Verificare che tutti i collegamenti del set per tiralatte e del tiralatte siano saldi.</p> <p>Procedere all'estrazione secondo quanto indicato al <b>capitolo 6</b>.</p> <p>Assicurarsi che la coppa per il seno aderisca completamente al seno.</p> <p>Verificare che i componenti del set per tiralatte siano puliti e non danneggiati.</p> <p>Verificare che il set per tiralatte sia montato correttamente secondo la <b>sezione 5.4 e 5.5</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che le estremità del tubicino siano collegate saldamente.</li><li>• Non attorcigliare o bloccare il tubicino durante l'estrazione.</li><li>• Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima di iniziare l'estrazione.</li></ul>
<b>Se c'è una fuoriuscita</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Posizionare il set per tiralatte nel porta bottiglia.</li><li>• Spegnerne l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.</li><li>• Usare un panno umido (non bagnato) per pulire il tiralatte e l'area della membrana.</li><li>• Se vi sono residui visibili, condensa o latte nel tubicino: Per il set per tiralatte ad utilizzo limitato: Smaltire il set per tiralatte e sostituirlo con uno nuovo. Per il set per tiralatte riutilizzabile: smaltire il tubicino in silicone e sostituirlo con uno nuovo. Rigenerare i componenti rimanenti secondo quanto indicato alla <b>sezione 4.2</b>.</li><li>• Quando i componenti sono completamente asciutti, riassemblare il tiralatte e il set accessori.</li></ul>

## 8.2 Codici di errore

La tabella seguente descrive i codici di errore che potrebbero apparire a indicazione di un problema del dispositivo, le potenziali cause e i passaggi per risolvere il problema.

Display	Potenziali problemi	Azioni
Scheda non valida	La scheda di programma non è una scheda Symphony Il programma non è stato inserito correttamente La scheda di programma è danneggiata e non funziona	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che si stia utilizzando la scheda di programma corretta</li><li>• Accertarsi che la scheda sia nella posizione corretta</li><li>• Sostituire la scheda di programma</li></ul>
Nessuna scheda	La scheda di programma non è inserita La scheda di programma non è inserita del tutto	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inserire la scheda di programma</li><li>• Spingere la scheda fino in fondo</li></ul>
Batt quasi scar.	La batteria dovrà essere ricaricata a breve, emetterà un segnale acustico ogni 20 secondi (l'autonomia di estrazione è di 15 minuti a partire dall'inizio del segnale).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia inserito nel retro dell'apparecchio</li></ul>
Sovraccarico del motore	Il motore richiede una quantità di corrente eccessiva	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente</li></ul>
Errore	Probabile guasto all'elettronica dei comandi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente</li></ul>
Guasto aliment.	Probabile guasto all'elettronica dell'alimentazione	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente</li></ul>

## 9. Garanzia e manutenzione

### Garanzia

Garanzia di tre anni dalla data di acquisto per il dispositivo, esclusi il set per tiralatte e gli accessori. Garanzia di sei mesi per le batterie. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione errata, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate. I controlli di routine, la manutenzione e la sostituzione della batteria possono essere svolti esclusivamente da personale autorizzato Medela.

### Sicurezza elettrica

L'ingegnerizzazione del tiralatte Medela Symphony è stata verificata da istituti di ricerca indipendenti per accertarne la conformità alla norma EN/IEC 60601-1. Copie dei suddetti certificati sono disponibili su richiesta. Grazie al metodo di fabbricazione impiegato, Medela non prevede possibili effetti sulla sicurezza elettrica durante la vita utile del prodotto, purché usato correttamente e conformemente all'uso previsto e alle presenti istruzioni per l'uso, e a patto che la manutenzione e la riparazione del dispositivo vengano svolte presso centri di assistenza autorizzati. Non è prescritto né raccomandato alcun controllo di sicurezza elettrica o test periodico.

Informazioni del produttore fornite in conformità con la norma EN/IEC 62353:2014 "Apparecchiature elettromedicali – Test periodici e test successivi alla riparazione dell'apparecchiatura elettromedicale".

### Manutenzione

Oltre alla/e procedura/e di pulizia descritta/e nel **capitolo 4** e alla carica della batteria per i tiralatte con batterie opzionali come descritto nel **capitolo 5**, non è necessaria ulteriore manutenzione. Allo stesso modo, non sono necessari controlli oltre alle procedure descritte nel **capitolo 1**, ad es. in caso di segni visibili di danneggiamento del tiralatte o del cavo di alimentazione, caduta del tiralatte o caduta in acqua. Come specificato nel **capitolo 1**, l'assistenza e la riparazione devono essere svolte soltanto da un centro di assistenza autorizzato, in piena conformità con il Manuale di assistenza Symphony e utilizzando soltanto le parti di ricambio originali Medela ivi indicate. Su richiesta, Medela fornirà il manuale di assistenza, gli schemi elettrici e le descrizioni.

Medela ritiene che i test di produzione finali sostituiscano i test sul dispositivo in loco prima della messa in servizio.

La vita utile del dispositivo e delle batterie interne è di sette anni.

La vita utile degli accessori è di due anni.

## 10. Smaltimento

### Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il tiralatte Symphony è composto di materie plastiche e metalli e, pertanto, deve essere smaltito conformemente alle direttive europee 2011/65/UE e 2012/19/UE. È inoltre necessario rispettare anche eventuali ulteriori linee guida locali. Nelle versioni CA/CC i componenti elettronici e la batteria ricaricabile devono essere smaltiti separatamente, in conformità con le normative locali. Occuparsi di smaltire Symphony e i relativi accessori nel rispetto delle proprie linee guida locali sullo smaltimento.



### Informazioni per l'utente sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica o elettronica in questione non deve essere smaltita nei rifiuti urbani indifferenziati. Il corretto smaltimento di questo dispositivo previene e protegge da eventuali danni all'ambiente o alla salute dell'uomo. Per ulteriori informazioni circa lo smaltimento, contattare il produttore o il proprio assistente sanitario. Questo simbolo è valido solo nell'Unione europea. Rispettare le leggi e le normative del proprio paese sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## 11. Elenco accessori

### Scheda di programma Symphony PLUS

Codice articolo	Prodotto
200.9186	Scheda di programma Symphony PLUS Inglese
200.9187	Scheda di programma Symphony PLUS Tedesco
200.9188	Scheda di programma Symphony PLUS Francese
200.9189	Scheda di programma Symphony PLUS Olandese
200.9190	Scheda di programma Symphony PLUS Spagnolo
200.9191	Scheda di programma Symphony PLUS Italiano
200.9192	Scheda di programma Symphony PLUS Portoghese
200.9193	Scheda di programma Symphony PLUS Svedese
200.9194	Scheda di programma Symphony PLUS Norvegese
200.9195	Scheda di programma Symphony PLUS Danese
200.9196	Scheda di programma Symphony PLUS Finlandese
200.9197	Scheda di programma Symphony PLUS Polacco
200.9198	Scheda di programma Symphony PLUS Giapponese

133

### Scheda di programma Symphony Standard

Codice articolo	Prodotto
800.0540	Scheda di programma Symphony Standard Tedesco
800.0541	Scheda di programma Symphony Standard Inglese
800.0542	Scheda di programma Symphony Standard Francese
800.0543	Scheda di programma Symphony Standard Italiano
800.0544	Scheda di programma Symphony Standard Olandese
800.0545	Scheda di programma Symphony Standard Svedese
800.0546	Scheda di programma Symphony Standard Danese
800.0547	Scheda di programma Symphony Standard Finlandese
800.0548	Scheda di programma Symphony Standard Norvegese
800.0549	Scheda di programma Symphony Standard Polacco
800.0550	Scheda di programma Symphony Standard Spagnolo
800.0551	Scheda di programma Symphony Standard Portoghese
800.0552	Scheda di programma Symphony Standard Greco
800.0553	Scheda di programma Symphony Standard Ungherese
800.0554	Scheda di programma Symphony Standard Ceco

Gli articoli potrebbero non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela e per trovare i rivenditori più vicini, visitare il sito Web all'indirizzo [www.medela.com](http://www.medela.com).

## Elenco accessori (cont.)

### Set per tiralatte monouso

Codice articolo	Prodotto
008.0397	Set per tiralatte Symphony sterile monouso misura M (24 mm)
008.0398	Set per tiralatte Symphony sterile monouso misura L (27 mm)
008.0399	Set per tiralatte Symphony sterile monouso misura XL (30 mm)
101033930	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, sterile, S (21 mm) (30 pz)
101033931	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, sterile, M (24 mm) (30 pz)
101033932	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, sterile, L (27 mm) (30 pz)
101033933	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, sterile, XL (30 mm) (30 pz)

### Set giornalieri per tiralatte ad utilizzo limitato

Codice articolo	Prodotto
008.0276	Set giornalieri per tiralatte Symphony Ready-to-Use misura M (24 mm)
008.0277	Set giornalieri per tiralatte Symphony Ready-to-Use misura L (27 mm)
008.0278	Set giornalieri per tiralatte Symphony Ready-to-Use misura XL (30 mm)
101033934	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, RtU, S (21 mm) (30 pz)
101033935	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, RtU, M (24 mm) (30 pz)
101033936	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, RtU, L (27 mm) (30 pz)
101033937	Set per tiralatte Symphony con PersonalFit PLUS, RtU, XL (30 mm) (30 pz)

### Bottiglie sterili monouso

Codice articolo	Prodotto
200.2110	Contentore per colostro, set di 2 bottiglie ad utilizzo limitato da 35 ml con tappi (50 pz)
200.2957	Bottiglia Ready-to-Use monouso da 80 ml con tappo (480 pz)
200.2956	Bottiglia Ready-to-Use monouso da 150 ml con tappo (320 pz)
200.4802	Bottiglia Ready-to-Use monouso da 250 ml con tappo (160 pz)
008.0297	Bottiglia sterile monouso da 80 ml con tappo (120 pz)
008.0304	Bottiglia sterile monouso da 150 ml con tappo (85 pz)
008.0305	Bottiglia sterile monouso da 250 ml con tappo (60 pz)

Gli articoli potrebbero non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela e per trovare i rivenditori più vicini, visitare il sito Web all'indirizzo [www.medela.com](http://www.medela.com).

## Set per tiralatte riutilizzabili

Codice articolo	Prodotto
008.0486	Set per tiralatte Symphony per uso ospedaliero (S), confezione multipla (25 pz)
008.0465	Set per tiralatte Symphony per uso ospedaliero (M), confezione multipla (25 pz)

## Altri accessori

Codice articolo	Prodotto
008.0467	Coppa per il seno PersonalFit PLUS S (21 mm) (25 pz)
008.0468	Coppa per il seno PersonalFit PLUS M (24 mm) (25 pz)
008.0469	Coppa per il seno PersonalFit PLUS L (27 mm) (25 pz)
008.0470	Coppa per il seno PersonalFit PLUS XL (30 mm) (25 pz)
008.0471	Coppa per il seno PersonalFit PLUS XXL (36 mm) (25 pz)
008.0466	Kit connettori (25 pz)
008.0472	Membrana (25 pz)
008.0473	Tubicino (25 pz)
008.0474	Coperchio Symphony (25 pz)
800.0625	Bottiglia per latte materno 150 ml (25 pz)
008.0475	Coperchio multifunzione (25 pz)
800.0627	Tappo con apertura (25 pz)
800.0628	Dischetto di chiusura (25 pz)
800.0629	Coperchio (25 pz)
600.0832	Supporto mobile per Symphony completo
810.0552	Supporto bottiglia per Symphony
600.0973	Custodia rigida per Symphony con cinghia
600.7073	Custodia rigida per Symphony senza cinghia
600.0816	Protezione della scheda e del cavo Symphony
928.1017	Cavo per collegamento all'automobile per Symphony
600.0387	Vacuometro di prova

Gli articoli potrebbero non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela e per trovare i rivenditori più vicini, visitare il sito Web all'indirizzo [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 12. Significato dei simboli

### Simboli utilizzati in queste istruzioni



Simbolo generale di avvertimento; indica informazioni relative alla sicurezza.



Identifica il produttore.



Indica un intervallo di temperatura (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).



Indica un intervallo di umidità relativo (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).



Indica un intervallo di pressione atmosferica (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).



Indica la conformità ai requisiti UE relativi ai dispositivi medici.

136

### Simboli sul display



Indicatore livello di vuoto, fase di stimolazione – Scheda di programma Standard e scheda di programma Symphony PLUS (programma MAINTAIN).



Indicatore livello di vuoto, fase di estrazione – Scheda di programma Standard e scheda di programma Symphony PLUS (programma MAINTAIN).



Indicatore livello di vuoto – Scheda di programma Symphony PLUS (programma INITIATE).

### Simboli sul dispositivo e sulla confezione



Pulsante On/off



Tasto di erogazione



Leggere e seguire le istruzioni per l'uso.



Indica la conformità ai requisiti UE relativi ai dispositivi medici.



Identifica il produttore.



Non smaltire dispositivi elettrici/elettronici tra i rifiuti urbani indifferenziati (smaltire il dispositivo conformemente ai regolamenti locali).



Indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.



Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea.



	Importatore
	Indica la conformità ai requisiti internazionali per la protezione contro la folgorazione (componenti applicati di tipo BF).
	Indica il numero di serie del dispositivo.
	Indica il numero di catalogo del dispositivo.
<b>IP21</b>	Indica il grado di protezione contro l'ingresso di corpi estranei e umidità.
	Indica la data di produzione.
	Indica un'apparecchiatura che soddisfa i requisiti di sicurezza specificati per un'apparecchiatura di Classe II secondo la norma IEC 61140.
	Indica il fusibile (per identificare le scatole dei fusibili o la loro ubicazione).
	Indica che la scatola dei fusibili è stata sottoposta a test di sicurezza.
	Indica di aprire il coperchio della presa di rete.
	Indica un dispositivo medico.
	Indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo.
	Indica che la confezione è realizzata in cartone.
	Tenere al riparo dalla luce solare.
	Contiene merci fragili. Maneggiare con cura.
	Indica un intervallo di temperatura (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).
	Indica un intervallo di umidità relativo (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).
	Indica un intervallo di pressione atmosferica (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione).
	Tenere lontano dalla pioggia. Mantenere in condizioni asciutte.
	Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti ai sensi del regolamento (CE) N. 1935/2004.
	Indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).

## 13. Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il tiralatte Symphony è stato sottoposto a test di compatibilità elettromagnetica (EMC) conformemente ai requisiti della norma IEC 60601-1-2:2007 e della 4ª edizione della norma IEC 60601-1-2:2014, secondo quanto indicato ai punti 7 e 8.9.

### **AVVERTENZA**

- Il tiralatte Symphony non deve essere utilizzato se si trova accanto ad altre apparecchiature o impilato su di esse. Qualora così fosse, osservare attentamente il tiralatte elettrico Symphony per verificarne il normale funzionamento nella configurazione in cui sarà utilizzato.
- I dispositivi di comunicazione wireless, come le apparecchiature per la rete wireless domestica, i telefoni cellulari, i telefoni cordless con le loro stazioni base e i walkie-talkie possono interferire con il tiralatte elettrico Symphony e devono essere mantenuti a una distanza di almeno 30 cm da esso.
- Non utilizzare altri accessori rispetto a quelli specificati o venduti dal produttore come ricambi per i componenti interni, perché si potrebbero provocare emissioni maggiori o ridurre la sicurezza del dispositivo Symphony.

Per dettagli tecnici (solo in lingua inglese), fare riferimento alla sezione 15.1 nell'appendice.

# 14. Specifiche tecniche



Vuoto (circa)  
da -50 a -250 mmHg  
da -7 a -33 kPa  
da 35 a 120 cpm



da 100 a 240V ~  
50/60Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250V  
(ritardato)  
5x20 mm L = bassa capacità di rottura



Adattatore automobile  
12 V/1,2 A  
T 2,5 A  
(ritardato)



2x6 V, 1200 mAh  
Pb (acido di piombo)  
Yuasa NP 1.2-6



Funzionamento



Trasporto/Conservazione



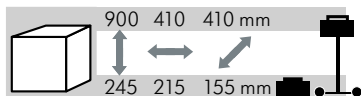
Funzionamento



Trasporto/Conservazione



Funzionamento/Trasporto/  
Conservazione



2,841 kg   
2,241 kg 

# 1. Belangrijke veiligheidsinformatie

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot de Symphony borstkolf moet worden gemeld aan Medela AG en de relevante bevoegde autoriteit.



**Lees vóór gebruik van dit product eerst alle instructies.**

**Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.**

De waarschuwingen geven belangrijke veiligheidsinstructies aan. Wanneer deze instructies niet in acht worden genomen, kan dat persoonlijk letsel of schade aan het product veroorzaken.

Met de volgende symbolen en signaalwoorden wordt de betekenis van de waarschuwingen weergegeven:



**WAARSCHUWING**

Kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.



**VOORZICHTIG**

Kan leiden tot lichte verwondingen.

**LET OP**

Kan tot materiële schade leiden (niet gerelateerd aan persoonlijk letsel).



**Informatie**

Nuttige of belangrijke informatie die geen verband houdt met de veiligheid.



**WAARSCHUWING**

Om het risico van elektrische schokken te beperken:

- Sluit het netsnoer eerst aan op de borstkolf en steek de stekker van het netsnoer vervolgens in het stopcontact.
- Houd het apparaat droog. Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen.
- Smit of giet geen vloeistof direct op de borstkolf.
- Plaats of bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het kan vallen of in een gootsteen, badkuip of wastafel terecht kan komen.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het baden of douchen.
- Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

## WAARSCHUWING

Om brand, elektrische schokken of ernstige brandwonden te voorkomen:

- De Symphony borstkolf is niet hittebestendig: weghouden van radiatoren en open vuur.
- Stel de borstkolf niet bloot aan direct zonlicht.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet op plaatsen waar aerosolproducten (sprays) worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
- Gebruik het apparaat niet in de aanwezigheid van een brandbaar anaestheticum mengsel met lucht, of met zuurstof of stikstofoxide.
- Ontdooi of verwarm ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water. De 'hot spots' die tijdens het gebruik van een magnetron in de melk ontstaan, kunnen ernstige brandwonden aan de mond van de baby veroorzaken. Een magnetron kan ook de samenstelling van de moedermelk veranderen.
- Gebruik uitsluitend het netsnoer dat bij de Symphony borstkolf is geleverd.
- Gebruik een elektrisch apparaat niet als het netsnoer beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.
- Controleer altijd of er geen draden van het netsnoer beschadigd zijn of blootliggen. In geval van beschadiging mag het netsnoer niet meer gebruikt worden. Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger.
- Laat de Symphony borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
- Scheiding van het net is alleen gewaarborgd als het netsnoer uit het stopcontact getrokken is.
- Plaats de borstkolf zo dat de stekker van het netsnoer gemakkelijk uit het stopcontact getrokken kan worden.
- Houd het netsnoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

# Belangrijke veiligheidsinformatie (vervolg)

## WAARSCHUWING

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op letsel te beperken:

- Stop het afkolven na twee opeenvolgende afkolfsessies als de melkstroom niet op gang komt.
- Raadpleeg bij problemen of pijn een lactatiekundige of borstvoedingsspecialist.
- Gebruik het apparaat nooit tijdens de zwangerschap, tenzij op voorschrift/advies van een arts, aangezien het kolven de bevalling kan opwekken.
- Voor moeders die besmet zijn met hepatitis B, hepatitis C of het hiv-virus (humaan immunodeficiëntievirus): het risico dat het virus via moedermelk op de baby wordt overgedragen, wordt niet beperkt of geëlimineerd door het afkolven.
- Inspecteer alle onderdelen van de Symphony borstkolf en de onderdelen van de afkolfset(s) voor elk gebruik.
- Gebruik nooit een apparaat, componenten of onderdelen die beschadigd zijn.
- Gebruik nooit een apparaat, componenten of onderdelen als er vuil, schimmel of andere vervuiling zichtbaar is.
- Vervang beschimmelde, beschadigde of versleten onderdelen.
- De Symphony borstkolf bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd. Probeer de borstkolf of onderdelen daarvan niet zelf te repareren.
- Gebruik de Symphony borstkolf alleen voor het beoogde gebruik, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Pas geen onderdelen van de borstkolf of afkolfset aan.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het besturen van een motorvoertuig.
- Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolven.
- Steek nooit een voorwerp in enige opening of slang en laat er geen voorwerp in vallen.
- Niet buiten gebruiken.
- Er is toezicht vereist als de Symphony borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- De radiofrequenties van mobiele communicatieapparatuur kunnen een negatieve invloed hebben op de Symphony borstkolf.
- Voor de Symphony borstkolf dienen er speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot EMC (elektromagnetische compatibiliteit) in acht te worden genomen. Installeer en gebruik het apparaat in overeenstemming met de EMC informatie die u in deze gebruiksaanwijzing vindt.

## **VOORZICHTIG**

Om het risico op besmetting te beperken:

- Was uw handen grondig met water en zeep voor het aanraken van de borstkolf, de afkolfset(s) en borsten. Raak de binnenkant van containers en deksels niet aan.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.
- Gebruik voor het reinigen alleen leidingwater van drinkkwaliteit of flessenwater.
- Berg onderdelen niet op wanneer ze nat of vochtig zijn, aangezien zo schimmel kan ontstaan.

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op letsel te beperken:

- Kolf alleen met de borstkolf rechtop.
- Als de schilden te stevig op de borsten worden gedrukt, kan dit de melkstroom beïnvloeden.
- Kolf niet af met een vacuüm dat te hoog en oncomfortabel (pijnlijk) is. Door pijn, in combinatie met mogelijk trauma aan de borst en tepel, kan de melkproductie verminderen.
- Probeer het borstschild niet tijdens het kolven van de borst te verwijderen. Schakel eerst de borstkolf uit, verbreek het vacuüm tussen de borst en het borstschild met een vinger en haal daarna het borstschild van de borst.
- Als het kolven een onaangenaam gevoel of pijn veroorzaakt, schakel het apparaat uit, verbreek het vacuüm tussen de borst en het borstschild met een vinger en haal het borstschild van de borst.
- Kort de slang tussen het borstschild en de borstkolf niet in.
- Gebruik geen schurende afwas-/reinigingsmiddelen om de borstkolf, onderdelen van de borstkolf of onderdelen van de afkolfset te reinigen.
- Dompel de borstkolf nooit onder in water of in een sterilisator omdat dit permanente schade aan de borstkolf kan veroorzaken.
- Gebruik de Medela Symphony afkolfsets niet met een niet-compatibele borstkolf.
- Gebruik de Symphony afkolfsets van Medela niet voor andere doeleinden dan het afkolven van moedermelk.

## **LET OP**

- Ingevroren plastic flessen en onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken wanneer deze vallen.
- Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.
- Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.
- Gebruik de moedermelk niet als de fles of een onderdeel tekenen van beschadiging vertoont.

<b>1. Belangrijke veiligheidsinformatie</b>	<b>140</b>
<b>2. Beoogd gebruik/indicaties</b>	<b>146</b>
2.1 Beoogd doel	146
2.2 Gebruiksindicaties	146
2.3 Contra-indicaties	146
<b>3. Productbeschrijving</b>	<b>146</b>
3.1 Symphony borstkolf en accessoires voor gebruik in ziekenhuizen	146
3.2 Symphony borstkolf voor gebruik in ziekenhuizen – productonderdelen	148
3.3 Herbruikbare afkolfset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)	149
3.4 Disposable afkolfset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)	149
<b>4. Reinigen</b>	<b>150</b>
4.1 Borstkolf – reiniging en desinfectie	150
4.2 Afkolfsets reinigen	150
<b>5. Voorbereidingen voor het afkolven</b>	<b>151</b>
5.1 Plaatsing van de programmakaart	151
5.2 Plaatsing van de kaart- en snoerbescherming (optioneel)	151
5.3 Werking op netstroomadapter	152
5.4 De Symphony afkolfset in elkaar zetten	152
5.5 De afkolfset op de behuizing van de borstkolf aansluiten	153
<b>6. Afkolven</b>	<b>154</b>
6.1 De juiste maat van het Medela borstschild kiezen	154
6.2 Het juiste programma kiezen	156
6.3 Bediening: INITIATE-programma	157
6.4 Bediening: MAINTAIN-programma	158
6.5 Stel het maximaal comfortabele vacuüm in	160
6.6 Enkelzijdig afkolven	160
6.7 Dubbelzijdig afkolven	161
<b>7. Moedermelk bewaren en ontdooien</b>	<b>162</b>
7.1 Richtlijnen voor bewaren en ontdooien	162



---

<b>8. Problemen oplossen en foutcodes</b>	<b>163</b>
8.1 Problemen oplossen	163
8.2 Foutcodes	164
<b>9. Garantie en onderhoud</b>	<b>165</b>
<b>10. Afvalverwijdering</b>	<b>166</b>
<b>11. Lijst van accessoires</b>	<b>167</b>
<b>12. Betekenis van de symbolen</b>	<b>170</b>
<b>13. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)</b>	<b>172</b>
<b>14. Technische specificaties</b>	<b>173</b>
<b>15. Appendix</b>	<b>208</b>
15.1 EMC/technical description (English only)	208

## 2. Beoogd gebruik/indicaties

### 2.1 Beoogd doel

De Symphony borstkolf is een door een motor aangedreven borstkolf die lacterende moeders kunnen gebruiken om moedermelk af te kolven en op te vangen.

### 2.2 Gebruiksindicaties

De Symphony borstkolf is bedoeld voor het afkolven en opvangen van melk uit de borsten van een lacterende vrouw. De kolf wordt ook geïndiceerd om de melkproductie van een moeder op te starten, op te bouwen en in stand te houden ter ondersteuning van het geven van borstvoeding aan baby's die niet in staat zijn om direct of effectief aan de borst te drinken (bv. door aanlegproblemen zoals vlakke of ingetrokken tepels, gespleten gehemelte en prematuriteit). De borstkolf verwijdert melk uit de getroffen borst/borsten om de symptomen van stuwing en melkstasis te verlichten en het genezingsproces van pijnlijke tepels of tepelkloven en mastitis te ondersteunen.

### 2.3 Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend voor de Symphony borstkolf.

## 3. Productbeschrijving

### 3.1 Symphony borstkolf en accessoires voor gebruik in ziekenhuizen

De Symphony borstkolf voor meerdere gebruikers van ziekenhuiskwaliteit van Medela is speciaal ontwikkeld om moeders van premature en voldragen baby's te helpen bij het initiëren, opbouwen en in stand houden van een adequate melkproductie.

Voor een adequate initiatie en opbouw van de melkproductie moeten de borsten worden worden gelegeed:

- vroegtijdig: binnen 1-3 uur na de geboorte
- frequent: elke 2-3 uur
- effectief: baby met een gezond zuiggedrag of dubbel afkolven.

Het wordt aanbevolen om de datum, de tijd en de afgekolfd volumes te noteren.

De Symphony borstkolf wordt geleverd met de Symphony PLUS programmakaart, die twee kolfprogramma's bevat.



### **Het INITIATE-programma met Medela's initiatietechnologie**

Het INITIATE-programma imiteert het onregelmatige en snellere zuig- en pauzeerpatroon van een voldragen baby tijdens de eerste dagen van de lactatie. Dit programma is bedoeld voor gebruik tijdens de eerste paar dagen na de geboorte, vóór de secretoire activatie, om moeders die afhankelijk zijn van de borstkolf te ondersteunen bij het initiëren van de melkproductie.



### **Het MAINTAIN-programma met Medela's 2-Phase Expression technologie**

Het MAINTAIN-programma imiteert het zuigpatroon van voldragen baby's als de lactatie op gang is gekomen. Dit programma is bedoeld om de melkproductie na de secretoire activatie te optimaliseren, om alle moeders bij het opbouwen en in stand houden van de lactatie te ondersteunen.

In sommige gevallen wordt de Symphony borstkolf geleverd met de Standaard programmakaart. Deze programmakaart bevat het MAINTAIN-programma. Hoewel ook de Standaard-kaart kan worden gebruikt om de lactatie te initiëren, adviseert Medela hiervoor het INITIATE-programma van de Symphony PLUS programmakaart te gebruiken.

## **Benodigde accessoires**

De Symphony borstkolf mag alleen worden gebruikt met afkolfsets en melkflesjes van Medela. De afkolfsets en flessen zijn verkrijgbaar als herbruikbare of als disposable variant.

### **Herbruikbare producten:**

Symphony multibox voor ziekenhuizen (25 herbruikbare afkolfsets in de maten S of M).

### **Disposable producten:**

De disposable producten van Medela zijn bedoeld voor eenmalig gebruik, of voor gebruik gedurende één dag, in ziekenhuizen, zonder dat deze vóór het eerste gebruik moeten worden gereinigd.



De Ready-to-Use producten van Medela zijn hygiënisch veilig voor gebruik en hoeven niet vooraf te worden gereinigd. Ze zijn bedoeld voor ziekenhuizen waar het gebruik van niet-steriele producten is toegestaan.



De steriele producten van Medela zijn EO-steriel en voldoen aan de EN/ISO-normen voor medische hulpmiddelen ISO 11607-1, ISO 11607-2 en ISO 11135.

# Productbeschrijving (vervolg)

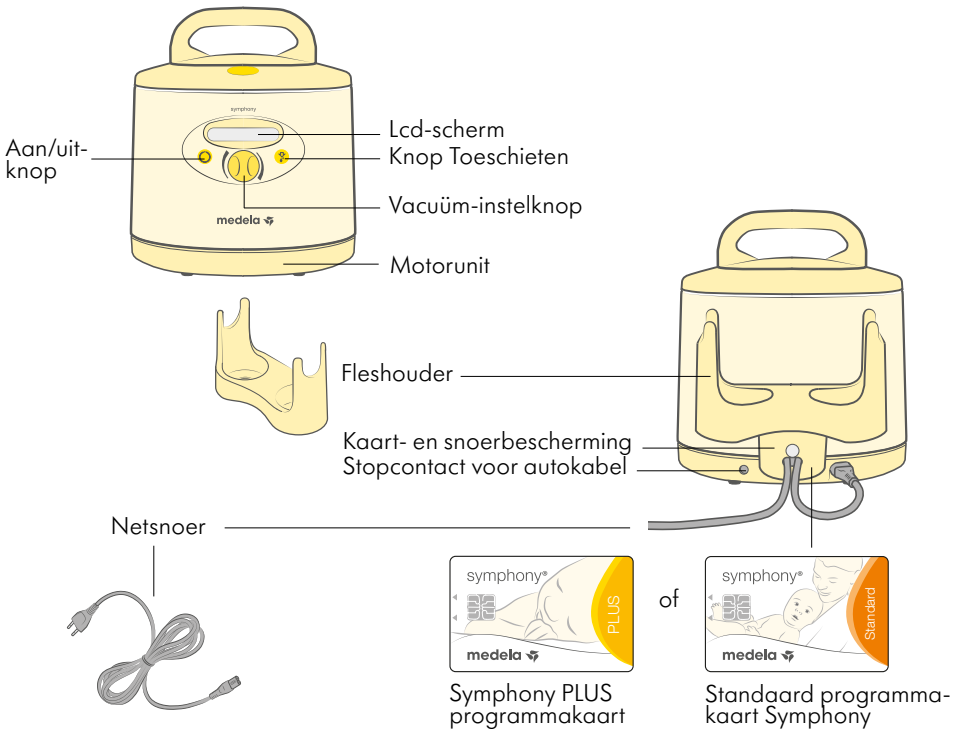
## Verkrijgbare disposable producten:

- Steriele Symphony afkolfsset voor eenmalig gebruik (maat M, L of XL).
- Ready-to-Use Symphony afkolfsset voor één dag (maat M, L of XL).
- Colostrumcontainer (35 ml).
- Steriele fles voor eenmalig gebruik (verkrijgbaar in de maten 80, 150 en 250 ml).
- Ready-to-Use fles voor eenmalig gebruik (verkrijgbaar in de maten 80, 150 en 250 ml).

## Optionele accessoires en andere producten voor gebruik in combinatie

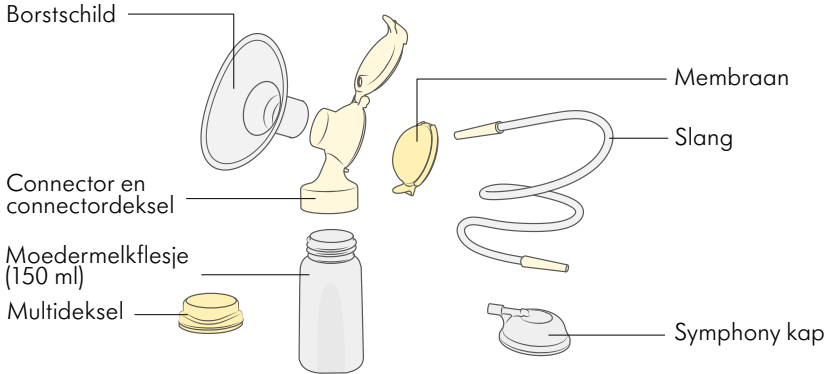
Statief voor de borstkolf, koffer voor de borstkolf, kaart- en snoerbescherming.

### 3.2 Symphony borstkolf voor gebruik in ziekenhuizen – productonderdelen



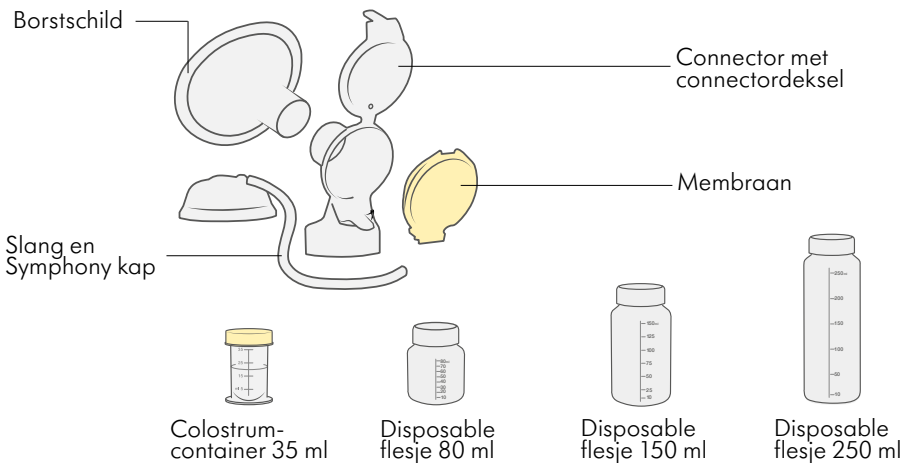
Leverbare accessoires vindt u in **hoofdstuk 11**. Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar. Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land vindt u op [www.medela.nl](http://www.medela.nl) / [www.medela.be](http://www.medela.be).

### 3.3 Herbruikbare afkolfsset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)



De herbruikbare afkolfssets van Symphony zijn verkrijgbaar met borstschilden in verschillende maten.

### 3.4 Disposable afkolfsset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)



De disposable afkolfssets van Symphony zijn verkrijgbaar met borstschilden in verschillende maten.

#### i Informatie

Alle weergegeven afbeeldingen dienen uitsluitend ter illustratie. Het daadwerkelijke product kan afwijken als gevolg van productverbeteringen. Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfsset wordt meegeleverd voor een beschrijving van het product en de gebruiksinstructies.

Zie **hoofdstuk 11** voor bestelinformatie.

## 4. Reinigen

### VOORZICHTIG

- Trek de netsnoerstekker van de borstkolf vóór reiniging uit het stopcontact.
- Deze aanbevelingen zijn geen vervanging voor officiële ziekenhuisprocedures die kunnen verschillen van instelling tot instelling. We verwijzen naar het ziekenhuisbeleid voor het reinigen van gedeelde apparatuur.
- Indien nationale voorschriften voor reinigen en desinfecteren strijdig zijn met deze aanbevelingen, hebben de nationale voorschriften voorrang op de aanbevelingen van Medela.
- Oppervlakteontsmettingsmiddelen voor medische apparaten veroorzaken geen mechanische schade aan de Symphony borstkolf.
- Volg de instructies van de leverancier van het oppervlakteontsmettingsmiddel.
- Verstrek persoonlijke beschermingsmiddelen voor operators conform de instructies en veiligheidsinformatie van de leverancier.
- Controleer de geschiktheid van de oppervlakteontsmettingsmiddelen voor medische apparaten door de informatie van de leverancier te raadplegen en/of fysieke testen uit te voeren.

### 4.1 Borstkolf – reiniging en desinfectie

Reinigen en desinfecteer de borstkolf indien vereist.



1. Om de borstkolf te reinigen, veeg de behuizing van de borstkolf af met een schone, vochtige (niet natte) doek. Hiervoor kan water van drinkkwaliteit en een standaard middel voor wassen of niet-schurend reinigingsmiddel worden gebruikt.



2. Om de borstkolf te desinfecteren, veeg de behuizing van de borstkolf af met een schone, vochtige (niet natte) doek die is geïmpregneerd met een oppervlakteontsmettingsmiddel voor medische apparaten. Medela adviseert het gebruik van een oppervlakteontsmettingsmiddel op basis van alcohol.

### 4.2 Afkolfsets reinigen

Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfset wordt meegeleverd voor een beschrijving van het product en de gebruiksinstructies.

## 5. Voorbereidingen voor het afkolven

### ⚠ WAARSCHUWING

- Gebruik uitsluitend het netsnoer dat bij de Symphony borstkolf is geleverd.
- Controleer of het voltage van het netsnoer overeenkomt met het voltage ter plaatse.

### i Informatie

#### Optioneel voor borstkolf met accu:

- De ingebouwde accu moet na ontvangst van het apparaat 12 uur worden opgeladen.
- De kolf kan tijdens het opladen worden gebruikt.
- Als de borstkolf gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, laad de accu dan elke twee maanden op (telkens 12 uur).
- De optimale levensduur van de accu wordt bereikt door hem regelmatig niet volledig leeg te laten worden of als de borstkolf wordt opgeladen als hij niet in gebruik is.

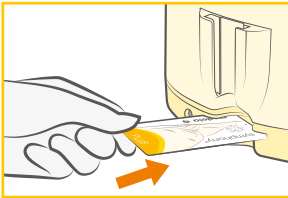
#### Afcolftijd (bij volledig geladen accu):

ongeveer 60 minuten

#### Oplaadtijd (volledig laden):

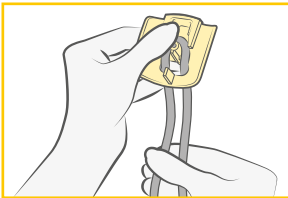
12 uur

### 5.1 Plaatsing van de programmakaart



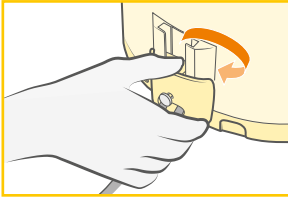
1. De programmakaart moet in het kaartcompartiment aan de achterkant van de borstkolf worden ingebracht.  
→ Zie **hoofdstuk 6.2** voor meer informatie over het gebruik van de programmakaart en het kiezen van het juiste programma.

### 5.2 Plaatsing van de kaart- en snoerbescherming (optioneel)

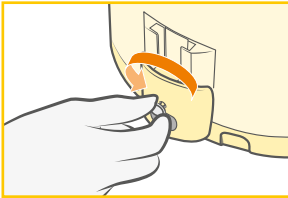


1. Steek het netsnoer in de kaart- en snoerbescherming in een lus rond de pin.  
→ Zorg ervoor dat het netsnoer lang genoeg is om deze in het stopcontact aan de achterkant van de borstkolf te kunnen steken.

## Vorbereidingen voor het afkolven (vervolg)

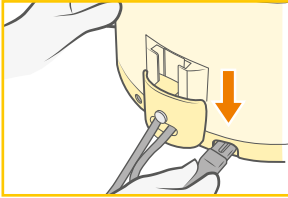


2. Druk de kaart- en snoerbescherming zover mogelijk over de geleiderail op de achterkant en schroef vast.

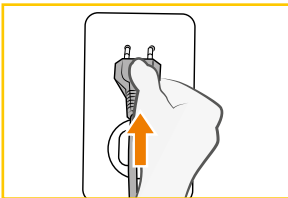


3. Om deze te verwijderen, kunt u de kaart- en snoerbescherming losschroeven en hem uit de geleiderail schuiven.

### 5.3 Werking op netstroomadapter



1. Steek het netsnoer in het contactpunt aan de achterkant van de borstkolf.



2. Sluit het netsnoer aan op het stopcontact.

### 5.4 De Symphony afkolfset in elkaar zetten

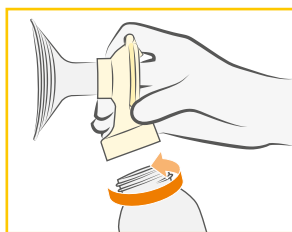
#### **VOORZICHTIG**

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen.
- Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.



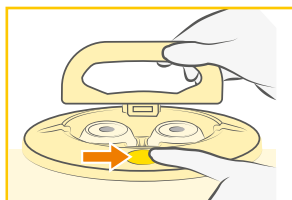
## LET OP

- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfset wordt meegeleverd voor een beschrijving en instructie over hoe met de afkolfset om te gaan.
- Controleer voor gebruik de onderdelen van de afkolfset op slijtage en beschadiging. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
- Voor het gebruik moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.

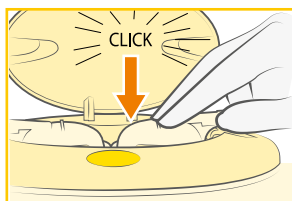


1. Zet de Symphony afkolfset voorzichtig in elkaar volgens de gebruiksaanwijzing die bij de afkolfset wordt meegeleverd.
2. Schroef een fles op de connector. Gebruik een fles naar keuze (verschillende maten verkrijgbaar).

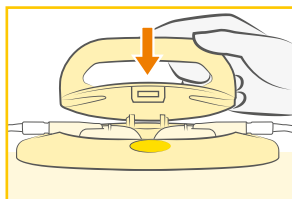
## 5.5 De afkolfset op de behuizing van de borstkolf aansluiten



1. Open het deksel van de borstkolf: Druk op de ovale knop boven op de Symphony borstkolf en til de handgreep omhoog.



2. Plaats de Symphony kap stevig op het membraan van de borstkolf zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.  
→ Controleer of de Symphony kap vastgeklikt is en vlak op het oppervlak ligt.
3. Plaats de connector van de slang in de uitsparing in de behuizing van de borstkolf.



### i Informatie

Sluit tijdens het afkolfen altijd het deksel. Het deksel duwt de membraankap naar beneden om te voorkomen dat er verlies van vacuüm optreedt in het geval dat de membraankap los zou raken.

4. Sluit het deksel.

## 6. Afkolven

### 6.1 De juiste maat van het Medela borstschild kiezen

Zorg ervoor dat u de juiste maat borstschild gebruikt. Dit is essentieel om effectief te kunnen kolven; het helpt de melkstroom te optimaliseren.

#### Meer informatie over de maten van de Medela borstschilden

Afkolven mag niet pijnlijk zijn. Met borstschilden in vijf maten biedt Medela maximaal comfort en efficiëntie tijdens het kolven.

Gebruik deze richtlijn om op basis van de diameter van de tepel de meest geschikte maat te bepalen.

#### •Stap 1

Meet met behulp van een liniaal of meetlint de diameter van de tepel aan de basis (over het midden) in millimeters (mm). De tepelhof niet meemeten.

#### •Stap 2

Bepaal op basis van de uitkomst de maat van het Medela borstschild.

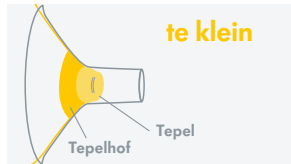
Voorbeeld: Als de diameter van de tepel 16 mm bedraagt, adviseren wij het Medela borstschild in de maat 21 mm.



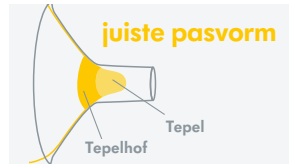
Zie **hoofdstuk 11** voor bestelinformatie.

## De maat van het borstschild optimaliseren

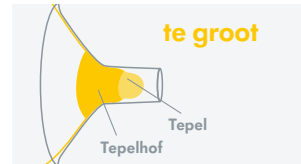
- Centreer de tepel en plaats het borstschild voorzichtig op de borst.
- Aanpassen naar maximaal comfortabel vacuüm om optimale zuigkracht te bereiken.
- Raadpleeg onderstaande afbeeldingen tijdens het afkolven in de afkolffase (na de stimulatiefase).



- De tepel schuurt langs de zijkant van de schacht.
- Probeer een grotere maat.



- De tepel bevindt zich in het midden en heeft voldoende bewegingsruimte.



- De tepel en een overmatig deel van de tepelhof worden in de schacht getrokken.
- Probeer een kleinere maat.

## Redenen om een andere maat te proberen

- Als de tepel langs de schacht schuurt en dit oncomfortabel aanvoelt.
- Als een overmatig deel van de tepelhof in de schacht wordt getrokken.
- Als er roodheid te zien is.
- Als de tepel of tepelhof wit kleurt.
- Als de moeder na het afkolven voelt dat er melk is achtergebleven in de borst.
- Wanneer het oedeem in het weefsel na de geboorte afneemt.

In deze gevallen kunt u een andere maat proberen op basis van de bovenstaande meetinstructies.

## 6.2 Het juiste programma kiezen

De Symphony borstkolf is voorzien van de Symphony PLUS programmakaart, die twee kolfprogramma's bevat.

Het doel van het INITIATE-programma is om de melkproductie te initiëren. Het MAINTAIN-programma is bedoeld om de melkproductie verder op te bouwen en op gang te houden.

Tot secretoire activatie (het op gang komen van de melkproductie) of maximaal 5 dagen:

Gebruik het INITIATE-programma direct na de geboorte totdat de moeder secretoire activatie heeft bereikt:

- **Voor moeders die volledig afhankelijk zijn van de borstkolf:**

Een indicatie hiervan is dat in elk van de laatste drie afkolfsessies ten minste totaal 20 ml wordt afgekolfd. Als niet alle kolfvolumes zijn geregistreerd, kan dit worden vastgesteld op basis van andere fysiologische tekenen van secretoire activatie, zoals volle borsten.

- **Als de moeder borstvoeding geeft en kolft:** Dit kan worden vastgesteld op basis van andere fysiologische tekenen van secretoire activatie, zoals volle borsten

OF

- Gedurende de eerste vijf dagen. Als de melkproductie na vijf dagen niet op gang is gekomen, schakelt de moeder over op het MAINTAIN-programma.

Nadat de secretoire activatie op gang is gekomen (er wordt melk opgevangen):

Gebruik het MAINTAIN-programma nadat de secretoire activatie op gang is gekomen:

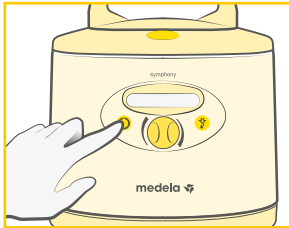
- Zodra de moeder in elk van de laatste drie afkolfsessies een totale hoeveelheid van ten minste 20 ml heeft afgekolfd, OF
- Vanaf dag zes, afhankelijk van welke van de twee opties het eerst aan de orde is.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de programmakaart voor meer informatie over dit onderwerp.

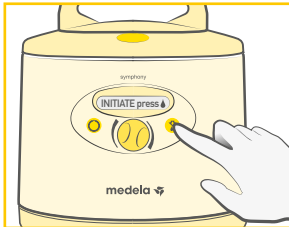
## 6.3 Bediening: INITIATE-programma


### VOORZICHTIG

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen. Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.



1. Druk de aan/uit-knop  in om de borstkolf in te schakelen.  
→ Op de display verschijnt de tekst 'INITIATE druk op .



2. Druk binnen tien seconden op de druppelknop .  
→ De tekst op de display verandert in 'INITIATE loopt'.



3. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).  
→ De stippen op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer stippen, hoe sterker het vacuüm.

## Afkolven (vervolg)



4. Het INITIATE-programma loopt automatisch gedurende 15 minuten met stimulatie-, afkolf- en pauzefasen.  
→ Een akoestisch signaal geeft het einde van het programma aan. De display toont 'Programma gedaan'. De kolf schakelt automatisch uit.

Het is belangrijk het INITIATE-programma volledig af te ronden.

### LET OP

- Haal na het afkolven altijd de stekker van de Symphony borstkolf uit het stopcontact.

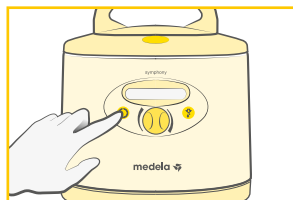
## 6.4 Bediening: MAINTAIN-programma


### ⚠ VOORZICHTIG

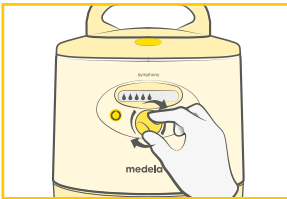
- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen. Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.

### i Informatie

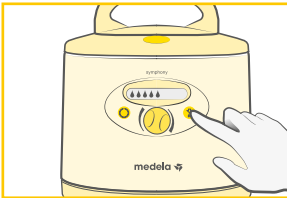
- Als de borstkolf 30 minuten heeft gelopen zonder dat enige aanpassing is gemaakt (bv. aanpassing van het vacuüm), dan schakelt de Symphony borstkolf automatisch uit.




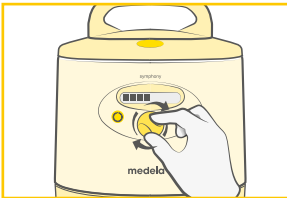
1. Druk de aan/uit-knop  in om de borstkolf in te schakelen.  
→ Het MAINTAIN-programma begint automatisch met de stimulatiefase na het indrukken van de aan/uit-knop.



2. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).  
→ De druppels op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer druppels, hoe sterker het vacuüm.




3. De borstkolf schakelt na twee minuten automatisch over naar de afkolffase.
4. Als de melk eerder begint te stromen, druk op de druppeltoets  om over te schakelen naar de afkolffase.




5. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).  
→ De blokjes op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer blokjes, hoe sterker het vacuüm.



6. Ga door met afkolven totdat de borst leeg en zacht aanvoelt (Medela raadt een afkolftijd van minstens 15 minuten aan).
7. Schakel de borstkolf uit door op de aan/uit-knop  te drukken.

## **i** Informatie

- Druk op de druppeltoets  om zo nodig van de afkolffase terug te keren naar de stimulatiefase. Als de melk na twee opeenvolgende stimulatiefasen niet begint te stromen, kan de moeder het beste pauzeren en het na 15 tot 30 minuten opnieuw proberen. Ze kan ook een borstmassage proberen en dan afkolven in de afkolffase.

## LET OP

- Haal na het afcolven altijd de stekker van de Symphony borstkolf uit het stopcontact.

### 6.5 Stel het maximaal comfortabele vacuüm in



Stel het maximaal comfortabele vacuüm in door de vacuüm-instelknop te draaien.

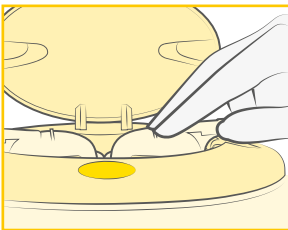
1. Verhoog eerst het vacuüm door de knop naar rechts te draaien tot het enigszins oncomfortabel aanvoelt.
2. Draai vervolgens naar links om het vacuüm te verlagen tot het comfortabel voelt.

### 6.6 Enkelzijdig afcolven

#### i Informatie

Medela raadt dubbel afcolven aan.

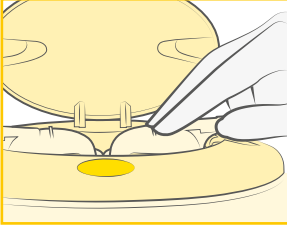
- Dubbel afcolven bespaart tijd en verhoogt de voedingswaarde van de melk. De melkproductie kan verhogen en langere tijd op dat niveau blijven.
- Voor het afcolven van één borst kan stap 7 van **paragraaf 6.7** worden overgeslagen.
- Zorg ervoor dat de slang tijdens het afcolven niet knikt.



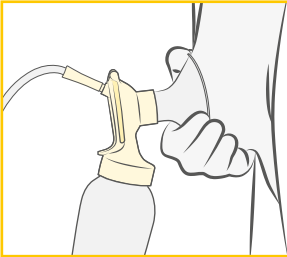
1. Zet één fles en afkolfset klaar om af te kolven.
2. Plaats slechts één Symphony kap op de borstkolf (zie **paragraaf 5.5**).
3. Ga verder zoals beschreven in **paragraaf 6.7 stap 3** voor dubbel afcolven.



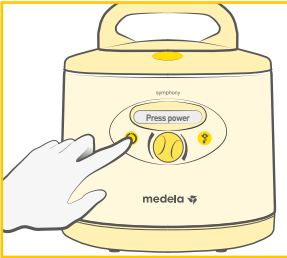
## 6.7 Dubbelzijdig afkolven




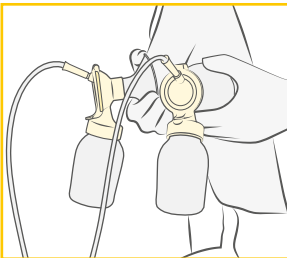
1. Zet twee flessen en afkolfsets klaar om af te kolven.
2. Plaats de Symphony kappen op de borstkolf (zie **paragraaf 5.5**).



3. Plaats het borstschild op de borst met de tepel in het midden van de schacht.
4. Houd het borstschild met de duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun de borst met de palm van de hand.

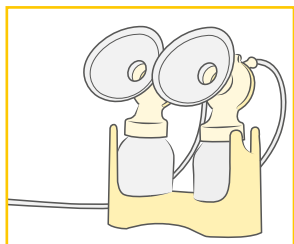


5. Schakel de borstkolf in via .
6. Ga verder met de programmakeuze (zie **paragrafen 6.2, 6.3 en 6.4**).

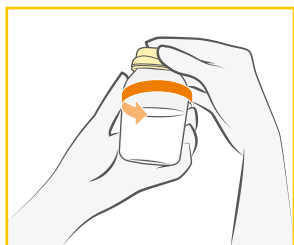


7. Plaats het borstschild van de tweede fles op de andere borst met de tepel in het midden van de schacht.
8. Gebruik de borstkolf zoals beschreven voor het geselecteerde programma (zie **paragrafen 6.3 en 6.4**).

## Afcolven (vervolg)



9. Plaats de flessen in het statief of de flessenhouder als het afcolven voltooid is, om te vermijden dat de flessen omvallen.



10. Sluit de flessen af met het deksel.

## 7. Moedermelk bewaren en ontdooien

### 7.1 Richtlijnen voor bewaren en ontdooien

Wij adviseren een koelkast voor medisch gebruik met een controlefunctie voor een constante en gelijkmatige temperatuur te gebruiken.

Raadpleeg [www.medela.nl](http://www.medela.nl) / [www.medela.be](http://www.medela.be) voor aanbevelingen over het bewaren en ontdooien van moedermelk. U kunt contact opnemen met de lokale klantenservice om op aanvraag een gedrukt exemplaar te krijgen.

## 8. Problemen oplossen en foutcodes

### 8.1 Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
<b>De motor werkt niet</b>	<p>Controleer of er netvoeding/accu spanning beschikbaar is.</p> <p>Controleer of het apparaat aangezet is.</p> <p>Controleer of de programmakaart correct in het kaartcompartiment aan de achterkant van de borstkolf is ingebracht.</p>
<b>Er is weinig of geen zuigkracht</b>	<p>Zet de afkolfset in elkaar volgens de aanwijzingen in <b>paragraaf 5.4</b>.</p> <p>Controleer of alle verbindingen van de afkolfset en de borstkolf goed aangesloten zijn.</p> <p>Kolf af zoals beschreven in <b>hoofdstuk 6</b>. Zorg ervoor dat het borstschild de borst rondom luchtdicht afsluit.</p> <p>Controleer of de onderdelen van de afkolfset schoon en onbeschadigd zijn.</p> <p>Controleer of de afkolfset op de juiste manier in elkaar is gezet volgens <b>paragraaf 5.4</b> en <b>5.5</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of de uiteinden van de slangen goed zijn aangesloten.</li><li>• Zorg ervoor dat de doorvoer door de slang tijdens het afkolven niet door een knik of door draaiing wordt afgesloten.</li><li>• Voor het afkolven moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.</li></ul>
<b>Als de melk overloopt</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plaats de afkolfset in de fleshouder.</li><li>• Zet de kolf uit en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.</li><li>• Gebruik een vochtige (niet natte) doek om de borstkolf en het membraan af te vegen.</li><li>• Als er zich melk, condens of zichtbare resten in de slang bevinden: Bij een disposable afkolfset: Werp de afkolfset weg en vervang deze door een nieuwe. Bij een herbruikbare afkolfset: Werp de silicone slang weg en vervang deze door een nieuwe. Maak de resterende onderdelen opnieuw klaar voor gebruik zoals beschreven in <b>paragraaf 4.2</b>.</li><li>• Zet de borstkolfset en accessoires weer in elkaar als de onderdelen volledig droog zijn.</li></ul>

# Problemen oplossen en foutcodes (vervolg)

## 8.2 Foutcodes

In de onderstaande tabel vindt u een beschrijving van de mogelijke foutcodes die een probleem met het apparaat aanduiden, samen met de mogelijke oorzaken en mogelijke oplossingen.

Display	Mogelijke problemen	Acties
Ongeldige kaart	Programmakaart is geen Symphony kaart Het programma is niet correct geplaatst Programmakaart is beschadigd en werkt niet	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of de juiste programmakaart wordt gebruikt</li><li>• Zorg ervoor dat de kaart op de juiste manier is ingestoken</li><li>• Vervang de programmakaart</li></ul>
Geen kaart	Geen programmakaart geplaatst Programmakaart is niet volledig geplaatst	<ul style="list-style-type: none"><li>• Programmakaart insteken</li><li>• Duw de kaart volledig naar binnen</li></ul>
Batterij zwak	De accu moet binnenkort worden opgeladen en piept elke 20 seconden (resterende afloftijd van 15 minuten vanaf de start van de melding)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zorg ervoor dat de stekker van het netsnoer in het contact op de achterkant van de borstkolf is gestoken</li></ul>
Motor overbelast	De motor verbruikt te veel stroom	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt</li></ul>
Fout	Mogelijke fout in elektronica van besturing	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt</li></ul>
Stroomstoring	Mogelijke fout in elektronica van voeding	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt</li></ul>

## 9. Garantie en onderhoud

### Garantie

Drie jaar garantie op het apparaat vanaf de aankoopdatum, uitgezonderd de afkolfset en de accessoires. Zes maanden garantie op de accu. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, onjuist gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Routinecontroles, onderhoudsbeurten en vervanging van de accu mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel van Medela.

### Elektrische veiligheid

Onafhankelijke testinstituten hebben vastgesteld dat de constructie van de Medela Symphony borstkolf in overeenstemming is met de norm EN/IEC 60601-1. Een kopie van de desbetreffende certificaten wordt op verzoek uitgereikt. Vanwege de toegepaste constructie, verwacht Medela niet dat de elektrische veiligheid op enig moment tijdens de levenscyclus van het product wordt aangetast, mits het apparaat correct en overeenkomstig het beoogde gebruik en deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, en het apparaat wordt onderhouden en gerepareerd in een erkend servicecentrum. Er zijn geen voorgeschreven of aanbevolen elektrische veiligheidscontroles of periodieke testen die moeten worden uitgevoerd.

Informatie van de fabrikant in overeenstemming met EN/IEC 62353:2014 “Elektrische medische hulpmiddelen – Periodieke test en test na de reparatie van elektrische medische hulpmiddelen”.

### Onderhoud

Naast de reinigingsprocedure(s) die worden beschreven in **hoofdstuk 4** en het opladen van de accu voor borstkolven met optionele accu's zoals beschreven in **hoofdstuk 5**, is er geen verder onderhoud vereist. Naast de inspectieprocedures die worden beschreven in **hoofdstuk 1**, zoals de controle op visuele tekenen van beschadiging aan de borstkolf of het netsnoer, of als de borstkolf op de grond of in water is gevallen, zijn er geen verdere inspecties vereist. Zoals wordt beschreven in **hoofdstuk 1**, moeten onderhoud en reparaties worden uitgevoerd door een erkende servicedienst (servicecentrum) conform de onderhoudshandleiding van de Symphony en met behulp van de daarin vermelde originele reserveonderdelen van Medela. De onderhoudshandleiding, bedradingsschema's en omschrijvingen zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Medela.

Medela is van oordeel dat het door de eindtesten in het productieproces niet meer nodig is om het apparaat op locatie te testen alvorens het in gebruik wordt genomen.

De levensduur van het apparaat bedraagt zeven jaar, inclusief de interne accu.

De levensduur van de accessoires bedraagt twee jaar.

## 10. Afvalverwijdering

### Het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur

De Symphony borstkolf is gemaakt van metalen en kunststoffen en moet worden afgevoerd in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2011/65/EU en 2012/19/EU. Bovendien moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen. Bij de AC/DC-versies moeten de elektronische onderdelen en de oplaadbare accu apart worden verwijderd, conform de lokale regelgeving. Houd bij het afvoeren van de Symphony en zijn accessoires steeds rekening met de lokale voorschriften voor afvalverwijdering.



#### **Gebuikersinformatie over het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur**

Dit symbool geeft aan dat de elektrische en elektronische apparatuur niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd. Het correct afvoeren van dit apparaat beschermt en voorkomt mogelijke schade aan het milieu en de volksgezondheid. Voor meer informatie over de afvalverwijdering neemt u contact op met de fabrikant, uw lokale zorgverlener of gezondheidsspecialist. Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem de relevante lokale wetgeving en voorschriften in uw land voor het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur in acht.

# 11. Lijst van accessoires

## Symphony PLUS programmakaart

Artikelnummer	Product
200.9186	Programmakaart Symphony PLUS Engels
200.9187	Programmakaart Symphony PLUS Duits
200.9188	Programmakaart Symphony PLUS Frans
200.9189	Programmakaart Symphony PLUS Nederlands
200.9190	Programmakaart Symphony PLUS Spaans
200.9191	Programmakaart Symphony PLUS Italiaans
200.9192	Programmakaart Symphony PLUS Portugees
200.9193	Programmakaart Symphony PLUS Zweeds
200.9194	Programmakaart Symphony PLUS Noors
200.9195	Programmakaart Symphony PLUS Deens
200.9196	Programmakaart Symphony PLUS Fins
200.9197	Programmakaart Symphony PLUS Pools
200.9198	Programmakaart Symphony PLUS Japans

## Standaard programmakaart Symphony

Artikelnummer	Product
800.0540	Programmakaart Symphony Standaard Duits
800.0541	Programmakaart Symphony Standaard Engels
800.0542	Programmakaart Symphony Standaard Frans
800.0543	Programmakaart Symphony Standaard Italiaans
800.0544	Programmakaart Symphony Standaard Nederlands
800.0545	Programmakaart Symphony Standaard Zweeds
800.0546	Programmakaart Symphony Standaard Deens
800.0547	Programmakaart Symphony Standaard Fins
800.0548	Programmakaart Symphony Standaard Noors
800.0549	Programmakaart Symphony Standaard Pools
800.0550	Programmakaart Symphony Standaard Spaans
800.0551	Programmakaart Symphony Standaard Portugees
800.0552	Programmakaart Symphony Standaard Grieks
800.0553	Programmakaart Symphony Standaard Hongaars
800.0554	Programmakaart Symphony Standaard Tsjechisch

Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar. Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land vindt u op [www.medela.nl](http://www.medela.nl) / [www.medela.be](http://www.medela.be).

## Lijst van accessoires (vervolg)

### Disposable afkolfsets voor eenmalig gebruik

Artikelnummer	Product
008.0397	Steriele Symphony afkolfset voor eenmalig gebruik, maat M (24 mm)
008.0398	Steriele Symphony afkolfset voor eenmalig gebruik, maat L (27 mm)
008.0399	Steriele Symphony afkolfset voor eenmalig gebruik, maat XL (30 mm)
101033930	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, steriel, S (21 mm) (30 stuks)
101033931	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, steriel, M (24 mm) (30 stuks)
101033932	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, steriel, L (27 mm) (30 stuks)
101033933	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, steriel, XL (30 mm) (30 stuks)

### Disposable afkolfsets voor één dag

Artikelnummer	Product
008.0276	Ready-to-Use Symphony afkolfset voor één dag, maat M (24 mm)
008.0277	Ready-to-Use Symphony afkolfset voor één dag, maat L (27 mm)
008.0278	Ready-to-Use Symphony afkolfset voor één dag, maat XL (30 mm)
101033934	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, RtU, S (21 mm) (30 stuks)
101033935	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, RtU, M (24 mm) (30 stuks)
101033936	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, RtU, L (27 mm) (30 stuks)
101033937	Symphony afkolfset met PersonalFit PLUS, RtU, XL (30 mm) (30 stuks)

### Disposable flessen voor eenmalig gebruik

Artikelnummer	Product
200.2110	Colostrumcontainer, set van 2 disposable flesjes van 35 ml, met deksel (50 stuks)
200.2957	Ready-to-Use-Fles voor eenmalig gebruik, 80 ml, met deksel (480 stuks)
200.2956	Ready-to-Use-Fles voor eenmalig gebruik, 150 ml, met deksel (320 stuks)
200.4802	Ready-to-Use-Fles voor eenmalig gebruik, 250 ml, met deksel (160 stuks)
008.0297	Steriele fles voor eenmalig gebruik, 80 ml, met deksel (120 stuks)
008.0304	Steriele fles voor eenmalig gebruik, 150 ml, met deksel (85 stuks)
008.0305	Steriele fles voor eenmalig gebruik, 250 ml, met deksel (60 stuks)

Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar. Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land vindt u op [www.medela.nl](http://www.medela.nl) / [www.medela.be](http://www.medela.be).



## Herbruikbare afkolfsets

Artikelnummer	Product
008.0486	Symphony afkolfset, multibox voor gebruik in ziekenhuizen (S) (25 stuks)
008.0465	Symphony afkolfset, multibox voor gebruik in ziekenhuizen (M) (25 stuks)

## Andere accessoires

Artikelnummer	Product
008.0467	PersonalFit PLUS borstschild S (21 mm) (25 stuks)
008.0468	PersonalFit PLUS borstschild M (24 mm) (25 stuks)
008.0469	PersonalFit PLUS borstschild L (27 mm) (25 stuks)
008.0470	PersonalFit PLUS borstschild XL (30 mm) (25 stuks)
008.0471	PersonalFit PLUS borstschild XXL (36 mm) (25 stuks)
008.0466	Connectorset (25 stuks)
008.0472	Membraan (25 stuks)
008.0473	Slang (25 stuks)
008.0474	Symphony kap (25 stuks)
800.0625	Moedermelkflesje 150 ml (25 stuks)
008.0475	Multideksel (25 stuks)
800.0627	Deksel met opening (25 stuks)
800.0628	Dekselinleg (25 stuks)
800.0629	Kap (25 stuks)
600.0832	Statief voor Symphony compleet
810.0552	Flesstandaard voor Symphony
600.0973	Koffer voor Symphony met riem
600.7073	Koffer voor Symphony zonder riem
600.0816	Symphony kaart- en snoerbescherming
928.1017	Autokabel voor Symphony
600.0387	Testvacuümmeter

Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar. Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land vindt u op [www.medela.nl](http://www.medela.nl) / [www.medela.be](http://www.medela.be).

## 12. Betekenis van de symbolen

### Symbolen die in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt



Algemeen veiligheidswaarschuwingssymbool, verwijst naar informatie betreffende de veiligheid.



Geeft de fabrikant aan.



Geeft een temperatuurbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).



Geeft een bereik voor de relatieve luchtvochtigheid aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).



Geeft een luchtdrukbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).



Geeft aan dat de apparatuur voldoet aan de EU-voorschriften inzake medische hulpmiddelen.

### Symbolen op de display



Vacuümniveau-indicator, stimulatiefase – Standaard programmakaart en Symphony PLUS programmakaart (MAINTAIN-programma).



Vacuümniveau-indicator, afkolffase – Standaard programmakaart en Symphony PLUS programmakaart (MAINTAIN-programma).



Vacuümniveau-indicator – Symphony PLUS programmakaart (INITIATE-programma).

### Symbolen op het apparaat en de verpakking



Aan/uit-knop



Knop toeschieten



Lees en volg de gebruiksaanwijzingen.



Geeft aan dat de apparatuur voldoet aan de EU-voorschriften inzake medische hulpmiddelen.



Geeft de fabrikant aan.



Voer elektrische/elektronische apparaten niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval af (voer het apparaat af in overeenstemming met plaatselijke regelgeving).



Geeft conformiteit aan met aanvullende Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen voor elektrische medische hulpmiddelen.



Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap / Europese Unie



Importeur

	Geeft conformiteit aan met internationale voorschriften voor bescherming tegen elektrische schokken (toegepaste onderdelen van type BF).
	Geeft het serienummer van het apparaat aan.
	Geeft het onderdeelnummer van het apparaat aan.
<b>IP21</b>	Geeft de mate van bescherming tegen binnendringen van vreemde voorwerpen en vocht aan.
	Geeft de datum van productie aan.
	Geeft aan dat de apparatuur voldoet aan de veiligheidseisen voor Klasse II apparatuur volgens IEC 61140
	Geeft de zekering aan (om de zekeringdoos of de locatie ervan te identificeren).
	Geef aan dat de zekeringdoos op veiligheid is getest.
	Geeft aan dat de klep van het stopcontact geopend dient te worden.
	Duidt een medisch apparaat aan
	Geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.
	Geeft aan dat de verpakking uit karton bestaat.
	Plaats het product niet in het zonlicht.
	Bevat breekbare goederen. Voorzichtig.
	Geeft een temperatuurbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).
	Geeft een bereik voor de relatieve luchtvochtigheid aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).
	Geeft een luchtdrukbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren).
	Uit de buurt van regen houden. In een droge omgeving bewaren.
	Geeft aan dat de verpakking goedgekeurd is om in contact te komen met levensmiddelen conform Verordening (EG) nr. 1935/2004.
	Verwijst naar de unieke GSI-identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes).

## 13. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

De Symphony borstkolf is op EMC getest in overeenstemming met de eisen van IEC 60601-1-2:2007 en 60601-1-2:2014 4e editie in overeenstemming met clausule 7 en 8.9.

### WAARSCHUWING

- De Symphony borstkolf mag niet direct naast of gestapeld op andere apparatuur worden gebruikt. Is het toch noodzakelijk apparatuur naast of op elkaar te plaatsen, controleer dan of de Symphony elektrische borstkolf in de betreffende configuratie normaal functioneert.
- Draadloze communicatieapparatuur zoals draadloze apparaten van een thuisnetwerk, mobiele telefoons, draadloze telefoons en bijbehorende basisstations en walkietalkies kunnen de werking van de Symphony elektrische borstkolf beïnvloeden en dienen op ten minste 30 cm afstand van de apparaten te worden gehouden.
- Gebruik geen andere accessoires dan die door de fabrikant worden gespecificeerd of die worden verkocht als vervangingsonderdelen voor interne componenten, aangezien dit tot verhoogde emissies of verminderde immuniteit van het Symphony apparaat kan leiden.

Zie paragraaf 15.1 in de appendix voor technische gegevens (alleen in het Engels beschikbaar).

# 14. Technische specificaties



Vacuüm (ca.)  
 -50 tot -250 mmHg  
 -7 tot -33 kPa  
 35 tot 120 cpm



100 tot 240 V ~  
 50 / 60 Hz  
 0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
 (slow blow)  
 5 x 20 mm L = laag uitschakelvermogen



Autoadapter  
 12 V --- / 1,2 A  
 T 2,5 A  
 (slow blow)



2 x 6 V, 1200 mAh  
 Pb (zuur lood)  
 Yuasa NP 1.2-6



Bediening



Vervoer/bewaren



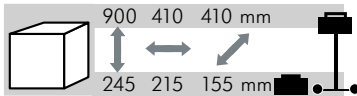
Bediening



Vervoer/bewaren



Bediening/vervoer/bewaren



2,841 kg   
 2,241 kg 

## ١٤. المواصفات الفنية



الشفط (تقريبًا)  
٥٠- إلى ٢٥٠- ملليمتر من الزئبق  
٧- إلى ٣٣ كيلوباسكال  
٣٥ إلى ١٢٠ عدة في الدقيقة



١١٠ إلى ٢٤٠ فولت ~  
٦٠/٥٠ هرتز  
٠,٥ أمبير



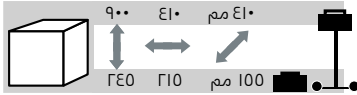
٠,٨ أمبير، ٢٥٠ فولت  
(بطيئة القطع)  
٢٠×٥ = L سعة قطع منخفضة



محول السيارة  
١٢ فولت --- / ١,٢ أمبير  
٢,٥ T أمبير  
(بطيئة القطع)



٦×٢ فولت، ١٢٠٠ مللي  
أمبير/ساعة  
Pb (حمض الرصاص)  
بطارية Yuasa NP 1.2-6



٢,٨٤١ كجم  
٢,٢٤١ كجم



التشغيل



النقل/التخزين



التشغيل



النقل/التخزين



التشغيل / النقل / التخزين

kPa

## ١٣. التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

تم اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) لمضخة الثدي Symphony وفقاً لمتطلبات المعيار IEC 60601-1-2:2007 و IEC 60601-1-2:2014 الإصدار الرابع وفقاً للفقرة ٧ و٩،٨.

### تحذير ⚠

- يجب ألا تُستخدم مضخة الثدي Symphony بجوار أجهزة أخرى أو تُكَدَّس معها. إذا كانت هناك ضرورة لاستخدامها بجوار أجهزة أخرى أو تكديسها معها، فيجب مراقبة مضخة الثدي الكهربائية Symphony للتأكد من تشغيلها العادي بالتكوين الذي سَتُستخدَم عليه.
- إن أجهزة الاتصال اللاسلكية، على سبيل المثال أجهزة الشبكات اللاسلكية المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ومحطاتها الأساسية، وأجهزة الإرسال/الاستقبال اللاسلكية، يمكن أن تؤثر على مضخة الثدي الكهربائية Symphony، وينبغي إبقاؤها على بُعد لا يقل عن ٣٠ سنتيمتراً من الجهاز.
- لا تستخدم أي ملحقات غير تلك المحددة من قبل الجهة المصنعة أو المباعة من قبلها كقطع غيار للمكونات الداخلية، حيث قد يؤدي ذلك إلى زيادة الانبعاثات أو تقليل مناعة جهاز Symphony.

للحصول على التفاصيل الفنية (باللغة الإنجليزية فقط)، راجعي القسم ١،١٥ في الملحق.



المستورد



يشير إلى التوافق مع المتطلبات الدولية للحماية من الصدمة الكهربائية (الأجزاء المستخدمة من النوع BF).



يشير إلى الرقم التسلسلي الخاص بالجهاز.



يشير إلى رقم جزء الجهاز.

**IP21**

يشير إلى درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والتعرض للرطوبة.



يشير إلى تاريخ التصنيع.



يشير إلى أن المعدات تفي بمتطلبات السلامة المحددة لمعدات الفئة ٢ وفقاً للمعيار IEC 61140



تشير إلى المصبر (لتحديد علب المنصبرات أو موقعهم).



تشير إلى أن علب المنصبرات تم اختبارها للتأكد من سلامتها.



يشير إلى أنه يجب فتح غطاء مقبس التوصيلات الكهربائية.



يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي



يشير إلى أنّ خامة الصنع جزء من عملية استرداد/إعادة تدوير.



يشير إلى أنّ العلب مصنوعة من الورق المقوى (ورق الكرتون).



احفظي المنتج بعيداً عن أشعة الشمس.



يتضمن عناصر سهلة الكسر. تعامل مع الجهاز بعناية.



يحدد نطاق درجة الحرارة (على سبيل المثال، درجة الحرارة الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).



يحدد نطاق الرطوبة النسبية (على سبيل المثال، الرطوبة النسبية الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).



يحدد نطاق الضغط الجوي (على سبيل المثال، الضغط الجوي الخاص بالتشغيل أو النقل أو التخزين).



احفظي المنتج بعيداً عن الأمطار. احفظي الجهاز في ظروف جافة.



يشير إلى أنّ العبوة تحتوي على منتجات مخصصة للاستخدام في الطعام بموجب اللائحة التوجيهية (EC) رقم 1935/2004.






يشير إلى أرقام فريدة تبعاً لمنظمة الترميز الدولية (GSI) لأدوات يتم تداولها في التجارة الدولية (GTIN).



### الرموز المستخدمة في هذه التعليمات

	رمز تنبيه للسلامة العامة، يشير إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة.
	يحدد الجهة المُصنِّعة.
	يحدد نطاق درجة الحرارة (على سبيل المثال، درجة الحرارة الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).
	يحدد نطاق الرطوبة النسبية (على سبيل المثال، الرطوبة النسبية الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين).
	يحدد نطاق الضغط الجوي (على سبيل المثال، الضغط الجوي الخاص بالتشغيل أو النقل أو التخزين).
	يشير إلى الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي المتعلقة بالأجهزة الطبية.

### الرموز على الشاشة

	مؤشر مستوى الشفط، مرحلة التحفيز - بطاقة البرنامج Standard وبطاقة البرنامج Symphony PLUS (برنامج MAINTAIN).
	مؤشر مستوى الشفط، مرحلة العصر - بطاقة البرنامج Standard وبطاقة البرنامج Symphony PLUS (برنامج MAINTAIN).
	مؤشر مستوى الشفط - بطاقة البرنامج Symphony PLUS (برنامج INITIATE)

### الرموز الموجودة على الجهاز والعبوة

	زر إدرار الحليب		زر التشغيل/إيقاف التشغيل
			اقرئي تعليمات الاستخدام واتبعيها.
			يشير إلى الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي المتعلقة بالأجهزة الطبية.
			يحدد الجهة المُصنِّعة.
			لا تقومي بالتخلص من معدات كهربائية أو إلكترونية ضمن النفايات المنزلية غير المفروزة (تخلصي من الجهاز وفقًا للوائح التنظيمية المحلية).
			يشير إلى الامتثال لمتطلبات السلامة الإضافية الخاصة بالأجهزة الطبية الكهربائية لدى الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.
			ممثل معتمد في المجموعة الأوروبية / الاتحاد الأوروبي

## مجموعات مضخات قابلة لإعادة الاستخدام

رقم القطعة	المنتج
008.0486	صندوق متعدد الطبقات لمجموعة المضخة Symphony الخاصة بالمستشفيات، المقاس (S) (٢0 قطعة)
008.0465	صندوق متعدد الطبقات لمجموعة المضخة Symphony الخاصة بالمستشفيات، المقاس (M) (٢0 قطعة)

## ملحقات أخرى

رقم القطعة	المنتج
008.0467	حامل الثدي PersonalFit PLUS مقاس S (٢١ مم) (٢0 قطعة)
008.0468	حامل الثدي PersonalFit PLUS مقاس M (٢٤ مم) (٢0 قطعة)
008.0469	حامل الثدي PersonalFit PLUS مقاس L (٢٧ مم) (٢0 قطعة)
008.0470	حامل الثدي PersonalFit PLUS مقاس XL (٣٠ مم) (٢0 قطعة)
008.0471	حامل الثدي PersonalFit PLUS مقاس XXL (٣٦ مم) (٢0 قطعة)
008.0466	مجموعة الموصل (٢0 قطعة)
008.0472	الغشاء (٢0 قطعة)
008.0473	الأنبوب (٢0 قطعة)
008.0474	غطاء Symphony (٢0 قطعة)
800.0625	زجاجة حليب الثدي مقاس ١٥٠ مل (٢0 قطعة)
008.0475	غطاء متعدد (٢0 قطعة)
800.0627	غطاء ذو فتحة (٢0 قطعة)
800.0628	قرص (٢0 قطعة)
800.0629	سدادة (٢0 قطعة)
600.0832	حامل متحرك لـ Symphony الكاملة
810.0552	حامل الزجاج لـ Symphony
600.0973	حقيبة صلبة لـ Symphony مع حزام
600.7073	حقيبة صلبة لـ Symphony دون حزام
600.0816	واقي بطاقة وسلك Symphony
928.1017	كابل وصلة السيارة لـ Symphony
600.0387	جهاز قياس لاختبار الشفط

القطع قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. للحصول على المزيد من المعلومات حول منتجات Medela، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com) وابحثي عن جهاز تحديد المواقع.

### مجموعات المضخة غير القابلة لإعادة الاستخدام والمعدة للاستخدام لمرة واحدة

رقم القطعة	المنتج
008.0397	مجموعة مضخة Symphony المعقمة والمعدة للاستخدام لمرة واحدة م قاس M (٢٤ مم)
008.0398	مجموعة مضخة Symphony المعقمة والمعدة للاستخدام لمرة واحدة مقاس L (27 مم)
008.0399	مجموعة مضخة Symphony المعقمة والمعدة للاستخدام لمرة واحدة مقاس XL (٣٠ مم)
101033930	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، معقمة، مقاس S (٢١ مم) (٣٠ قطعة)
101033931	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، معقمة، مقاس M (٢٤ مم) (٣٠ قطعة)
101033932	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، معقمة، مقاس L (٢٧ مم) (٣٠ قطعة)
101033933	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، معقمة، مقاس XL (٣٠ مم) (٣٠ قطعة)

### مجموعات مضخة اليوم الواحد غير القابلة لإعادة الاستخدام

رقم القطعة	المنتج
008.0276	مجموعة مضخة Symphony اليوم الواحد الجاهزة للاستخدام، مقاس M (٢٤ مم)
008.0277	مجموعة مضخة Symphony اليوم الواحد الجاهزة للاستخدام، مقاس L (٢٧ مم)
008.0278	مجموعة مضخة Symphony اليوم الواحد الجاهزة للاستخدام، مقاس XL (٣٠ مم)
101033934	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، R٢U، مقاس S (٢١ مم) (٣٠ قطعة)
101033935	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، R٢U، مقاس M (٢٤ مم) (٣٠ قطعة)
101033936	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، R٢U، مقاس L (٢٧ مم) (٣٠ قطعة)
101033937	مجموعة مضخة Symphony مع PersonalFit PLUS، R٢U، مقاس XL (٣٠ مم) (٣٠ قطعة)

### الزجاجات غير القابلة لإعادة الاستخدام والمعدة للاستخدام لمرة واحدة

رقم القطعة	المنتج
200.2110	حاوية اللبأ، مجموعة من زجاجتين معدتين للاستخدام لمرة واحدة مقاس ٣٥ مليلتر ومزودة بأغطية (٥٠ قطعة)
200.2957	زجاجة جاهزة للاستخدام ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ٨٠ مليلتر، مزودة بغطاء (٤٨٠ قطعة)
200.2956	زجاجة جاهزة للاستخدام ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ١٥٠ مليلتر، مزودة بغطاء (٣٢٠ قطعة)
200.4802	زجاجة جاهزة للاستخدام ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ٢٥٠ مليلتر، مزودة بغطاء (١٦٠ قطعة)
008.0297	زجاجة معقمة ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ٨٠ مليلتر، مزودة بغطاء (١٢٠ قطعة)
008.0304	زجاجة معقمة ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ١٥٠ مليلتر، مزودة بغطاء (٨٥ قطعة)
008.0305	زجاجة معقمة ومعدة للاستخدام لمرة واحدة، مقاس ٢٥٠ مليلتر، مزودة بغطاء (٦٠ قطعة)

القطع قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. للحصول على المزيد من المعلومات حول منتجات Medela، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com) وابحثي عن جهاز تحديد المواقع.

## بطاقة برنامج Symphony PLUS

رقم القطعة	المنتج
200.9186	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الإنجليزية
200.9187	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الألمانية
200.9188	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الفرنسية
200.9189	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الهولندية
200.9190	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الإسبانية
200.9191	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الإيطالية
200.9192	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة البرتغالية
200.9193	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة السويدية
200.9194	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة النرويجية
200.9195	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الدنماركية
200.9196	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة الفنلندية
200.9197	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة البولندية
200.9198	بطاقة برنامج Symphony PLUS باللغة اليابانية

## بطاقة برنامج Symphony Standard

رقم القطعة	المنتج
800.0540	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الألمانية
800.0541	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الإنجليزية
800.0542	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الفرنسية
800.0543	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الإيطالية
800.0544	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الهولندية
800.0545	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة السويدية
800.0546	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الدنماركية
800.0547	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الفنلندية
800.0548	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة النرويجية
800.0549	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة البولندية
800.0550	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الإسبانية
800.0551	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة البرتغالية
800.0552	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة اليونانية
800.0553	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة الهنغارية
800.0554	بطاقة برنامج Symphony Standard باللغة التشيكية

القطع قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. للحصول على المزيد من المعلومات حول منتجات Medela، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com) وابعثي عن جهاز تحديد المواقع.

### التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية

إن مضخة الثدي Symphony مصنوعة من معادن ومواد بلاستيكية، ويجب التخلص منها وفقاً للتوجيهات الأوروبية 2011/65/EU و 2012/19/EU. بالإضافة إلى ذلك، تجب مراعاة التوجيهات المحلية كذلك. مع إصدارات التيار المتردد/التيار المستمر، يجب التخلص من المكونات الإلكترونية والبطارية القابلة لإعادة الشحن بشكل منفصل، وفقاً للوائح المحلية. يرجى الحرص على التخلص من Symphony وملحقاتها وفقاً لتوجيهات التخلص المحلية لديك.

#### معلومات المستخدم للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية



يعني هذا الرمز أنه يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية مع نفايات البلدية غير المصنفة. يوفر التخلص الصحيح من هذا الجهاز الحماية ويحول دون إلحاق ضرر محتمل بالبيئة أو صحة الإنسان. للحصول على مزيد من المعلومات حول التخلص من المنتج، اتصل بالجهة المصنعة أو مقدم الرعاية المحلي أو مقدم الرعاية الصحية. هذا الرمز صالح فقط في الاتحاد الأوروبي. يُرجى احترام قوانين وقواعد الدولة المعنية في بلدك للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية.

### الضمان

يتمتع هذا المنتج بضمان لمدة ثلاثة أعوام من تاريخ الشراء على الوحدة فقط، باستثناء مجموعة المضخة والملحقات. ضمان ستة أشهر للبطاريات. ولا يكون المُصنِّع مسؤولاً عن أي تلف أو ضرر لاحق يتسبب فيه أي تشغيل غير صحيح أو استخدام غير مناسب أو استخدام من أشخاص غير مصرح لهم باستخدام الجهاز. لا يجوز إجراء الفحوص الروتينية والصيانة واستبدال البطارية إلا من قبل موظفي Medela المعتمدين.

### السلامة الكهربائية

تم التحقق من تصميم مضخة الثدي Symphony من Medela من قبل معاهد اختبار مستقلة للتأكد من الامتثال للمعيار EN/IEC 60601-1. يمكن الحصول على نسخ من هذه الشهادات عند الطلب. نظرًا لطريقة التركيب المستخدمة، لا تتوقع Medela أن تتأثر السلامة الكهربائية في أي وقت خلال عمر المنتج، شريطة أن يتم استخدامه بشكل صحيح وفقًا للاستخدام المخصص ووفقًا لتعليمات الاستخدام هذه، وأن تتم صيانة الجهاز وإصلاحه في مراكز الخدمة المعتمدة. لا نصف أو نوصي بإجراء فحوص سلامة كهربائية أو اختبارات متكررة.

يتم توفير معلومات الجهة المصنعة وفقًا للمعيار EN/IEC 62353:2014 "المعدات الكهربائية الطبية - الاختبار المتكرر والاختبار بعد إصلاح المعدات الكهربائية الطبية".

### الصيانة

بالإضافة إلى إجراء (إجراءات) التنظيف الواردة في **الفصل ٤** وشنن البطارية للمضخات ذات البطاريات الاختيارية على النحو الموضح في **الفصل ٥**، فإنه لا توجد المزيد من إجراءات الصيانة اللازمة. بالإضافة إلى إجراءات الفحص الواردة في **الفصل ١**، على سبيل المثال العلامات المرئية على وجود تلف في المضخة أو سلك الطاقة، أو سقوط المضخة أو وقوعها في الماء، فإنه لا توجد المزيد من إجراءات الفحص اللازمة. وكما هو موضح في **الفصل ١**، فإنه لا يجب أن تتم صيانة المنتج أو إصلاحه إلا من قبل وكالة (مركز) خدمات معتمدة بما يتفق تمامًا مع دليل خدمة Symphony وباستخدام قطع غيار Medela الأصلية المذكورة فيه. يكون دليل الخدمة ومخططات الأسلاك والأوصاف متاحة عند طلبها من Medela. تعتبر Medela أن فحص الإنتاج النهائي يحل محل اختبار موقع العمل للجهاز قبل استخدامه. تبلغ فترة الخدمة الخاصة بالجهاز سبع سنوات، بما يشمل عمر البطاريات الداخلية. تبلغ فترة الخدمة الخاصة بالملحقات عامين.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها وأكواد الخطأ (تابع)

### ٨,٢ أكواد الخطأ

يصف الجدول التالي أكواد الخطأ التي قد يتم عرضها للإشارة إلى وجود مشكلة في الوحدة، والأسباب المحتملة لهذه المشكلة والخطوات اللازمة لتصحيحها.

الشاشة	المشاكل المحتملة	الإجراءات المتخذة
بطاقة غير صالحة	بطاقة البرنامج ليست بطاقة Symphony لم يتم إدخال بطاقة البرنامج بشكل صحيح بطاقة البرنامج تالفة ولا تعمل	• تأكدي من استخدام بطاقة البرنامج الصحيحة • تأكدي من وضع البطاقة بشكل صحيح • استبدلي بطاقة البرنامج
لا توجد بطاقة	لم يتم إدخال بطاقة البرنامج لم يتم إدخال بطاقة البرنامج بالكامل	• أدخل بطاقة البرنامج • ادفعي البطاقة إلى الداخل بالكامل
بطاقة البطارية منخفضة	ستصدر البطارية التي تحتاج للشحن العاجل صفيراً كل ٢٠ ثانية (تبقى ١٥ دقيقة من وقت الضخ منذ وقت بدء انطلاق الإشارة)	• تأكدي من توصيل سلك الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة
الحمل الزائد للمحرك	المحرك يقوم بسحب تياراً أكثر من اللازم	• تواصل مع ممثل Medela المحلي إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر
خطأ	يوجد خطأ محتمل في إلكترونيات التحكم في التروس	• تواصل مع ممثل Medela المحلي إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر
خطأ في الطاقة	يوجد خطأ محتمل في إلكترونيات مصدر الطاقة	• تواصل مع ممثل Medela المحلي إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر

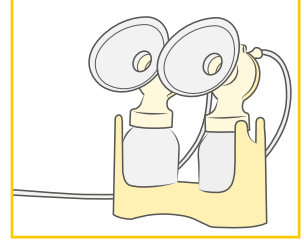
## ٨. استكشاف الأخطاء وإصلاحها وأكواد الخطأ

### ٨,١ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

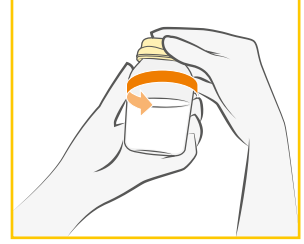
المشكلة	الحل
إذا كان المحرك لا يعمل	تحققي مما إذا كانت طاقة مأخذ التيار الكهربائي/البطارية متوفرة تأكدي من تشغيل الجهاز. تحققي من إدخال بطاقة البرنامج بشكل صحيح في حجرة البطاقة الموجودة على الجزء الخلفي لمضخة الثدي.
إذا كانت شدة المص منخفضة أو لا يوجد مص	قومي بتجميع مجموعة المضخة وفقاً للتعليمات الواردة في <b>القسم ٤,٥</b> . تحققي مما إذا كانت جميع الوصلات بمجموعة المضخة ومضخة الثدي محكمة. قومي بالعصر وفقاً <b>للفصل ٦</b> . تأكدي من وضع حامل الثدي حول الثدي بشكل شديد الإحكام. تأكدي من أن مكونات مجموعة المضخة نظيفة ولم تتعرض للتلف. تأكدي من تجميع مجموعة المضخة بشكل صحيح وفقاً <b>للقسم ٤,٥ و ٥,٥</b> : • تحققي من اتصال أطراف الأنبوب بإحكام. • لا تقومي بليّ الأنبوب أو تثبيته أثناء العصر. • يجب أن تكون جميع المكونات جافة تماماً قبل الضغ.
إذا كان هناك فيض من السائل	• ضعي مجموعة المضخة في مسافة الزجاجية. • قومي بإيقاف تشغيل المضخة، وافصلي سلك الطاقة عن المقبس. • استخدمي قطعة قماش رطبة (ليست شديدة البلل) لمسح المضخة ومنطقة الغشاء. • إذا كانت هناك حليب أو تكثف أو رواسب مرئية في الأنبوب: بالنسبة لمجموعة المضخة المعدة للاستخدام لمرة واحدة: تخلصي من مجموعة المضخة واستبدليها بواحدة جديدة. بالنسبة لمجموعة المضخة القابلة لإعادة الاستخدام: تخلصي من أنبوب السيليكون واستبدليه بأخر جديد. أعيدي معالجة الأجزاء المتبقية وفقاً <b>للقسم ٢,٤</b> . • عندما تصعب المكونات جافة تماماً، قومي بإعادة تجميع مضخة الثدي ومجموعة الملحقات.



٩. عند انتهاء مرحلة العصر، ضعي الزجاجات في الحامل أو مساكة الزجاجات لمنع انقلاب الزجاجات.



١٠. أغلق الزجاجات بالغطاء.



## ٧. تخزين حليب الثدي وإذابته

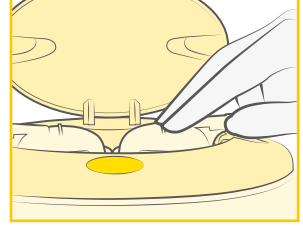
### ١٧ إرشادات التخزين والإذابة

يُوصى باستخدام ثلاجة من النوع الطبي مع توحيد درجات الحرارة والمراقبة المستمرة لدرجات الحرارة.

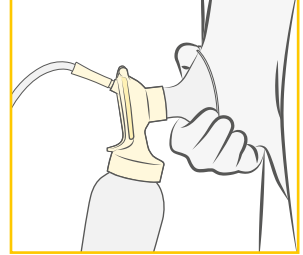
راجع الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com) للحصول على توصية بشأن تخزين وإذابة حليب الثدي. يمكنك التواصل مع خدمة العملاء المحلية للحصول على نسخة مطبوعة إذا طلبت ذلك.


## ٧,٦ العصر عن طريق الضغ المزدوج

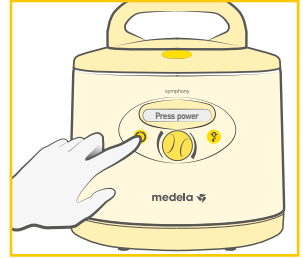
١. قومي بتجهيز زجاجتين ومجموعات المضخة للعصر.
٢. قومي بتركيب أغطية Symphony على مضخة الثدي (انظري القسم ٥,٥).



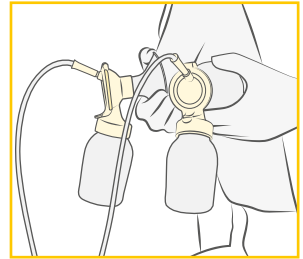
٣. ضعي حامل الثدي على الثدي بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب.
٤. أمسكي حامل الثدي، وقومي بثبتيته على الثدي باستخدام الإصبعين السبابة والإبهام. احملي الثدي براحة اليد.



٥. قومي بتشغيل مضخة الثدي باستخدام .
٦. واصلني تحديد البرنامج (انظري الأقسام ٢,٦، ٣,٦، و ٤,٦).



٧. ضعي حامل الثدي الخاص بالزجاجة الثانية على الثدي الآخر بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب.
٨. قومي بتشغيل المضخة بما يتناسب مع البرنامج المحدد (انظري الأقسام ٣,٦ و ٤,٦).



### إنذار

• افصلي مضخة الثدي Symphony من مصدر الطاقة دائماً بعد العصر.

### 0,1 ضبط أقصى مستوى شفط مريح

1. اضبطي أقصى مستوى شفط مريح من خلال لف مقبض ضبط الشفط. ا. قومي أولاً باللف إلى اليمين لزيادة الشفط حتى تشعرى بالقليل من عدم الارتياح.
2. ثم قومي باللف إلى اليسار لتقليل الشفط حتى تشعرى بالراحة.

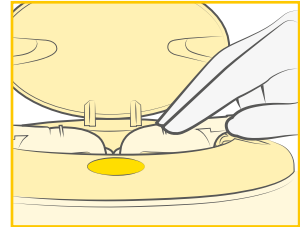


### 1,1 العصر عن طريق الضغ الفردي

#### معلومات

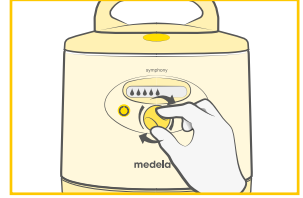
- توصي Medela بالضغ المزدوج.
- يعمل الضغ المزدوج على توفير الوقت، كما يزيد من محتوى الطاقة في الحليب. وقد تزداد إنتاجية الحليب، فضلاً عن إمكانية الحفاظ عليها لفترة طويلة.
  - لإجراء الضغ الفردي، يمكن حذف الخطوة 1 من القسم 1,1.
  - لا تقومي بليّ الأنبوب في أثناء العصر.

1. قومي بتجهيز زجاجة واحدة ومجموعة المضخة للعصر.
2. قومي بتركيب غطاء Symphony واحد فقط على مضخة الثدي (انظري القسم 0,0).
3. استمري كما هو موضح في القسم 1,1 الخطوة 3 للضغ المزدوج.

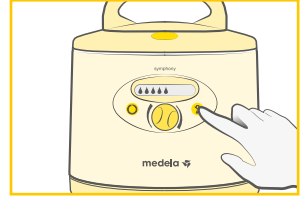


٢. قومي بضبط أقصى مستوى شفط مربع  
(انظري **القسم 0,٦**).

← تعرض القطرات الموجودة على الشاشة مستوى الشفط.  
كلما زاد عدد القطرات، كان المص أقوى.



٣. تتحول المضخة تلقائيًا إلى مرحلة العصر بعد دقيقتين.  
٤. إذا بدأ تدفق الحليب مبكرًا، فاضغطي على زر إدرار الحليب  
للتحويل إلى مرحلة العصر. 📌

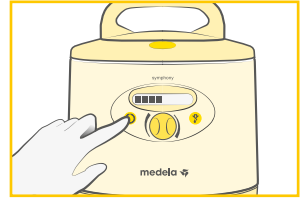


٥. قومي بضبط أقصى مستوى شفط مربع  
(انظري **القسم 0,٦**).

٦. تعرض الأشرطة الموجودة على الشاشة مستوى الشفط. كلما  
زاد عدد الأشرطة، كان الشفط أقوى.



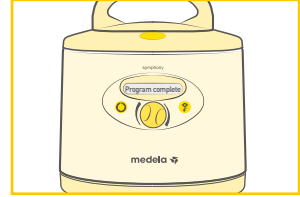
٧. استمري في الضخ حتى تشعرى بليونة الثدي وإفراغه جيدًا  
بالكامل (توصي Medela بفترة ضخ لا تقل عن ١٥ دقيقة).  
٨. قومي بإيقاف تشغيل المضخة من خلال الضغط على زر  
التشغيل/إيقاف التشغيل. 📌



## معلومات

- اضغطي على زر "إدرار الحليب" 📌 للعودة من مرحلة العصر إلى مرحلة التحفيز إذا لزم الأمر. إذا لم يبدأ الحليب في التدفق بعد مرحلتين متعاقبتين من التحفيز، فيجب أن تأخذ الأم قسطًا من الراحة وتعيد المحاولة خلال ١٥ إلى ٣٠ دقيقة. ويمكنها أيضًا تجربة تدليك الثدي ثم الضخ باستخدام مرحلة العصر.

- ع. يتم تشغيل برنامج INITIATE بشكل تلقائي لمدة 10 دقيقة  
بمراحل التحفيز، والعصر، والتوقف المؤقت.  
← تصدر إشارة صوتية تشير إلى انتهاء البرنامج. تعرض الشاشة  
Program complete (اكتمل البرنامج). ويتوقف تشغيل  
المضخة تلقائيًا.  
من المهم استكمال برنامج INITIATE بالكامل.



### إنذار

- افصلي مضخة الثدي Symphony من مصدر الطاقة دائمًا بعد العصر.


### ٤.٦ التشغيل: برنامج MAINTAIN

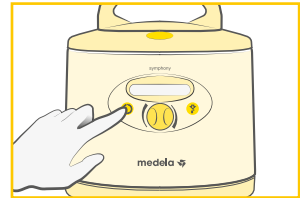
#### تنبيه ⚠

- اغسلي اليدين جيدًا (لمدة دقيقة على الأقل) باستخدام الصابون والماء قبل ملامسة الثدي والمضخة  
النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة  
واحدة.

### معلومات

- إذا ظلت المضخة تعمل لمدة ٣٠ دقيقة من دون أية تعديلات (مثل ضبط قوة الشفط)، فسوف تتوقف  
مضخة الثدي Symphony عن العمل تلقائيًا.



١. اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل  لتشغيل  
مضخة الثدي.  
← سيبدأ برنامج MAINTAIN تلقائيًا بمرحلة تحفيز الحليب بعد  
الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.

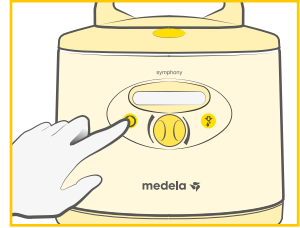



## ٣,٦ التشغيل: برنامج INITIATE

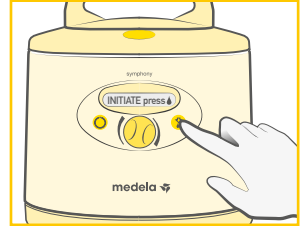


• اغسلي اليدين جيدًا (لمدة دقيقة على الأقل) باستخدام الصابون والماء قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة واحدة.

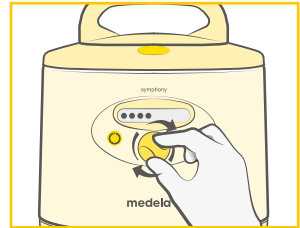
١. اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل  لتشغيل مضخة الثدي.  
← يظهر على الشاشة النص "INITIATE press"  (لتشغيل برنامج INITIATE، اضغطي الزر).



٢. اضغطي على الزر "إدارة الحليب"  في غضون عشر ثوانٍ.  
← سيتغير النص الموجود على الشاشة إلى "INITIATE running" (برنامج INITIATE قيد التشغيل).



٣. قومي بضبط أقصى مستوى شفت مريح (انظري القسم ٥,٦).  
← تعرض النقاط الموجودة على الشاشة مستوى الشفت. كلما زاد عدد النقاط، كان المص أقوى.



### ٢,٦ اختيار البرنامج المناسب

يتم تركيب مضخة الثديي Symphony مع بطاقة البرنامج Symphony PLUS والذي تحتوي على برنامجين للمضخة. الهدف من برنامج INITIATE هو بدء إدرار الحليب. وقد تم تصميم برنامج MAINTAIN لزيادة إنتاجية الحليب والمفاظ عليها.

استخدم برنامج INITIATE بعد الولادة مباشرة حتى تصل الأم لتنشيط الإفراز:

#### • للأمهات التي تعتمد على المضخة بالكامل:

يمكن الإشارة إلى ذلك بضغ إجمالي ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من جلسات الضغ الثلاثة الأخيرة الخاصة بها. إذا لم يتم تسجيل جميع أحجام الضغ، يمكن الإشارة إلى ذلك من خلال علامات فسيولوجية أخرى على تنشيط الإفراز، مثل امتلاء الثدي.

#### • للأمهات التي تقوم بالرضاعة الطبيعية

**والضغ:** يمكن الإشارة إلى ذلك من خلال علامات فسيولوجية أخرى على تنشيط الإفراز، مثل امتلاء الثدي.

أو

• على مدار الأيام الخمسة الأولى. إذا لم تبدأ إنتاجية الحليب بعد خمسة أيام، فيجب التغيير إلى برنامج MAINTAIN.

استخدم برنامج MAINTAIN بعد تنشيط الإفراز:

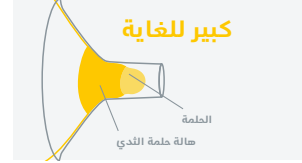
- بمجرد أن تقوم الأم بضغ إجمالي ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من جلسات الضغ الثلاثة الأخيرة الخاصة بها، أو
- بدءًا من اليوم السادس، أيهما يأتي أولاً.

بعد تنشيط الإفراز (خروج الحليب):

للحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية حول بطاقة البرنامج، راجعي تعليمات استخدام البطاقة.

## تحسين مقاس حامل الثدي

- اجعلي الحلمة في المنتصف وأمسكي حامل الثدي بلطف مقابل الثدي.
- قومي بالضغط على وضع Maximum Comfort Vacuum للحصول على مستوى المص الأمثل.
- راجعي الصور أدناه أثناء الضخ في مرحلة العصر (بعد مرحلة التحفيز).



- الحلمة وجزء زائد من الهالة مسحوبان داخل القناة.
- جربي استخدام مقاس أصغر.
- الحلمة متمركزة وتتحرك بحرية.
- الحلمة تحتك بجوانب القناة.
- جربي المقاس الأكبر.

## أسباب تجربة مقاس جديد

- إذا كانت الحلمة تمتك بجوانب القناة لدرجة التسبب في الشعور بعدم الراحة.
- إذا كان جزء زائد من الهالة مسحوباً داخل القناة.
- إذا ظهر أي احمرار.
- إذا كانت الحلمة أو الهالة تتحولان إلى اللون الأبيض.
- إذا شعرت الأم بوجود حليب لم يتم استدراره بعد الضخ.
- عندما تخف مستويات وذمة الأنسجة بعد الولادة.
- في حالة حدوث أي من هذه الحالات، فكري في تجربة مقاس مختلف باتباع إرشادات القياس أعلاه.



## ١,٦ اختيار المقاس الصحيح لحامل الثدي من Medela

تأكد من استخدام المقاس الصحيح لحامل الثدي. فهو مكون ضروري للضخ بفاعلية، مما يساعد على تحسين تدفق اللبن.

### معرفة طريقة تحديد مقاس حامل الثدي Medela

يجب ألا تسبب عملية الضخ الشعور بالألم. للتمتع بأقصى درجة من الراحة وكفاءة الضخ، تقدم شركة Medela خمسة مقاسات لحامل الثدي.

هذا الدليل هو بمثابة نقطة بدء لمساعدتك على تحديد المقاس الأمثل بناءً على قطر الحلمة.

#### • الخطوة الأولى

باستخدام مسطرة أو شريط قياس، قومي بقياس قطر الحلمة عند المركز (عبر المنتصف) بالمليمتر (مم).

لا تقومي بتضمين الهالة.

#### • الخطوة الثانية

بناءً على القياس، حددي مقاس حامل الثدي Medela.

مثال: إذا كان مقاس قطر الحلمة ١٦ مم، فإن المقاس الموصى به لحامل الثدي Medela هو ٢١ مم.

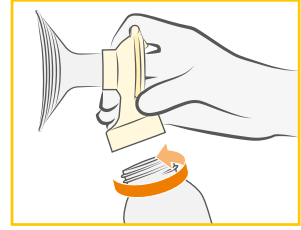


انظري الفصل ١١ للاطلاع على المعلومات اللازمة للطلب.

## إنذار

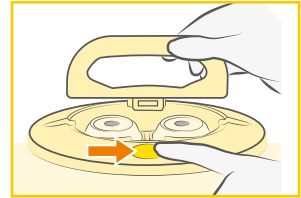
- استخدم مي قطع غيار Medela الأصلية فقط.
- راجعي تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعة مضخة Symphony للحصول على وصف وتعليمات استخدام مجموعة المضخة.
- افحصي أجزاء مجموعة المضخة للتأكد من عدم تعرضها للبلل أو التلف قبل الاستخدام. قومي باستبدال الأجزاء التالفة أو البالية.
- يجب تجفيف جميع الأجزاء بالكامل قبل الاستخدام.

- أ. قومي بتجميع مجموعة مضخة Symphony بعناية وفقاً لتعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعة المضخة.
- ب. قومي بلف الزجاجاة لتثبيتها بالموصل. استخدم مي زجاجة وفقاً للاحتياجات الفردية (تتوفر أحجام زجاجات متعددة).



## 0,0 توصيل مجموعة المضخة بمبيت المضخة

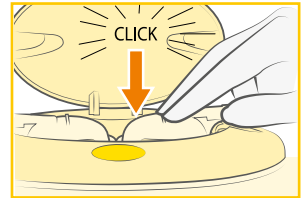
- أ. افتحي غطاء مضخة الثدي: اضغطي على الزر البيضاوي أعلى مضخة Symphony وارفعي المقبض.



- ب. ضعي غطاء Symphony بإحكام على غشاء مضخة الثدي؛ ليلتصق بها بشكل محكم.

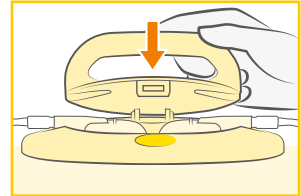
← تأكدي من توصيل غطاء Symphony ومن استوائه على السطح.

- ج. أدخلي موصل الأنبوب في وسط التجويف بمبيت المضخة.



## معلومات

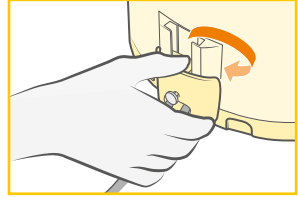
أغلقي الغطاء دائماً عند الضخ. يحافظ الغطاء على دفع سداة الغشاء لأسفل لمنع فقدان الفراغ الذي يمكن أن يحدث إذا انفصل غطاء الغشاء.



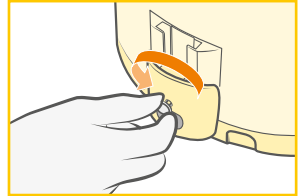
ع. أغلقي الغطاء.

## التحضير من أجل الضغ (تابع)

٢. ادفعي واقي البطاقة والسلك فوق مسلك التوجيه في الجزء الخلفي حتى يتوقف وأحكمي ربط البرغي.

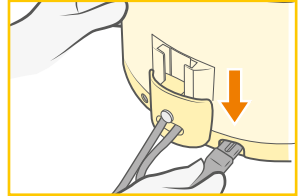


٣. لإزالته، قومي بفك واقي البطاقة والسلك وقومي بتمريره بسلاسة خارج مسلك التوجيه.

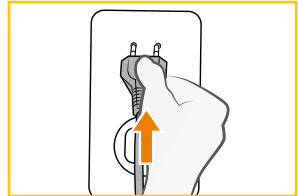


### ٣,٥ التشغيل باستخدام مأخذ التيار الكهربائي

١. أدخل سلك الطاقة في مقبس الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة.



٢. قومي بإدخال سلك الطاقة في مقبس التوصيلات الكهربائية.



### ٤,٥ تجميع مجموعة مضخة Symphony

#### ⚠ تنبيه

- اغسلي اليدين جيدًا (لمدة دقيقة على الأقل) باستخدام الصابون والماء قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة.
- جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة واحدة.

## 0. التحضير من أجل الضغ

### ⚠ تحذير

- لا تستخدمى سوى سلك الطاقة المرفق بمضخة الئدى Symphony.
- تأكدي من أن الجهد الكهربائي لسلك الطاقة متوافق مع مصدر الطاقة.

### معلومات

#### اختباري للمضخة ذات البطارية:

- يجب شحن البطارية المدمجة لمدة ١٢ ساعة عند استلام الجهاز.
- يمكن استخدام المضخة أثناء الشحن.
- إذا لم يكن سيتم استخدام المضخة لفترة طويلة، فاشحن البطارية كل شهرين (لمدة ١٢ ساعة في كل مرة).
- تتحقق فترة الخدمة الأمثل للبطارية إذا لم يتم تفريغها بالكامل على أساس منتظم أو إذا تم شحن المضخة عندما لا تكون قيد الاستخدام

#### وقت الضغ (بطارية مشحونة بالكامل):

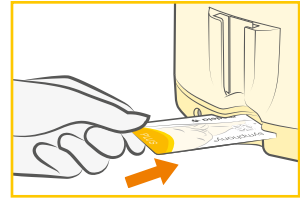
حوالي ٦٠ دقيقة

#### وقت الشحن (للشحن الكامل):

١٢ ساعة

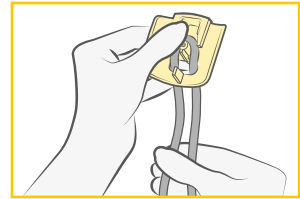
#### ١,0 تركيب بطاقة البرنامج

١. يجب إدخال بطاقة البرنامج في حجرة البطاقة الموجودة على الجزء الخلفي لمضخة الئدى.
- ← للحصول على المزيد من المعلومات حول استخدام بطاقة البرنامج وتحديد البرنامج الملائم، اطلع على **القسم ٢,٦**.



#### ٢,0 تركيب واقي البطاقة والسلك (اختياري)

١. أدخل السلك في واقي البطاقة والسلك في حلقة حول المشبك.
- ← امرصي على وجود طول كافي من السلك لإدخال السلك في مقبس الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة.



### تنبيه ⚠️

- افصلي قابس الكهرباء الخاص بمضخة الثدي قبل تنظيفها.
- هذه التوصيات ليست بديلة عن الإجراءات الرسمية للمستشفيات والتي ربما تختلف بين المؤسسات.
- راجعي سياسة المستشفى لتنظيف المعدات الضرورية المشتركة.
- تسود هذه المتطلبات في حالة وجود تعارض بين متطلبات التنظيف والتطهير الوطنية وتوصيات Medela.
- لن تسبب مواد تطهير الأسطح الأجهزة الطبية في حدوث ضرر ميكانيكي لمضخة الثدي Symphony.
- اتبعي التعليمات المقدمة من مورد مادة تطهير الأسطح.
- قومي بتأمين الحماية الشخصية للمشغلين وفقاً لتعليمات المورد وأوراق بيانات السلامة.
- تحققي من ملاءمة مواد تطهير الأسطح للأجهزة الطبية بالرجوع إلى معلومات المورد و/أو من خلال الاختبار المادي.

### ١,٤ مضخة الثدي - التنظيف والتطهير

قومي بتنظيف وتطهير مضخة الثدي حسب الحاجة.

١. لتنظيف مضخة الثدي، امسحي مبيت المضخة بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست شديدة البلل). يمكن استخدام مياه صالحة للشرب وسائل تنظيف أساسي أو منظف غير كاشط.



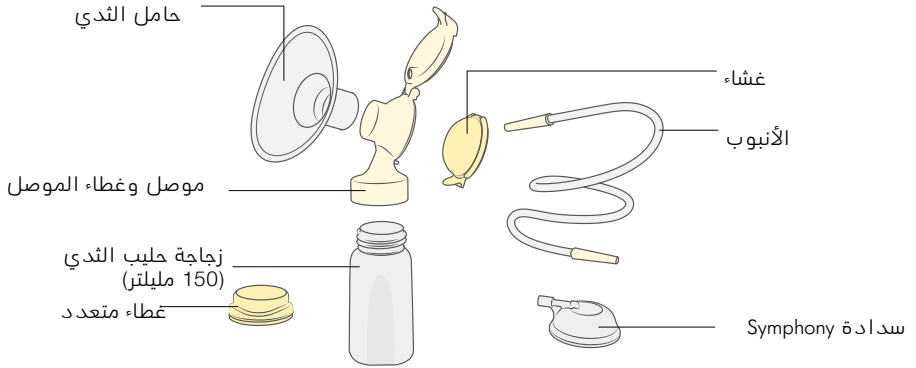
٢. لتطهير المضخة، امسحي مبيت المضخة بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست شديدة البلل) مشربة بمادة مطهرة للأسطح تستخدم مع الأجهزة الطبية. توصي Medela باستخدام مادة مطهرة للأسطح تحتوي على الكحول.



### ٢,٤ تنظيف مجموعات المضخة

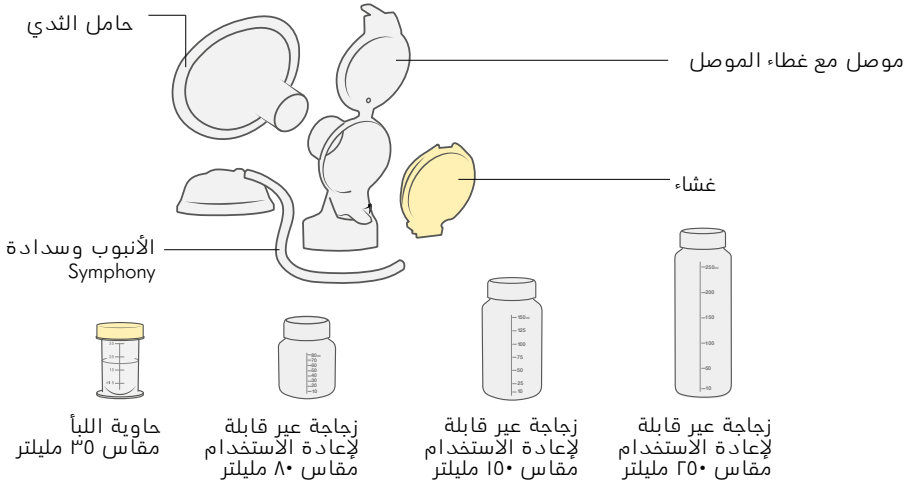
راجعي تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعات مضخة Symphony للاطلاع على وصف المنتج وتعليمات الاستعمال.

### ٣,٣ مجموعات المضخة القابلة لإعادة الاستخدام - أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)



تتوفر مجموعات مضخة Symphony القابلة لإعادة الاستخدام مع حاملات ثدي ذات أحجام مختلفة.

### ٤,٣ مجموعات المضخة المعدة لاستخدام لمرة واحدة - أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)



تتوفر مجموعات مضخة Symphony المعدة لاستخدام لمرة واحدة مع حاملات ثدي ذات أحجام مختلفة.

## معلومات

جميع الصور المعروضة هي لغرض الإيضاح فقط. قد يختلف المنتج الفعلي نظرًا لتحسين المنتج. راجعي تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعات مضخة Symphony للاطلاع على وصف المنتج وتعليمات الاستعمال.

انظري الفصل II للاطلاع على المعلومات اللازمة للطلب.

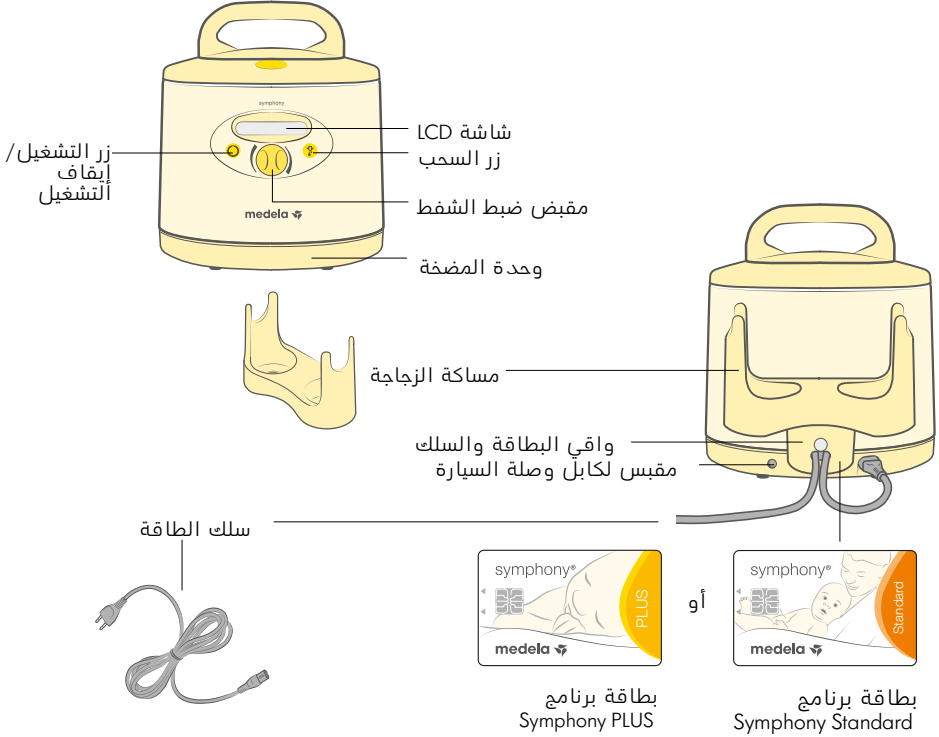
### المنتجات المتاحة المعدة للاستخدام لمرة واحدة:

- مجموعة مضخة Symphony المعقمة والمعدة للاستخدام لمرة واحدة (المقاس S أو M أو L أو XL).
- مجموعة مضخة Symphony اليوم الواحد الجاهزة للاستخدام (المقاس S أو M أو L أو XL).
- حاوية اللبأ (٣٥٠ مليلتر)
- زجاجة معقمة للاستخدام مرة واحدة (متوفرة بالأحجام التالية: ٨٠ مليلتر، ١٥٠ مليلتر، ٢٥٠ مليلتر)
- زجاجة جاهزة للاستخدام ومعدة للاستخدام لمرة واحدة (متوفرة بالأحجام التالية: ٨٠ مليلتر، ١٥٠ مليلتر، ٢٥٠ مليلتر)

### الملحقات الاختيارية والمنتجات الأخرى التي يتم استخدامها معًا

حامل متحرك لمضخة الثدي، وحقيبة صلبة لوحدة المضخة، وواقي للبطاقة والسلك.

### ٢،٣ مضخة الثدي الخاصة بالمستشفيات Symphony - أجزاء المنتج



يمكنك العثور على الملحقات المتاحة للطلب في الفصل ١١. القطع قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. للحصول على المزيد من المعلومات حول منتجات Medela، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com) وابحثي عن جهاز تحديد المواقع.



### برنامج INITIATE الذي يستخدم تقنية البدء الخاصة بـ Medela

يُحاكي برنامج INITIATE النمط الأسرع وغير المنتظم من الامتصاص والتوقف المؤقت لمولود استكمل فترة حملته في الأيام القليلة الأولى من إفراز الحليب الأم. يوصى باستعمال هذا البرنامج في الأيام القليلة الأولى بعد الولادة قبل تنشيط الإفراز لدعم الأمهات التي تعتمد على المضخة في بدء إدرار الحليب.



### برنامج MAINTAIN المزود بتقنية 2-Phase Expression الخاصة بـ Medela يُحاكي برنامج MAIN-

TAIN نمط الامتصاص لمولود استكمل فترة حملته أثناء الإفراز الثابت للحليب الأم. هذا البرنامج مصمم لتحسين كمية الحليب الناتجة بعد تنشيط الإفراز لدعم جميع الأمهات من أجل زيادة إفراز الحليب والحفاظ عليه.

في بعض الحالات، يتم توفير مضخة الثديي Symphony مع بطاقة البرنامج Standard. تحتوي بطاقة البرنامج هذه على برنامج MAINTAIN. وعلى الرغم من إمكانية استخدام بطاقة Standard لبدء إفراز حليب الأم، فإن Medela توصي باستخدام برنامج INITIATE الخاص ببطاقة برنامج Symphony PLUS.

## الملحقات المطلوبة

لا تقم بتشغيل مضخة الثديي Symphony دون مجموعات مضخة وزجاجات حليب Medela. تتوفر مجموعات المضخة والزجاجات كمنتجات قابلة لإعادة الاستخدام أو منتجات تستخدم لمرة واحدة.

### المنتجات القابلة لإعادة الاستخدام:

Symphony Hospital Multibox

(٢٠ مجموعة مضخات قابلة لإعادة الاستخدام بأحجام S أو M).

### المنتجات التي تستخدم لمرة واحدة:

إن منتجات Medela غير القابلة لإعادة الاستخدام هي منتجات تُستخدم لمرة واحدة أو ليوم واحد في المستشفيات، دون الحاجة لتنظيفها قبل الاستخدام لأول مرة:

تاجتئم ن| Medela ظيفنت راجل ن ود م ادحتمة للاصية الحانن المة نمأ م ادحتلااسة زهاجال مة قعم غير تاجتئم م ادحتسا ب ايرف حمسئ ي نال تايفشتسال م عميج ي ف، بق بسم



م بيقعة م تدي Medela يرباعم ب ي فت ي هو ين لثيرال إ ديسكأ ب مة قعا الم EN/ISO: بيبة طال ة زهجالأ رابعا الم 1-11607 ISO، 2-11607 ISO، 11135 ISO. تاجتئم





## ٢. الاستخدام المخصص/دواعي الاستخدام

### ٢,١ الغرض من الاستخدام

مضخة الثدي Symphony هي مضخة تعمل بالطاقة تستخدمها النساء المرضعات لاستدراار الحليب وتجميعه من ألدائهن.

### ٢,٢ دواعي الاستخدام

يوصى باستعمال مضخة الثدي Symphony لاستدراار الحليب وتجميعه من ثديي السيدة المرضعة. ويوصى باستعمالها كذلك لبدء إدراار حليب الأم وزيادةته والحفاظ عليه، وذلك بهدف دعم توفير حليب الأم للرضع غير القادرين على الرضاعة الطبيعية بشكل مباشر أو فعال (مثل مشكلات التعلق بالحلمة كحالات الحلمة المسطحة أو المعكوسة، والحلق المشقوق، والولادة المبكرة). تعمل مضخة الثدي على استخراج الحليب من الثدي/الثديين المصابين لتخفيف أعراض الانتفاخ وركود الحليب، فضلاً عن دعم عملية شفاء الحلمة الملتهبة أو المتشققة والتهاب الثدي الإرضاعي.

### ٢,٣ موانع الاستعمال

لا توجد موانع استعمال معروفة لمضخة الثدي Symphony.

## ٣. وصف المنتج

### ٣,١ مضخة الثدي الخاصة بالمستشفيات Symphony والملحقات

إن مضخة الثدي الخاصة بالمستشفيات Symphony من Medela مضخة ثدي متعددة المستخدمين ومزودة ببرامع ضخ تستند إلى الأبحاث، والتي تم تطويرها خصيصاً لدعم أمهات المواليد المُبتسرين والذين استكملوا فترة الحمل في بدء إدراار كمية كافية من الحليب وزيادةته والحفاظ عليه.

لبدء إدراار الحليب بشكل كافٍ وزيادة الإدراار، يجب أن يتم إفراغ الثديين

- مبكراً: خلال ساعة إلى ٣ ساعات بعد الولادة
- كثيراً: كل ساعتين إلى ٣ ساعات
- بفعالية: الطفل الذي يتمتع بسلوك مص صحي أو الضغ المزدوج.

يوصى بتسجيل التاريخ والوقت والكميات التي تم ضخها.

يتم توفير مضخة الثدي Symphony مع بطاقة البرنامج Symphony PLUS والذي يحتوي على برنامجين لنمط شفط المضخة.

184	استكشاف الأخطاء وإصلاحها وأكواد الخطأ	.٨
184	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	١,٨
183	أكواد الخطأ	٢,٨
182	الضمان والصيانة	.٩
181	التخلص من المنتج	.١٠
180	قائمة بالملحقات	.١١
177	معاني الرموز	.١٢
175	التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)	.١٣
174	المواصفات الفنية	.١٤
208	الملحق	.١٥
208	التوافق الكهرومغناطيسي/الوصف التقني (اللغة الإنجليزية فقط)	١,١٥

<b>207</b>	<b>1. معلومات السلامة الهامة</b>
<b>201</b>	<b>2. الاستخدام المخصص/دواعي الاستخدام</b>
201	1,2 الغرض من الاستخدام
201	2,2 دواعي الاستخدام
201	3,2 موانع الاستعمال
<b>201</b>	<b>3. وصف المنتج</b>
201	1,3 مضخة الثدي الخاصة بالمستشفيات و Symphony والملحقات
199	2,3 مضخة الثدي الخاصة بالمستشفيات Symphony – أجزاء المنتج
198	3,3 مجموعات المضخة القابلة لإعادة الاستخدام – أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)
198	4,3 مجموعات المضخة المعدة للاستخدام لمرة واحدة – أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)
<b>197</b>	<b>4. التنظيف</b>
197	1,4 مضخة الثدي – التنظيف والتطهير
197	2,4 تنظيف مجموعات المضخة
<b>196</b>	<b>5. التحضير من أجل الضخ</b>
196	1,0 تركيب بطاقة البرنامج
196	2,0 تركيب واقي البطاقة والسلك (اختياري)
195	3,0 التشغيل باستخدام مأخذ التيار الكهربائي
195	4,0 تجميع مجموعة مضخة Symphony
194	0,0 توصيل مجموعة المضخة بمبيت المضخة
<b>193</b>	<b>6. العصر</b>
193	1,6 اختيار المقاس الصحيح لحامل الثدي من Medela
191	2,6 اختيار البرنامج المناسب
190	3,6 التشغيل: برنامج INITIATE
189	4,6 التشغيل: برنامج MAINTAIN
187	0,6 ضبط أقصى مستوى شفت مريح
187	6,6 العصر عن طريق الضخ الفردي
186	7,6 العصر عن طريق الضخ المزدوج
<b>185</b>	<b>7. تخزين حليب الثدي وإذابته</b>
185	1,7 إرشادات التخزين والإذابة

## تنبيه ⚠️

لتجنب خطر التلوث:

- اغسلي يديك جيدًا بالصابون والماء قبل لمس مضخة الثدي، ومجموعة (مجموعات) المضخة والتدبين.
  - تجنب ملامسة الحاويات أو الأغذية من الداخل.
  - لا تستخدم مضخة الثدي Symphony أثناء النوم أو أثناء الشعور بالنعاس المفرط.
  - لا تستخدم المياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب من أجل التنظيف.
  - تجنب تخزين الأجزاء الرطبة أو المبللة فقد يتكون العفن عليها.
- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:
- قومي بإجراء الضخ باستخدام مضخة الثدي في وضع رأسي فقط.
  - الضغط على الحاملات بقوة لتثبيتها على الثدي قد يؤثر على تدفق الحليب.
  - لا تقومي باستدراار الحليب بمعدل شفت مرتفع للغاية وغير مربع (مؤلم)، فقد تؤدي الآلام بالإضافة إلى الإصابة المحتملة للثدي والحلمات إلى تقليل كمية الحليب الناتجة.
  - لا تحاولي إزالة حامل الثدي عن الثدي أثناء الضخ. أوقفي تشغيل مضخة الثدي، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بإصبعك ثم أزيله حامل الثدي عن الثدي.
  - إذا كانت عملية ضخ الحليب غير مريحة أو تسبب لك الآلام، فأوقفي تشغيل الوحدة، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بإصبعك ثم أزيله حامل الثدي عن الثدي.
  - لا تقومي بتقصير الأنابيب الواقع بين حامل الثدي والمضخة.
  - تجنب استخدام سوائل/مواد تنظيف كاشطة عند تنظيف مضخة الثدي، أو مكونات المضخة، أو أجزاء مجموعة المضخة.
  - امتنعي بشكل نهائي عن وضع وحدة المضخة في المياه أو في أداة تعقيم، فقد يتسبب ذلك في إحداث تلف دائم في مضخة الثدي.
  - لا تستخدم مجموعات مضخة Symphony من Medela مع مضخات الثدي غير المتوافقة.
  - لا تستخدم مجموعات مضخة Symphony من Medela لأي غرض آخر غير استدراار حليب الثدي.

## إذار

- تصبح العبوات البلاستيكية والأجزاء المكونة هشّة إذا تجمدت وقد تنكسر إذا وقعت.
- يُمكن أيضًا أن تتضرر العبوات والأجزاء المكونة إذا أسيء استخدامها، على سبيل المثال في حال سقوطها، أو الإفراط في إحكامها، أو اصطدامها بشيء.
- تعامل مع الزجاجات والمكونات بعناية فائقة.
- لا تستخدم حليب الثدي إذا كانت الزجاجات أو المكونات يظهر عليها علامات التلف.

### ⚠ تحذير

- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:
- لا تواصل عملية الضغ لأكثر من جلستي ضغ متتاليتين في حالة عدم تحقيق أي نتائج.
- استشيرى أخصائية الرضاعة أو الطبيب، في حالة حدوث مشاكل أو ألم.
- لا تستخدمى المنتج أبداً أثناء الحمل، ما لم يصفه / ينصح به الطبيب، حيث إن الضغ قد يحفز المخاض.
- بالنسبة للأمهات المصابات بالالتهاب الكبدي "بي"، أو الالتهاب الكبدي "سي" أو بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV)، فلن يقلل استخدام مضخة حليب الثدي من خطر نقل الفيروس إلى طفلك عبر المليب أو يزيل هذا الخطر تماماً.
- افحصي جميع مكونات مضخة الثدي Symphony فضلاً عن جميع أجزاء مجموعة (مجموعات) المضخة قبل كل استخدام.
- لا تستخدمى مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء تالفة.
- لا تستخدمى مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء إذا كانت الأوساخ أو التعفن أو أشكال التلوث الأخرى ظاهرة عليها.
- استبدلي الأجزاء المتعفنة، أو التالفة، أو البالية.
- لا توجد أجزاء داخل وحدة المضخة Symphony يمكن أن يقوم المستخدم بصيانتها بنفسه. يجب أن تتم عمليات الإصلاح بواسطة وكالة خدمات صيانة معتمدة فقط. لا تحاولي إصلاح المضخة أو أجزاء منها بنفسك.
- استخدمى مضخة الثدي Symphony فقط في الاستخدام المخصص لها كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- استخدمى ملحقات Medela الأصلية فقط.
- لا تقومي بتعديل أي من أجزاء المضخة أو أجزاء مجموعة المضخة.
- لا تستخدمى مضخة الثدي Symphony أثناء قيادة السيارة.
- لا تقودي السيارة في أثناء قيامك بالضغ دون استخدام اليدين.
- لا تُسقط أي غرض أو تقوم بإدخاله في أي فتحة أو أنبوب.
- لا تستخدمى الجهاز بالخارج.
- يجب الإشراف على مضخة الثدي Symphony عند استخدامها بالقرب من الأطفال.
- إن أجهزة الاتصالات المحمولة والنقالة التي تعتمد على ترددات الراديو قد تؤثر على مضخة الثدي Symphony.
- تحتاج مضخة الثدي Symphony لأخذ احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). قومي بالتركيب والاستخدام وفقاً لمعلومات التوافق الكهرومغناطيسي الواردة في تعليمات الاستخدام هذه.

## ⚠ تحذير

- لتجنب وقوع حريق أو الإصابة بصدمة كهربية أو حروق خطيرة:
  - إن مضخة الثدي Symphony ليست مقاومة للحرارة: ضعها بعيدًا عن المُسخِّنات واللب المكشف.
  - لا تعرضي وحدة المضخة لأشعة الشمس المباشرة.
  - لا تقومي بتشغيل مضخة الثدي Symphony حيث يتم استخدام منتجات الأيروسول (البخاخ) أو حيث يتم إعطاء الأكسجين.
  - لا تستخدم الجهاز في حالة وجود مزيج تخدير قابل للاشتعال مع الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
  - لا تقومي بإذابة حليب الثدي أو تدفئته في ميكروويف أو إناء به ماء يغلي. قد يتسبب تسخين الحليب في الميكروويف في حدوث حروق شديدة بغم الطفل تنتج من تشكُّل مناطق ساخنة في الحليب خلال تسخينه في الميكروويف. قد يتسبب التسخين في الميكروويف في تغيير تركيبة حليب الثدي.
  - لا تستخدم سوى سلك الطاقة المرفق بمضخة الثدي Symphony.
  - امتنعي بشكل نهائي عن تشغيل أي جهاز كهربائي إذا كان فيه سلك طاقة تالف، أو إذا لم يكن يعمل بكفاءة، أو إذا سقط على الأرض أو تعرض للتلف، أو وقع في الماء.
  - افحصي كابلات سلك الطاقة دائمًا قبل الاستخدام بحثًا عن أي تلف أو كابلات مكشوفة. في حالة العثور على أي تلف، توقف على الفور عن استخدام سلك الطاقة. تواصل مع ممثل Medela المحلي.
  - ينبغي عدم ترك مضخة الثدي Symphony دون وجود إشراف في حالة توصيلها بمصدر للطاقة.
  - إن السبيل الوحيد لضمان الفصل عن مصدر الطاقة يكون من خلال فصل سلك الطاقة من مقبس المائط.
  - ضعِي وحدة المضخة بحيث يسهل فصل سلك الطاقة من مقبس المائط.
  - احتفظي بسلك الطاقة بعيدًا عن الأسطح الساخنة.

## 1. معلومات السلامة الهامة

يجب إبلاغ Medela AG والهيئة المختصة ذات الصلة بأي حادث خطير يقع ويكون ذي صلة بمضخة الثدي Symphony.

**يُرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج.  
احتفظي بهذه التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.**



تحدد التحذيرات جميع التعليمات المهمة لضمان السلامة. قد يتسبب عدم مراعاة هذه التعليمات في حدوث إصابة شخصية أو قد يؤدي إلى تلف المنتج. وتوضع الرموز والكلمات الإرشادية التالية أهمية التحذيرات:

قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.

**تحذير** ⚠️

قد يؤدي إلى حدوث إصابة طفيفة.

**تنبيه** ⚠️

قد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية  
(لا تتعلق بالإصابات الشخصية).

**إنذار**

معلومات مهمة أو ضرورية لا ترتبط بالسلامة والأمان.

**معلومات**

**تحذير** ⚠️

- للحد من خطر حدوث صدمة كهربائية:
- ضعبي سلك الطاقة في مضخة الثدي أولاً، ثم في مقبس المائط.
  - احتفظي بالجهاز جافاً. لا تغمره أبداً في الماء، أو في غيره من السوائل الأخرى.
  - لا يتم رش أو صب سائل مباشرة على وحدة المضخة.
  - لا تضعي الجهاز أو تقومي بتخزينه في مكان يكون مُعزّضاً فيه للسقوط أو الانجذاب للوقوع في المغسلة أو الموض (البانيو).
  - لا تستخدم مضخة الثدي Symphony أثناء الاستحمام، أو الاغتسال.
  - لا تستخدم أي جهاز كهربائي إذا كان قد سقط في الماء. افصلي الجهاز فوراً.

# 15. Appendix

## 15.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

### NOTICE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

<b>Electromagnetic emissions</b>		
<p>The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.</p>		
<b>Emission tests</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Class B	The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
<b>Harmonic emissions IEC 61000-3-2</b>	Class A	
<b>Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3</b>	Complies	

# Appendix (cont.)


## Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line( s ) to line(s) ± 2 kV line( s ) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>Note:</b> $U_T$ is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

## Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

**Electromagnetic immunity**

The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

**Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

**Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

<sup>b</sup> Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump**

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter <i>W</i>	Separation distance according to frequency of transmitter <i>M</i>		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance *d* in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

- Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
- Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.









**Medela AG**

Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland

**International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
www.medela.com

**Germany**

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Postfach 1148  
85378 Eching  
Germany  
Phone +49 89 31 97 59-0  
Fax +49 89 31 97 59 99  
info@medela.de  
www.medela.de

**France**

Medela France  
14, rue de la Butte Cordière  
91154 Étampes Cedex  
France  
Phone +33 1 69 16 10 30  
Fax +33 1 69 16 10 32  
info@medela.fr  
www.medela.fr

**Italy**

Medela Italia S.r.l. a socio unico  
Via Turrini, 13/15  
40012 Calderara di Reno (BO)  
Italy  
Phone +39 051 72 76 88  
Fax +39 051 72 76 89  
info@medela.it  
www.medela.it

**Netherlands & Belgium**

Medela Benelux BV  
Uilenwaard 31  
5236 WB 's-Hertogenbosch  
The Netherlands  
Phone +31 73 690 40 40  
Fax +31 73 690 40 44  
info@medela.nl  
info@medela.be  
www.medela.nl  
www.medela.be

**Austria**

Medela Österreich GmbH  
Goldschlagstraße 172/4/3  
1140 Wien  
Austria  
Phone +43 720 310313 - 0  
Fax +43 720 310313 - 999  
info@medela.at  
www.medela.at

**Switzerland**

Medela Schweiz AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 848 633 352  
Fax +41 41 562 14 42  
contact.ch@medela.com  
www.medela.ch

**Australia**

Medela Australia Pty Ltd  
3 Arco Lane,  
Heatherton, Vic 3202  
Australia  
Phone +61 3 9552 8600  
Fax +61 3 9552 8699  
contact.AU@medela.com  
www.medela.com.au

**United Kingdom**

Medela UK Ltd.  
Huntsman Drive  
Northbank Industrial Park  
Irlam, Manchester M44 5EG  
United Kingdom  
Phone +44 161 776 0400  
Fax +44 161 776 0444  
info@medela.co.uk  
www.medela.co.uk